叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞晚餐(the Christmas Dinner) 000001

2. 圣诞晚餐(the Christmas Dinner) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞晚餐(The Christmas Dinner)

第1/2页

[ðə; ði]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['gu:tənbɜ:rg]	['i:bʊk]	,	[ðə; ði]	['krɪsməs]	['dɪnər]	,	[baɪ]	['ʃepərd]	['næp]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**The**	**Christmas**	**Dinner**	**,**	**by**	**Shepherd**	**Knapp**
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	圣诞节	晚餐	,	经过	牧羊人	克纳普

古腾堡计划电子书，《圣诞晚餐》，作者：谢泼德·克纳普

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʃepərd]	['næp]
SHEPHERD	**KNAPP**
牧羊人	克纳普

谢泼德·克纳普

[ðə; ði]	['haidlbə:^]	[pres]
The	**Heidelberg**	**Press**
这	海德堡	按

海德堡出版社

['pʌblɪʃərz]	[fɔ:r; fər]	[dɪ'skrɪmɪˌneɪtər]
Publishers	**for**	**Discriminators**
出版商	为了	歧视者

歧视者的出版商

[ˌfɪf'ti:nθ]	[ænd; ənd]	[reɪs]	[stri:ts]	,	Philadelphia1921
Fifteenth	**and**	**Race**	**Streets**	**,**	**Philadelphia1921**
第十五	和	种族	街道	,	Philadelphia1921

费城第十五街和雷斯街，1921年

[tu:; tə]	[ðoʊz]
TO	**THOSE**
到	那些

致那些

[hu:]	[fɜ:rst]	['æktɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪ]
WHO	**FIRST**	**ACTED**	**IN**	**THIS**	**PLAY**
WHO	第一的	行动	在	这	玩

谁是这部剧的首位演员?

[tu:; tə]	[ðoʊz]	[hu:]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[skɪl]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]
TO	**THOSE**	**WHO**	**WITH**	**SO**	**MUCH**	**SKILL**	**AND**	**PATIENCE**
到	那些	WHO	和	所以	很多	技能	和	耐心

致那些拥有如此精湛技艺和耐心的人们

[treɪnd]	[ðə; ði]	[pɑ:r'tɪsɪpənts]
TRAINED	**THE**	**PARTICIPANTS**
受过训练	这	参与者

对参与者进行培训

[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['frendli]	['ɔ:dɪənsɪz]	[ʌv; əv]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɜ:lz]
AND	**TO**	**THE**	**FRIENDLY**	**AUDIENCES**	**OF**	**BOYS**	**AND**	**GIRLS**
和	到	这	友好的	观众	的	男孩们	和	女孩们

献给所有友好的男孩女孩们

[huː] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər] [ə'plɔːz]
WHO **ENCOURAGE** **US** **BY** **THEIR** **APPLAUSE**
WHO 鼓励 我们 经过 他们的 掌声

他们的掌声激励着我们

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
IT **IS** **DEDICATED**
它 是 投入的

它是献给

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .
This **play** **is** **intended** **,** **not** **only** **for** **acting** **,** **but** **also** **for** **reading** **.**
这 玩 是 故意的 , 不是 仅有的 为了 表演 , 但 还 为了 阅读 .

这部剧本不仅可以用于表演，也可以用于阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
It **is** **so** **arranged** **that** **boys** **and** **girls** **can** **read** **it** **to** **themselves** **,**
它 是 所以 安排 那 男孩们 和 女孩们 能 读 它 到 他们自己 ,

这本书的编排方式使得男孩女孩都可以自己阅读。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] ['eni] ['ʌðər] ['stɔːri] .
just **as** **they** **would** **read** **any** **other** **story** **.**
只是 作为 他们 会 读 任何 其他 故事 .

就像他们会读其他任何故事一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]
Even **the** **stage** **directions** **and** **the** **descriptions** **of** **scenery** **are** **presented** **as**
甚至 这 阶段 方向 和 这 描述 的 风景 是 呈现 作为
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
a **part** **of** **the** **narrative** **.**
一个 部分 的 这 叙述 .

甚至连舞台指示和布景描述也作为叙事的一部分呈现出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] [taɪp] ,
At **the** **same** **time** **,** **by** **the** **use** **of** **different** **styles** **of** **type** **,**
在 这 相同的 时间 , 经过 这 使用 的 不同的 风格 的 类型 ,

同时，通过使用不同风格的字体，

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
the **speeches** **of** **the** **characters** **are** **clearly** **distinguished** **from** **the** **rest** **of**
这 演讲 的 这 人物 是 清楚地 杰出的 从 这 休息 的
[ðə; ði][tekst] ,
the **text** **,**
这 文本 ,

人物的台词与文本的其他部分明显区分开来。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'viːniənt] [wen] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['meməraɪzd]
an **arrangement** **which** **will** **be** **found** **convenient** **when** **parts** **are** **being** **memorized**
一个 安排 哪个 将要 是 成立 方便的 什么时候 部分 是 存在 记忆
[fɔːr; fər] ['æktɪŋ] .
for **acting** **.**
为了 表演 .

这种安排对于背诵台词进行表演来说非常方便。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] [gruːps] [ʌv; əv]
The **play** **has** **been** **acted** **more** **than** **once** **,** **and** **by** **different** **groups** **of**
这 玩 有 到过 行动 更多的 比 一次 , 和 经过 不同的 团体 的
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

该剧曾多次上演，也曾由不同的剧团演出；

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['fʊtlaɪts] , ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːnəri] ;

sometimes	on	a	stage	equipped	with	footlights	,	curtain	,	and	scenery	;
有时	在	一个	阶段	配备	和	脚灯	,	窗帘	,	和	风景	;

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['berli] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [eɪdz] .

sometimes	with	barely	any	of	these	aids	.
有时	和	仅仅	任何	的	这些	艾滋病	.

有时是在配备有脚灯、幕布和布景的舞台上；有时几乎没有任何这些辅助设备。

['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːstuːmz] , ['siːnəri] ,

Practical	suggestions	as	to	costumes	,	scenery	,
实际的	建议	作为	到	服装	,	风景	,

关于服装、布景等方面的实用建议

[ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

and	some	simple	scenic	effects	will	be	found	at	the	end	of	the	play	.
和	一些	简单的	风景优美	效果	将要	是	成立	在	这	结尾	的	这	玩	.

剧终时还会出现一些简单的舞台效果。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] [duː][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][laɪk] ,

What	sort	of	a	Christmas	play	do	the	boys	and	girls	like	,
什么	种类	的	一个	圣诞节	玩	做	这	男孩们	和	女孩们	喜欢	,

男孩女孩们喜欢什么样的圣诞剧?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [sɔːrt][duː][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [pɑːrt] ?

and	in	what	sort	do	we	like	to	see	them	take	part	?
和	在	什么	种类	做	我们	喜欢	到	看	他们	拿	部分	?

我们希望看到他们以何种方式参与?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] , ['ʃʊrli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

It	should	be	a	play	,	surely	,	in	which	the	dialogue	is	simple	and	natural	,
它	应该	是	一个	玩	,	一定	,	在	哪个	这	对话	是	简单的	和	自然的	,

这应该是一部对话简单自然的戏剧，

[nɑːt] ['stɪltɪd] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [wʌn] [ðæt] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['riːəl][laɪf] ,

not	stilted	and	artificial	;	one	that	seems	like	a	bit	of	real	life	,
不是	僵硬的	和	人造的	;	一	那	似乎	喜欢	一个	少量	的	真实的	生活	,

不矫揉造作，反而显得更贴近真实生活。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	yet	has	plenty	of	fancy	and	imagination	in	it	;
和	然而	有	很多	的	想要	和	想像力	在	它	;

但其中又充满了奇思妙想和想象力;

[wʌn] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

one	that	suggests	and	helps	to	perpetuate	some	of	the	happy
一	那	建议	和	帮助	到	延续	一些	的	这	快乐的

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ;

and	wholesome	customs	of	Christmas	;
和	健康	海关	的	圣诞节	;

它倡导并有助于延续圣诞节的一些快乐而健康的习俗;

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [pə'veɪdid] [baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] .

above	all	,	one	that	is	pervaded	by	the	Christmas	spirit	.
多于	全部	,	一	那	是	弥漫	经过	这	圣诞节	精神	.

最重要的是，要营造一种浓厚的圣诞氛围。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] [dʌz] [nɑːt][ɪn'taɪərli] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [ri'kwaiəmənt] .

I	hope	that	this	play	does	not	entirely	fail	to	meet	these	requirements	.
我	希望	那	这	玩	做	不是	完全	失败	到	见面	这些	要求	.

我希望这部剧作不会完全不符合这些要求。

['wʊstər] , [mæs] .
Worcester , Mass .
伍斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州伍斯特市

['ʃepərd] ['næp] .
SHEPHERD KNAPP .
牧羊人 克纳普 .

谢泼德·克纳普。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] , ['mʌðər] [gu:s] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ,
Before the Play begins , MOTHER GOOSE comes out in front of the curtain ,
前 这 玩 开始 , 母亲 鹅 来 出去 在 正面 的 这 窗帘 ,

演出开始前，鹅妈妈出现在幕布前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] :
and this is what she says :
和 这 是 什么 她 说道 :

她这样说道:

[wel] , [wel] , [wel] , [wel] , [wel] , [hɪr] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ə'gen] .
Well , well , well , well , well , here we all are again .
出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 , 这里 我们 全部 是 再次 .

哎呀，哎呀，哎呀，哎呀，我们又聚在一起了。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] , [tu:] .
And what's more important , Christmas is here again , too .
和 是什么 更多的 重要的 , 圣诞节 是 这里 再次 , 也 .

更重要的是，圣诞节又到了。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [glæd] ?
Aren't you glad ?
不是 你 高兴的 ?

你不高兴吗?

[naʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] .
Now I want to tell you children something .
现在 我 想 到 告诉 你 孩子们 某物 .

现在我想告诉你们一些事情。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [moʊst] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ?
Do you know what I enjoy most at Christmas time ?
做 你 知道 什么 我 享受 最多 在 圣诞节 时间 ?

你知道我圣诞节最喜欢什么吗?

[its] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] ,
It's to come in here and see all you children sitting in rows and rows ,
它是 到 来 在 这里 和 看 全部 你 孩子们 坐着 在 行 和 行 ,

走进这里，看到你们孩子们一排排地坐在一起，真是令人激动。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
all your faces looking up at me , and a smile on every one of them .
全部 你的 面孔 寻找 向上 在 我 , 和 一个 微笑 在 每一个 一 的 他们 .

你们都仰望着我，脸上都带着笑容。

[waɪ] , ['i:v(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [bɪg] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bæk] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['smaɪlɪŋ] ,
Why , even some of those great big men and women back there are smiling ,
为什么 , 甚至 一些 的 那些 伟大的 大的 男人 和 女性 后退 那里 是 微笑 ,
[tu:] .
too .
也 .

瞧，就连后面那些身材高大的男男女女也在微笑呢。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['smaɪlɪŋ] .

And	I	think	I	know	why	you	are	all	smiling	.
和	我	思考	我	知道	为什么	你	是	全部	微笑	.

我想我知道你们为什么都在笑了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

There	are	two	reasons	for	it	,	I	believe	.
那里	是	二	原因	为了	它	,	我	相信	.

我认为原因有二。

[wʌn][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊld] ['mʌðər] [guːs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

One	is	that	you	think	old	Mother	Goose	is	a	good	friend	of	yours	,
一	是	那	你	思考	老的	母亲	鹅	是	一个	好的	朋友	的	你的	,

其中之一是你认为老鹅妈妈是你的好朋友，

[ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

and	loves	you	all	very	much	.
和	爱	你	全部	非常	很多	.

并且非常爱你们所有人。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'kler] ,

And	you're	quite	right	about	that	,	for	I	declare	,
和	你是	相当	正确的	关于	那	,	为了	我	宣布	,

你说得完全正确，因为我宣布：

[aɪ] [lʌv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] — [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

I	love	every	one	of	you	as	much	as	I	love	—	plum	pudding	.
我	爱	每一个	一	的	你	作为	很多	作为	我	爱	—	李子	布丁	.

我爱你们每一个人，就像我爱李子布丁一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['smaɪlɪŋ] , [aɪ] [ges] ,

And	the	second	reason	why	you	are	all	smiling	,	I	guess	,
和	这	第二	原因	为什么	你	是	全部	微笑	,	我	猜测	,

我想，你们笑容满面的第二个原因是.....

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] .

is	because	you	think	I	am	going	to	show	you	a	Christmas	Play	.
是	因为	你	思考	我	是	去	到	展示	你	一个	圣诞节	玩	.

是因为你以为我要给你看圣诞剧。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .

And	you're	right	about	that	,	too	.
和	你是	正确的	关于	那	,	也	.

你说的也对。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

I	have	a	play	all	ready	for	you	,	there	behind	the	curtain	,
我	有	一个	玩	全部	准备好	为了	你	,	那里	在后面	这	窗帘	,

我为你准备了一出戏，就在幕后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

and	the	name	of	it	is	"	The	Christmas	Dinner	.
和	这	姓名	的	它	是	"	这	圣诞节	晚餐	.

它的名字是《圣诞晚餐》。

" ['dʌznt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

"	Doesn't	the	very	name	of	it	make	you	hungry	?
"	不	这	非常	姓名	的	它	制作	你	饥饿的	?

“光是这个名字就不让你饿吗？”

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] .

Well	,	you	just	wait	.
出色地	,	你	只是	等待	.

你等着瞧吧。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['əupənz] , [juːl] [siː] [ðə; ði][wɔːrm]['koʊzi] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs]

Now	when	the	curtain	opens	,	you'll	see	the	warm	cozy	kitchen	of	a	farm	house
现在	什么时候	这	窗帘	打开	,	你会	看	这	温暖的	舒适	厨房	的	一个	农场	房子

,

,

,

现在，当窗帘拉开时，你会看到农舍里温暖舒适的厨房。

[wer] [sɪks]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] .

where	six	people	live	.
在哪里	六	人们	居住	.

六个人居住的地方。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][kwaɪt] [jʌŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Two	of	them	are	quite	young	,	because	they	are	just	a	boy	and	a
二	的	他们	是	相当	年轻的	,	因为	他们	是	只是	一个	男生	和	一个

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他们俩年纪都很小，因为他们只是一男一女。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['wɔːltər][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] .

and	their	names	are	Walter	and	Gertrude	.
和	他们的	姓名	是	沃尔特	和	格特鲁德	.

他们的名字分别是沃尔特和格特鲁德。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['oʊldər] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ] ['veri] [oʊld] ['iːðər] :

And	two	of	them	are	older	,	and	yet	not	so	very	old	either	:
和	二	的	他们	是	老	,	和	然而	不是	所以	非常	老的	任何一个	:

其中两人年纪较大，但也不算太老：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

they	are	the	father	and	mother	of	the	two	children	.
他们	是	这	父亲	和	母亲	的	这	二	孩子们	.

他们是这两个孩子的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [oʊld] ,

And	the	last	two	are	the	oldest	of	all	,	and	they	are	really	old	,
和	这	最后的	二	是	这	最老	的	全部	,	和	他们	是	真的	老的	,

最后两个是最古老的，它们真的很古老。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] .

for	they	are	the	children's	grandfather	and	grandmother	.
为了	他们	是	这	孩子们的	祖父	和	祖母	.

因为他们是孩子们的爷爷和奶奶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

It	is	late	in	the	afternoon	of	the	day	before	Christmas	,
它	是	晚的	在	这	下午	的	这	天	前	圣诞节	,

时值圣诞节前一天下午晚些时候。

[ðə; ði]['aʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][dɑːrk] .

the	hour	when	it	has	begun	to	get	dark	.
这	小时	什么时候	它	有	开始	到	得到	黑暗的	.

天色渐暗的时候。

[ðə; ði]['fɑːðər][ɪz][aʊt] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [bɪg] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['faɪər] ,

The	father	is	out	cutting	some	good	big	sticks	of	wood	for	the	Christmas	fire	,
这	父亲	是	出去	切割	一些	好的	大的	棍子	的	木头	为了	这	圣诞节	火	,

父亲正在外面砍一些又大又结实的木柴，准备用来生圣诞火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	two	children	are	playing	outside	of	the	house	.
和	这	二	孩子们	是	玩耍	外部	的	这	房子	.

两个孩子正在屋外玩耍。

[soʊ] [juːl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .

So	you'll	not	see	them	at	first	.
所以	你会	不是	看	他们	在	第一的	.

所以你一开始不会看到它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [ɪz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,

But	you	will	see	the	mother	,	who	is	just	finishing	the	day's	work	,
但	你	将要	看	这	母亲	,	WHO	是	只是	精加工	这	天	工作	,

但你会看到那位母亲，她刚刚结束一天的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [huː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

and	the	old	grandfather	and	grandmother	,	who	are	sitting	by	the	fire	.
和	这	老的	祖父	和	祖母	,	WHO	是	坐着	经过	这	火	.

还有坐在火炉旁的老爷爷和老奶奶。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Are	you	ready	,	all	of	you	?
是	你	准备好	,	全部	的	你	?

你们都准备好了吗?

[biː; bi]['kwaɪət] , [ðen] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Be	quiet	,	then	,	for	now	it	is	going	to	begin	.
是	安静的	,	然后	,	为了	现在	它	是	去	到	开始	.

安静点，现在要开始了。

[naʊ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['əupənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ['kɪtʃɪn] , [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər]

Now	the	Curtain	opens	,	and	you	see	a	farmhouse	kitchen	,	just	as	Mother
现在	这	窗帘	打开	,	和	你	看	一个	农家	厨房	,	只是	作为	母亲

[guːs] ['prɑːmɪst] .

Goose	promised	.
鹅	承诺	.

现在帷幕拉开，你看到一个农舍厨房，正如鹅妈妈童话里描述的那样。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæntl] [ʃelf] ['oʊvər]

At	the	back	,	opposite	to	you	,	is	a	fire	-	place	,	with	a	mantel	shelf	over
在	这	后退	,	对面的	到	你	,	是	一个	火	-	地方	,	和	一个	壁炉架	架子	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

房间后方，与你相对的位置，是一个壁炉，上方有一个壁炉架。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

A	bright	fire	is	burning	.
一个	明亮的	火	是	燃烧	.

熊熊烈火正在燃烧。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ɪz][ə; eɪ][læmp] , ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ;

On	the	mantel	is	a	lamp	,	lighted	,	and	an	unlighted	candle	;
在	这	壁炉架	是	一个	灯	,	照明	,	和	一个	未点亮	蜡烛	;

壁炉架上放着一盏点燃的油灯和一支未点燃的蜡烛；

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [juːl] [hɪr] [ə'baʊt]['leɪtər] .

also	some	other	things	that	you'll	hear	about	later	.
还	一些	其他	事物	那	你会	听到	关于	之后	.

还有一些其他的事情，你以后会听到。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

There	is	a	cupboard	against	the	back	wall	.
那里	是	一个	橱柜	反对	这	后退	墙	.

后墙边有一个橱柜。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ;

At	one	side	of	the	room	is	the	door	leading	out	of	doors	;
在	一	边	的	这	房间	是	这	门	领导	出去	的	门	;

房间的一侧是通往室外的门;

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] [bɑːks] , [wer] [ðə; ði]['faɪər] - [wʊd] [ɪz] [kept] ; [ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ]

beside	it	is	a	large	wood	box	,	where	the	fire	-	wood	is	kept	;	and	nearby
旁	它	是	一个	大的	木头	盒子	,	在哪里	这	火	-	木头	是	保留	;	和	附近

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [bruːm] ,

are	a	broom	,
是	一个	扫帚	,

旁边是一个大木箱，用来存放柴火；附近还有一把扫帚。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌstpæn] .

leaning	against	the	wall	,	and	a	dustpan	.
倾斜	反对	这	墙	,	和	一个	簸箕	.

靠墙放着一个簸箕。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,

On	the	other	side	of	the	room	is	another	door	,
在	这	其他	边	的	这	房间	是	其他	门	,

房间另一侧还有一扇门，

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bɪ'saɪd] [ðæt][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

which	leads	to	the	rest	of	the	house	;	beside	that	is	a	big	clothes	basket	,
哪个	线索	到	这	休息	的	这	房子	;	旁	那	是	一个	大的	衣服	篮子	,

这条路通往房子的其他部分；旁边是一个大洗衣篮。

[wer] [ðə; ði] [sɔɪld] [kloʊðz] [ɑːr; ər][kept] .

where	the	soiled	clothes	are	kept	.
在哪里	这	脏的	衣服	是	保留	.

存放脏衣服的地方。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Close	to	the	fire	,	one	on	each	side	,
关闭	到	这	火	,	一	在	每个	边	,

靠近火堆，两边各一个，

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] .

the	Grandfather	and	the	Grandmother	are	sitting	in	comfortable	chairs	.
这	祖父	和	这	祖母	是	坐着	在	舒服的	椅子	.

爷爷和奶奶正舒适地坐在椅子上。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][wʌn][saɪd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] .

Near	the	front	and	a	little	at	one	side	are	a	table	and	a	chair	.
靠近	这	正面	和	一个	小的	在	一	边	是	一个	桌子	和	一个	椅子	.

靠近前面一点，靠边放着一张桌子和一把椅子。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

On	the	table	is	a	dishpan	and	a	number	of	dishes	,
在	这	桌子	是	一个	洗碗盆	和	一个	数字	的	菜肴	,

桌上放着一个洗碗盆和一些盘子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['əupənz] .

which	the	Mother	is	washing	when	the	curtain	opens	.
哪个	这	母亲	是	洗涤	什么时候	这	窗帘	打开	.

母亲正在洗衣服，这时帘子拉开了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ɪz][ðə; ði] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] :

The	first	one	to	speak	is	the	GRANDMOTHER	,	and	this	is	what	she	says	:
这	第一的	一	到	说话	是	这	祖母	,	和	这	是	什么	她	说道	:

第一个发言的是祖母，她说：

['hævnt] [juː; jʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , ['meri] ?

Haven't	you	nearly	finished	,	Mary	?
还没有	你	几乎	完成的	,	玛丽	?

玛丽，你不是快做完了吗?

[jes] , ['ɔːlmoʊst] , ['ænsər] ['mʌðər] : ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ,

Yes	,	almost	,	answers	MOTHER	:	only	a	few	more	things	to	be	washed	,
是的	,	几乎	,	答案	母亲	:	仅有的	一个	很少	更多的	事物	到	是	洗过	,

"是的，差不多了，"母亲回答说，"只剩下几件衣服要洗了。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .

and	then	I	can	sit	down	and	rest	.
和	然后	我	能	坐	向下	和	休息	.

然后我就可以坐下来休息了。

['grænmʌðər] [æsks] , [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [tə'mɑːroʊ] ?

GRANDMOTHER	asks	,	Is	everything	ready	for	the	Christmas	dinner	tomorrow	?
祖母	问	,	是	一切	准备好	为了	这	圣诞节	晚餐	明天	?

奶奶问："明天圣诞晚餐的一切都准备好了吗？"

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , ['mʌðər] ['ænsər] .

Every	single	thing	,	MOTHER	answers	.
每一个	单身的	事物	,	母亲	答案	.

所有问题，母亲都会回答。

[ðə; ði] [guːs] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ; [ðə; ði]['æp(ə)l] [sɔːs] [ɪz] [meɪd] ;

The	goose	is	ready	to	go	on	the	fire	;	the	apple	sauce	is	made	;
这	鹅	是	准备好	到	去	在	这	火	;	这	苹果	酱	是	制成	;

烤鹅可以上火了；苹果酱做好了；

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪz][ɑːr; ər] [beɪkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][plʌm] ['pʊdɪŋ] — [wel] , [juː; jʊ] [sɔː]

the	bread	and	the	pies	are	baked	;	and	the	plum	pudding	—	well	,	you	saw
这	面包	和	这	馅饼	是	烘焙	;	和	这	李子	布丁	—	出色地	,	你	锯

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [jɔːr'self] ,

the	pudding	yourself	,
这	布丁	你自己	,

面包和馅饼都烤好了；至于李子布丁——嗯，你自己已经看到了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

so	that	I	don't	need	to	tell	you	about	that	.
所以	那	我	不	需要	到	告诉	你	关于	那	.

所以我就不必赘述了。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] .

It's	a	beauty	,	if	I	do	say	so	.
它是	一个	美丽	,	如果	我	做	说	所以	.

恕我直言，它真漂亮。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] ['əupənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['wɔːltər][ænd; ənd]

At	this	moment	the	outside	door	opens	,	and	the	two	children	,	Walter	and
在	这	片刻	这	外部	门	打开	,	和	这	二	孩子们	,	沃尔特	和

['gɜːrtruːd] , [rʌn] [ɪn] .

Gertrude	,	run	in	.
格特鲁德	,	跑步	在	.

这时，外面的门开了，两个孩子沃尔特和格特鲁德跑了进来。

[ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

Their	coats	and	mittens	show	that	they	have	been	playing	in	the	snow	.
他们的	外套	和	连指手套	展示	那	他们	有	到过	玩耍	在	这	雪	.

他们的外套和手套表明他们一直在雪地里玩耍。

[oʊ] , ['mʌðər] , [sez] ['wɔːltər] , [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] .

Oh	,	Mother	,	says	WALTER	,	it's	getting	dark	outside	.
哦	,	母亲	,	说道	沃尔特	,	它是	获得	黑暗的	外部	.

“哦，妈妈，”沃尔特说，“外面天黑了。”

[meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ?

May	we	come	in	now	?
可能	我们	来	在	现在	?

我们现在可以进去吗?

[ɪz] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɔːl] [dʌn] ?

Is	your	work	all	done	?
是	你的	工作	全部	完毕	?

你的工作都完成了吗?

[nɑːt] [kwaɪt] [jet] , [dɪrz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

Not	quite	yet	,	dears	,	his	MOTHER	answers	.
不是	相当	然而	,	亲爱的们	,	他的	母亲	答案	.

“还没到时候呢，亲爱的们，”他的母亲回答道。

[rʌn] [aʊt] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]

Run	out	,	both	of	you	,	for	ten	minutes	more	,	and	then	I'll	have	everything
跑步	出去	,	两个都	的	你	,	为了	十	分钟	更多的	,	和	然后	患病的	有	一切

[klɪrd] [ə'weɪ] .

cleared	away	.
已清除	离开	.

你们两个再出去十分钟，然后我就把一切都收拾干净。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [waɪl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] .

It	makes	me	nervous	to	have	you	about	while	things	are	in	a	mess	.
它	制作	我	紧张的	到	有	你	关于	尽管	事物	是	在	一个	混乱	.

事情这么乱，有你在身边让我很紧张。

[ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , [sez] ['gɜːrtruːd] .

All	right	,	mother	,	says	GERTRUDE	.
全部	正确的	,	母亲	,	说道	格特鲁德	.

“好的，妈妈，”格特鲁德说。

[kʌm] [ɑːn] , ['wɔːltər] , [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

Come	on	,	Walter	,	I'll	race	you	to	the	gate	.
来	在	,	沃尔特	,	患病的	种族	你	到	这	门	.

来吧，沃尔特，我们比赛跑到大门。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] .

And	both	the	children	go	out	-	of	-	doors	again	,	running	.
和	两个都	这	孩子们	去	出去	-	的	-	门	再次	,	跑步	.

两个孩子又跑到户外去了。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [gets] [aʊt] [fɜːrst] .

Gertrude	was	nearer	the	door	,	and	gets	out	first	.
格特鲁德	曾是	更近	这	门	,	和	获得	出去	第一的	.

格特鲁德离门口更近，所以第一个出去了。

[sʌtʃ] ['enərdʒi] [æz; əz] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ! [iks'kleimz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

Such	energy	as	those	children	have	!	exclaims	MOTHER	,	with	a	sigh	,
这样的	活力	作为	那些	孩子们	有	!	惊呼	母亲	,	和	一个	叹	,

“这些孩子精力真旺盛！”母亲叹了口气，惊叹道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][goʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

as	she	goes	on	with	her	work	.
作为	她	去	在	和	她	工作	.

她继续工作着。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]['taɪərd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .

Sometimes	it	makes	me	tired	to	watch	them	.
有时	它	制作	我	疲劳的	到	手表	他们	.

有时候看这些视频会让我觉得很累。

[ðer; ðər] , ['evri] [læst] [θɪŋ] [ɪz] [wɑ:ʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪv] [draɪd][ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [sɪt] [daʊn] .

There	,	every	last	thing	is	washed	,	and	now	,	when	I've	dried	them	,	I	can	sit	down	.
那里	,	每一个	最后的	事物	是	洗过	,	和	现在	,	什么时候	我已经	干燥	他们	,	我	能	坐	向下	.

那里所有东西都洗干净了，现在，等我把它们晾干后，就可以坐下了。

[ʃi:; ʃi][goʊz][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][draɪz] .

She	goes	on	talking	while	she	dries	.
她	去	在	说	尽管	她	干燥	.

她一边擦干身体一边继续说话。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][du:] — [ðoʊz] ['peɪpər][kæps] .

There's	one	thing	I	haven't	had	time	to	do	—	those	paper	caps	.
有	一	事物	我	还没有	有	时间	到	做	—	那些	纸	帽子	.

有一件事我一直没时间做——那就是那些纸瓶盖。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [faɪnd][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

I	suppose	the	children	will	be	disappointed	,	but	I	simply	couldn't	find	time	to	make	them	.
我	认为	这	孩子们	将要	是	失望的	,	但	我	简单地	不能	寻找	时间	到	制作	他们	.

我想孩子们会失望的，但我实在抽不出时间来做。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['peɪpər][ænd; ənd] [peɪst] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] [ænd; ənd]

The	colored	paper	and	paste	and	scissors	are	all	on	the	mantel	shelf	and
这	有色	纸	和	粘贴	和	剪刀	是	全部	在	这	壁炉架	架子	和

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm] ,

I	suppose	I	ought	to	sit	right	down	now	and	go	to	work	on	them	,
我	认为	我	应该	到	坐	正确的	向下	现在	和	去	到	工作	在	他们	,

彩纸、胶水和剪刀都在壁炉架上，我想我现在应该坐下来开始动手了。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm] [tu:] ['taɪərd] .

but	I	declare	,	I'm	too	tired	.
但	我	宣布	,	我是	也	疲劳的	.

但我声明，我太累了。

['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][hæv; həv] .

Getting	ready	for	Christmas	seems	to	take	all	the	strength	I	have	.
获得	准备好	为了	圣诞节	似乎	到	拿	全部	这	力量	我	有	.

准备过圣诞节似乎耗尽了我所有的精力。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [oʊld] .

I	think	I	must	be	getting	old	.
我	思考	我	必须	是	获得	老的	.

我想我一定是老了。

[ju:; jʊ] ['getɪŋ] [oʊld] ! [iks'kleimz] ['grænmʌðər] .

You	getting	old	!	exclaims	GRANDMOTHER	.
你	获得	老的	!	惊呼	祖母	.

“你老了！”奶奶感叹道。

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [eɪdʒ] ;
Wait till you get to be our age ;
等待 直到 你 得到 到 是 我们的 年龄 ;

等你到了我们这个年纪就知道了;

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] .
then you might talk of getting old and feeling tired .
然后 你 可能 讲话 的 获得 老的 和 感觉 疲劳的 .

然后你可能会谈到变老和感到疲倦。

['iznt] [ðæt] [soʊ] , [dʒɑːn] ?
Isn't that so , John ?
不是 那 所以 , 约翰 ?

约翰，难道不是吗?

[dʒɑːn] [ɪz] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [fɜːrst] [neɪm] .
John is Grandfather's first name .
约翰 是 祖父的 第一的 姓名 .

约翰是爷爷的名字。

[jes] , ['grænfɑːðər] ['ænsər] , [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
Yes , GRANDFATHER answers , when you get to be as old as we are ,
是的 , 祖父 答案 , 什么时候 你 得到 到 是 作为 老的 作为 我们 是 ,

“是的，”爷爷回答道，“等你到了我们这个年纪……”

[ðen] [juːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪərd] , ['krɪsməs] [ɔːr] [ə'nʌðər] [deɪ] .
then you'll know what it is to be tired , Christmas or another day .
然后 你会 知道 什么 它 是 到 是 疲劳的 , 圣诞节 或者 其他 天 .

到那时你就会知道疲惫是什么滋味了，无论是圣诞节还是平常日子。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [dʒeɪmz] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd]
I tried to help James shut the gate this morning , where the snow had drifted
我 尝试 到 帮助 詹姆斯 关闭 这 门 这 早晨 , 在哪里 这 雪 有 漂移
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

今天早上我试着帮詹姆斯关大门，因为积雪挡住了门。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪərd] [ˌem 'iː] [soʊ] , [aɪ] ['hævnt] [stɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] [sɪns] .
and it tired me so , I haven't stirred out of this chair since .
和 它 疲劳的 我 所以 , 我 还没有 搅拌 出去 的 这 椅子 自从 .

我太累了，从那以后就一直没离开过这张椅子。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] ['əupənz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ,
Now the outside door opens a second time , and the children come in again ,
现在 这 外部 门 打开 一个 第二 时间 , 和 这 孩子们 来 在 再次 ,
['gɜːrtruːd] [fɜːrst] .
Gertrude first .
格特鲁德 第一的 .

现在外面的门第二次开了，孩子们又进来了，格特鲁德第一个进来。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [naʊ] , ['mʌðər] ?
Isn't it time now , mother ?
不是 它 时间 现在 , 母亲 ?

母亲，现在是不是该到时候了?

[æsks] ['gɜːrtruːd] .
asks **GERTRUDE** **.**
问 格特鲁德 .

格特鲁德问道。

[jes] , ['ænsər] ['mʌðər] , [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
Yes **,** **answers** **MOTHER** **,** **I've** **just** **finished** **.**
是的 , 答案 母亲 , 我已经 只是 完成的 .

“是的,”母亲回答，“我刚刚做完。”

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊts] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] .
Take **off** **your** **coats** **,** **and** **try** **to** **quiet** **down** **.**
拿 离开 你的 外套 , 和 尝试 到 安静的 向下 .

把外套脱掉，尽量安静下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [kliːn] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [dɪʃ] [pæn] [ə'weɪ]
She **puts** **the** **clean** **dishes** **away** **in** **the** **cupboard** **and** **carries** **the** **dish** **pan** **away**
她 放置 这 干净的 菜肴 离开 在 这 橱柜 和 携带 这 盘子 平底锅 离开
['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
into **the** **next** **room** **.**
进入 这 下一个 房间 .

她把洗干净的碗碟放进橱柜里，然后把洗碗盆拿到隔壁房间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [kæps] .
The **children** **take** **of** **their** **coats** **and** **caps** **.**
这 孩子们 拿 的 他们的 外套 和 帽子 .

孩子们脱下外套和帽子。

['wɔːltər] [goʊz] ['oʊvər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Walter **goes** **over** **by** **his** **Grandfather** **and** **leans** **against** **his** **chair** **.**
沃尔特 去 超过 经过 他的 祖父 和 倾斜 反对 他的 椅子 .

沃尔特走到爷爷身边，靠在他的椅子上。

['gɜːrtruːd] [sɪts] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
Gertrude **sits** **down** **on** **a** **low** **stool** **beside** **her** **Grandmother** **.**
格特鲁德 坐着 向下 在 一个 低的 凳子 旁 她 祖母 .

格特鲁德在她祖母旁边的矮凳上坐了下来。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?
What **have** **you** **children** **been** **doing** **all** **the** **afternoon** **?**
什么 有 你 孩子们 到过 正在做 全部 这 下午 ?

孩子们，你们一下午都在干什么呢?

[æsks] ['grænfɑːðər] .
asks **GRANDFATHER** **.**
问 祖父 .

爷爷问道。

[oʊ] , [wiːv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] , [kraɪz] ['gɜːrtruːd] .
Oh **,** **we've** **had** **the** **greatest** **fun** **,** **cries** **GERTRUDE** **.**
哦 , 我们已经 有 这 最 乐趣 , 哭泣 格特鲁德 .

“哦，我们玩得太开心了！”格特鲁德喊道。

[fɜːrst] [wiː; wi] [went] ['skeɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] .
First **we** **went** **skating** **down** **on** **the** **mill** **pond** **.**
第一的 我们 去 溜冰 向下 在 这 磨 池塘 .

我们先去磨坊池塘滑冰。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [snoʊ] [fɔːrt] , ['wɔːltər] [tʃaɪmz] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns]

And	then	we	built	a	snow	fort	,	WALTER	chimes	in	,	and	the	Indians
和	然后	我们	建造	一个	雪	堡	,	沃尔特	编钟	在	,	和	这	印度人

[ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

attacked	it	,
遭到攻击	它	,

"然后我们建了个雪堡，"沃尔特插话道，"结果印第安人袭击了它。"

[ænd; ənd][wiː; wi][droʊv][ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][snoʊ] - [bɔːlz] .

and	we	drove	them	off	with	snow	-	balls	.
和	我们	驾驶	他们	离开	和	雪	-	球	.

我们用雪球把他们赶走了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [tæg][aʊt][baɪ][ðə; ði][bɑːrn] , [ædz] ['gɜːrtruːd] .

And	then	we	played	tag	out	by	the	barn	,	adds	GERTRUDE	.
和	然后	我们	玩	标签	出去	经过	这	谷仓	,	添加	格特鲁德	.

"然后我们在谷仓旁边玩捉迷藏，"格特鲁德补充道。

[noʊ] , ['wɔːltər] [kə'rekts] [hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['gɜːrtruːd] ?

No	,	WALTER	corrects	her	,	that	was	afterwards	;	don't	you	remember	,	Gertrude	?
不	,	沃尔特	更正	她	,	那	曾是	然后	;	不	你	记住	,	格特鲁德	?

"不，"沃尔特纠正她，"那是之后的事了；你不记得了吗，格特鲁德？"

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [wiː; wi] ['reɪst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd]

Before	that	,	we	raced	down	to	the	crossroads	to	see	if	the	postman	had
前	那	,	我们	比赛	向下	到	这	十字路口	到	看	如果	这	邮差	有

[brɔːt] ['eni] [meɪl] .

brought	any	mail	.
带来	任何	邮件	.

在此之前，我们赶紧跑到十字路口，看看邮递员有没有送邮件。

[oʊ] , [jes] , ['gɜːrtruːd] [ə'griːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [drɪft] ,

Oh	,	yes	,	GERTRUDE	agrees	,	and	you	tripped	and	fell	down	in	the	snow	drift	,
哦	,	是的	,	格特鲁德	同意	,	和	你	绊倒了	和	跌倒	向下	在	这	雪	漂移	,

哦，是的，格特鲁德同意道，你绊倒在雪堆里摔倒了。

[ænd; ənd][oʊ] , ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ; [hiː; hi]

and	oh	,	grandfather	,	you	ought	to	have	seen	him	when	he	got	up	;	he
和	哦	,	祖父	,	你	应该	到	有	已见	他	什么时候	他	得到	向上	;	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

was	a	sight	.
曾是	一个	视线	.

哦，爷爷，你应该看看他起床时的样子；那场面真是壮观。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [brʌʃt] [ɔːf] .

But	it	all	brushed	off	.
但	它	全部	刷过	离开	.

但这一切都被我轻描淡写了。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['taɪərd]['æftər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ?

And	don't	you	feel	tired	after	doing	all	that	?
和	不	你	感觉	疲劳的	后	正在做	全部	那	?

做完这一切之后，你不觉得累吗?

['grænmʌðər] [æsks] .

GRANDMOTHER	asks	.
祖母	问	.

祖母问道。

[noʊ] , [sez] ['gɜːrtruːd] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['wɔːltər] ?

No	,	says	GERTRUDE	,	I'm	not	a	bit	tired	;	are	you	,	Walter	?
不	,	说道	格特鲁德	,	我是	不是	一个	少量	疲劳的	;	是	你	,	沃尔特	?

"不，"格特鲁德说，"我一点也不累；你累了吗，沃尔特？"

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [sez] ['wɔːltər] .
Not a bit , says WALTER .
不是 一个 少量 , 说道 沃尔特 .

沃尔特说，一点儿也不。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , ['grænmʌðər] [sez] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .
Well , that's the beauty of being young , GRANDMOTHER says , in a tired sort of voice .
出色地 , 那就是 这 美丽 的 存在 年轻的 , 祖母 说道 , 在 一个 疲劳的 种类 的 嗓音 .

“嗯，这就是年轻的好处，”奶奶用略带疲惫的声音说道。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
I suppose that when I was your age ,
我 认为 那 什么时候 我 曾是 你的 年龄 ,

我想，当我像你这么大的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [naʊ] .
I was just the same as you children are now .
我 曾是 只是 这 相同的 作为 你 孩子们 是 现在 .

我以前和你们现在的孩子一样。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ?
How long is it since you were our age ?
如何 长的 是 它 自从 你 是 我们的 年龄 ?

你距离我们这个年纪已经过去多久了?

['wɔːltər] [æsks] .
WALTER asks .
沃尔特 问 .

沃尔特问道。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [sez] ['grænmʌðər] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
So many years , says GRANDMOTHER , that I haven't time to count them up .
所以 许多 年 , 说道 祖母 , 那 我 还没有 时间 到 数数 他们 向上 .

奶奶说，这么多年了，我都数不清了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['klɪrli] [ɪˈnʌf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
But I can remember it all clearly enough , even if it was so long ago .
但 我 能 记住 它 全部 清楚地 足够的 , 甚至 如果 它 曾是 所以 长的 前 .

但我仍然清楚地记得所有的事情，即使那已经是很久以前的事了。

['evriθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .
Everything about it was very different then from the way it is now .
一切 关于 它 曾是 非常 不同的 然后 从 这 方式 它 是 现在 .

当时的一切都和现在截然不同。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfrənt] , ['grænmʌðər] ?
How was it different , grandmother ?
如何 曾是 它 不同的 , 祖母 ?

奶奶，有什么不同吗?

[æsks] ['gɜːrtruːd] .
asks GERTRUDE .
问 格特鲁德 .

格特鲁德问道。

[waɪ] , [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] , ['grænmʌðər] ['ænsər] .
Why , in all sorts of ways , GRANDMOTHER answers .
为什么 , 在 全部 排序 的 方式 , 祖母 答案 .

奶奶用各种各样的方式回答了这个问题。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
For **one** **thing** **,** **the** **days** **seemed** **ever** **so** **much** **shorter** **when** **I** **was** **a** **little** **girl**
为了 一 事物 , 这 天 似乎 曾经 所以 很多 较短 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩
.
:
.

首先，小时候我觉得日子过得特别快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] , [ædz] ['grænfɑːðər] .
And **the** **nights** **,** **adds** **GRANDFATHER** **.**
和 这 夜晚 , 添加 祖父 .

“还有夜晚，”爷爷补充道。

['naʊədeɪz] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ]
Nowadays **the** **nights** **are** **sometimes** **quite** **long** **,** **but** **when** **I** **was** **a** **boy** **they**
如今 这 夜晚 是 有时 相当 长的 , 但 什么时候 我 曾是 一个 男生 他们
[wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] ,
were **so** **short** **,**
是 所以 短的 ,

如今夜晚有时很长，但我小时候夜晚却很短。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] [naɪts] [æt; ət][ɔːl] .
that **it** **almost** **seemed** **as** **though** **there** **weren't** **any** **nights** **at** **all** **.**
那 它 几乎 似乎 作为 尽管 那里 不是 任何 夜晚 在 全部 .

仿佛根本没有夜晚一样。

[ænd; ənd] [fuːd] [juːst] [tuː; tə] [teɪst] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðen] , [sez] ['grænmʌðər] .
And **food** **used** **to** **taste** **quite** **different** **then** **,** **says** **GRANDMOTHER** **.**
和 食物 用过的 到 品尝 相当 不同的 然后 , 说道 祖母 .

奶奶说，那时候的食物味道和现在很不一样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ðen]
I **used** **to** **care** **a** **lot** **more** **for** **breakfast** **and** **dinner** **and** **supper** **then**
我 用过的 到 关心 一个 很多 更多的 为了 早餐 和 晚餐 和 晚餐 然后
[ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] .
than **I** **do** **now** **.**
比 我 做 现在 .

我以前比现在更重视早餐、午餐和晚餐。

['grænfɑːðər] , [æsks] ['wɔːltər] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Grandfather **,** **asks** **WALTER** **,** **do** **you** **wish** **that** **you** **could** **have** **stayed** **on** **being** **a**
祖父 , 问 沃尔特 , 做 你 希望 那 你 可以 有 入住 在 存在 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ɔːlweɪz] ?
little **boy** **,** **always** **?**
小的 男生 , 总是 ?

沃尔特问爷爷：“您是不是希望自己能永远做个小男孩？”

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['wɔːltər] , ['grænfɑːðər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['θɔːtfəli] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]
Well **,** **I** **don't** **know** **,** **Walter** **,** **GRANDFATHER** **replies** **thoughtfully** **;** **there** **are** **two**
出色地 , 我 不 知道 , 沃尔特 , 祖父 回复 深思熟虑 ; 那里 是 二
[saɪdz][tuː; tə] [ðæt] .
sides **to** **that** **.**
侧面 到 那 .

“嗯，我不知道，沃尔特，”爷爷若有所思地回答，“这件事有两面性。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , [ðoʊ] .
I'll **tell** **you** **what** **I** **would** **like** **,** **though** **.**
患病的 告诉 你 什么 我 会 喜欢 , 尽管 .

不过，我可以告诉你我想要什么。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

I'd	like	to	be	a	little	boy	now	and	then	,	just	for	a	short	time	,
ID	喜欢	到	是	一个	小的	男生	现在	和	然后	,	只是	为了	一个	短的	时间	,

我希望偶尔能当一次小男孩，哪怕只是一小会儿。

[tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [læf] ,

to	see	once	more	how	it	would	feel	to	run	and	shout	and	play	and	eat	and	laugh	,
到	看	一次	更多的	如何	它	会	感觉	到	跑步	和	喊	和	玩	和	吃	和	笑	,

再次体验奔跑、呐喊、玩耍、吃饭和欢笑的感觉，

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

the	way	I	used	to	.
这	方式	我	用过的	到	.

就像我以前那样。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['prɪti] [suːn] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ'self] [ə'gen] , [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

But	then	I	think	I'd	pretty	soon	want	to	be	myself	again	,	old	as	I	am	,
但	然后	我	思考	ID	漂亮的	很快	想	到	是	我	再次	,	老的	作为	我	是	,

但我想，即便我已经老了，我很快还是会想重新做回自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [grænd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [oʊld] [eɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [mɪs] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

because	there	are	some	grand	things	about	old	age	that	I	think	I'd	miss	if	I	had	to	be	a	little	boy	for	good	and	all	.
因为	那里	是	一些	盛大	事物	关于	老的	年龄	那	我	思考	ID	错过	如果	我	有	到	是	一个	小的	男生	为了	好的	和	全部	.

因为老年生活中有很多美好的事物，如果我永远都只能做个小男孩，我想我会错过这些。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [weɪ] [juː; jʊ] [groʊ] [oʊld] ,

A	good	many	wonderful	things	happen	to	you	when	you	grow	old	,
一个	好的	许多	精彩的	事物	发生	到	你	什么时候	你	生长	老的	,

人老了之后会发生很多美好的事情，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [oʊld] ['bɑːdi] [dʌz] [get] ['prɪti] ['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] ,

and	even	if	my	old	body	does	get	pretty	tired	sometimes	,
和	甚至	如果	我的	老的	身体	做	得到	漂亮的	疲劳的	有时	,

即使我的老身体有时会感到非常疲惫，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðæt] ['grænfɑːðər] [lʊks] ['veri] ['stuːpɪd] , ['sɪtɪŋ] [soʊ] ['kwaɪət] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] - [saɪd] [hɪr] ,

and	you	children	think	perhaps	that	grandfather	looks	very	stupid	,	sitting	so	quiet	by	the	fire	-	side	here	,
和	你	孩子们	思考	也许	那	祖父	看起来	非常	愚蠢的	,	坐着	所以	安静的	经过	这	火	-	边	这里	,

你们孩子们或许觉得爷爷坐在火炉旁这么安静，看起来很傻吧？

[aɪm] ['ɔːf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌɪn'saɪd] , [ʌv; əv] ['splendɪd] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

I'm	often	thinking	,	inside	,	of	splendid	things	that	little	boys	and	girls	don't	know	anything	about	.
我是	经常	思维	,	里面	,	的	灿烂	事物	那	小的	男孩们	和	女孩们	不	知道	任何事物	关于	.

我常常在心里想着一些小男孩和小女孩一无所知的奇妙事物。

[bʌt; bət] , ['grænfɑːðər] , [sez] ['gɜːrtruːd] , [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

But	,	grandfather	,	says	GERTRUDE	,	tell	us	some	more	things	that	were
但	,	祖父	,	说道	格特鲁德	,	告诉	我们	一些	更多的	事物	那	是

['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

different	when	you	were	a	boy	.
不同的	什么时候	你	是	一个	男生	.

“可是，爷爷，”格特鲁德说，“请您再给我们讲讲您小时候和现在不一样的事情吧。”

[wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] , ['grænfɑːðər] [sez] , [ænd; ənd]['stɑːps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .

Well	,	let	me	see	,	GRANDFATHER	says	,	and	stops	for	a	moment	to	think	.
出色地	,	让	我	看	,	祖父	说道	,	和	停止	为了	一个	片刻	到	思考	.

“嗯，让我想想，”爷爷说着，停下来思考了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][goʊz][ɑːn] .

Then	he	goes	on	.
然后	他	去	在	.

然后他继续说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['braʊniz] .

There	were	the	brownies	.
那里	是	这	布朗尼蛋糕	.

还有布朗尼蛋糕。

[aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [hæv; həv][aɪ] ?

I	haven't	said	anything	about	them	,	have	I	?
我	还没有	说	任何事物	关于	他们	,	有	我	?

我还没说过关于他们的事，对吧?

[ðə; ði] ['braʊniz] ? [iks'kleimz] ['wɔːltər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

The	brownies	?	exclaims	WALTER	,	his	eyes	big	with	interest	.
这	布朗尼蛋糕	?	惊呼	沃尔特	,	他的	眼睛	大的	和	兴趣	.

“布朗尼蛋糕？”沃尔特惊呼道，眼睛里充满了兴趣。

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['braʊniz] ?

What	about	the	brownies	?
什么	关于	这	布朗尼蛋糕	?

布朗尼蛋糕呢?

['oʊnli] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ænsər] ['grænfɑːðər] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Only	that	when	I	was	a	little	boy	,	answers	GRANDFATHER	,	I	used	to	see	the
仅有的	那	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	答案	祖父	,	我	用过的	到	看	这

['braʊniz] ['sʌmtaɪmz] .

brownies	sometimes	.
布朗尼蛋糕	有时	.

爷爷回答说：“只是我小时候，偶尔会看到小布朗尼。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['nevər] [siː] [ðem; ðəm] .

But	now	I	never	see	them	.
但	现在	我	绝不	看	他们	.

但现在我再也见不到他们了。

[its] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

It's	many	a	long	year	since	I	caught	sight	of	a	single	one	.
它是	许多	一个	长的	年	自从	我	捕捉	视线	的	一个	单身的	一	.

我已经很多年没见过它们了。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

Where	did	you	used	to	see	them	?
在哪里	做过	你	用过的	到	看	他们	?

你以前在哪里见过他们?

[æsks] ['wɔ:ltər] , [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] .
asks **WALTER** **,** **still** **excited** **.**
问 沃尔特 , 仍然 兴奋的 .

沃尔特仍然兴奋地问道。

[raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , ['ænsər] ['grænfɑ:ðər] .
Right **here** **in** **this** **room** **,** **answers** **GRANDFATHER** **.**
正确的 这里 在 这 房间 , 答案 祖父 .

“就在这个房间里，”爷爷回答道。

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
There **used** **to** **be** **two** **of** **them** **,** **when** **I** **was** **a** **boy** **;**
那里 用过的 到 是 二 的 他们 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 ;

我小时候，那里有两个这样的孩子；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][aɪ] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd]
and **often** **I** **would** **see** **them** **,** **though** **none** **of** **the** **grown** **-** **up** **people** **could**
和 经常 我 会 看 他们 , 尽管 没有任何 的 这 生长 - 向上 人们 可以
[si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
see **them** **at** **all** **.**
看 他们 在 全部 .

我经常能看到它们，尽管所有的大人都看不到它们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] - [bɑ:ks]['oʊvər][ðer; ðər] :
During **the** **daytime** **they** **used** **often** **to** **hide** **in** **the** **wood** **-** **box** **over** **there** **:**
期间 这 白天 他们 用过的 经常 到 隐藏 在 这 木头 - 盒子 超过 那里 :

白天他们经常躲在那边的木箱里：

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] .
and **then** **at** **night** **,** **they** **used** **to** **come** **out** **and** **play** **.**
和 然后 在 夜晚 , 他们 用过的 到 来 出去 和 玩 .

然后到了晚上，他们就出来玩耍。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] , [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ]['fɑ:ðər] ['seɪɪŋ]
And **sometimes** **they** **worked** **,** **too** **,** **for** **I** **can** **remember** **my** **father** **saying**
和 有时 他们 工作 , 也 , 为了 我 能 记住 我的 父亲 说
['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
sometimes **in** **the** **morning** **,**
有时 在 这 早晨 ,

有时候它们也确实奏效了，因为我记得我父亲有时早上会说：

" [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [lʊks] [soʊ] [kli:n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['braʊniz] [mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [ˌaɪ 'ti:][læst]
" **The** **floor** **looks** **so** **clean** **that** **I** **think** **the** **brownies** **must** **have** **swept** **it** **last**
" 这 地面 看起来 所以 干净的 那 我 思考 这 布朗尼蛋糕 必须 有 扫荡 它 最后的
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

“地板看起来这么干净，我想一定是昨晚布朗尼蛋糕把它扫干净了。”

" [bʌt; bət] , ['grænfɑ:ðər] , [sez] ['wɔ:ltər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] ['pʌzlz]
" **But** **,** **Grandfather** **,** **says** **WALTER** **,** **for** **there** **is** **one** **thing** **about** **this** **that** **puzzles**
" 但 , 祖父 , 说道 沃尔特 , 为了 那里 是 一 事物 关于 这 那 谜题
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“但是，爷爷，”沃尔特说，因为这件事有一件事让他感到困惑。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [si:n] [ðə; ðɪ] ['braʊniz] .
I'm **a** **little** **boy** **,** **and** **I've** **never** **seen** **the** **brownies** **.**
我是 一个 小的 男生 , 和 我已经 绝不 已见 这 布朗尼蛋糕 .

我还是个小男孩，我从来没见过布朗尼蛋糕。

[noʊ] , [nɑːt] [jet] , ['grænfɑːðər] [əd'mits] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['eni] [taɪm] [naʊ] .

No	,	not	yet	,	GRANDFATHER	admits	,	but	I	think	you're	likely	to	any	time	now	.
不	,	不是	然而	,	祖父	承认	,	但	我	思考	你是	可能	到	任何	时间	现在	.

“不，还没到时候，”爷爷承认道，“但我认为你随时都可能到时候了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] .

You	see	,	they	don't	show	themselves	to	very	little	boys	,	for	fear	of	frightening	them	.
你	看	,	他们	不	展示	他们自己	到	非常	小的	男孩们	,	为了	害怕	的	令人恐惧	他们	.

你看，他们不会在很小的男孩面前露面，因为怕吓到他们。

['gɜːrtruːd] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] .

GERTRUDE	,	who	has	been	listening	carefully	to	all	of	this	,	has	a	question	to	ask	.
格特鲁德	,	WHO	有	到过	聆听	小心	到	全部	的	这	,	有	一个	问题	到	问	.

一直认真听着这一切的格特鲁德，有一个问题要问。

['grænmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['braʊniz] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

Grandmother	,	she	says	,	did	you	see	the	brownies	,	too	,	when	you	were	a	little	girl	?
祖母	,	她	说道	,	做过	你	看	这	布朗尼蛋糕	,	也	,	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	?

“奶奶，”她说，“您小时候也见过布朗尼蛋糕吗？”

[noʊ] , [ɪn'diːd] , ['ænsər] ['grænmʌðər] .

No	,	indeed	,	answers	GRANDMOTHER	.
不	,	的确	,	答案	祖母	.

“不，确实如此，”祖母回答道。

[ðə; ði] ['braʊniz] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eni] ['gɜːlz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

The	brownies	never	wanted	any	girls	to	see	them	.
这	布朗尼蛋糕	绝不	通缉	任何	女孩们	到	看	他们	.

这些小女童子军从来不想让任何女孩看到她们。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] - ['fɛəriz] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	I	used	to	see	the	house	-	fairies	often	,	and	they	always	hid	away	from	the	boys	,
但	我	用过的	到	看	这	房子	-	仙女	经常	,	和	他们	总是	隐藏	离开	从	这	男孩们	,

但我以前经常看到家仙女，她们总是躲着男孩子。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][wiː; wi]['gɜːlz]['evər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

so	that	only	we	girls	ever	saw	them	.
所以	那	仅有的	我们	女孩们	曾经	锯	他们	.

所以只有我们女生才能看到它们。

[haʊ] ['meni] [haʊs] - ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['grænmʌðər] , [æsks] ['gɜːrtruːd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,

How	many	house	-	fairies	were	there	,	Grandmother	,	asks	GERTRUDE	eagerly	,	and	where	did	you	see	them	,
如何	许多	房子	-	仙女	是	那里	,	祖母	,	问	格特鲁德	急切地	,	和	在哪里	做过	你	看	他们	,

格特鲁德急切地问奶奶：“奶奶，您一共看到了多少个家仙女？您在哪里看到的？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ?
and **what** **did** **they** **do** **?**
和 什么 做过 他们 做 ?

他们做了什么?

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] !
My **,** **what** **a** **lot** **of** **questions** **!**
我的 , 什么 一个 很多 的 问题 !

哇，好多问题啊!

['grænmʌðər] [sez] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] ['gɜːrtruːdz] [ɪk'saɪtmənt] .
GRANDMOTHER **says** **,** **smiling** **at** **Gertrude's** **excitement** **.**
祖母 说道 , 微笑 在 格特鲁德的 激动 .

奶奶笑着看着格特鲁德兴奋的样子说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
There **were** **two** **of** **them** **at** **our** **house** **,**
那里 是 二 的 他们 在 我们的 房子 ,

我们家当时有两个这样的孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['braʊniz] [dɪd] [hɪr] .
and **they** **lived** **in** **the** **kitchen** **just** **as** **the** **brownies** **did** **here** **.**
和 他们 居住地 在 这 厨房 只是 作为 这 布朗尼蛋糕 做过 这里 .

它们就住在厨房里，就像这里的布朗尼蛋糕一样。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kloʊðz] ['bæskɪt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] .
They **used** **to** **hide** **in** **a** **big** **clothes** **basket** **very** **much** **like** **that** **one** **over** **there** **.**
他们 用过的 到 隐藏 在 一个 大的 衣服 篮子 非常 很多 喜欢 那 一 超过 那里 .

他们过去常常躲在一个大衣服篮子里，跟那边那个很像。

[æt; ət] [naɪt] , [laɪk][ðə; ði] ['braʊniz] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk]
At **night** **,** **like** **the** **brownies** **,** **they** **used** **to** **do** **some** **of** **the** **house** **-** **work**
在 夜晚 , 喜欢 这 布朗尼蛋糕 , 他们 用过的 到 做 一些 的 这 房子 - 工作
[tuː; tə][help] ['mʌðər] ;
to **help** **mother** **;**
到 帮助 母亲 ;

晚上，她们就像小精灵一样，会做一些家务来帮助妈妈;

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
and **how** **pleased** **she** **used** **to** **be** **,**
和 如何 高兴 她 用过的 到 是 ,

她以前是多么快乐啊!

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər]
when **she** **found** **in** **the** **morning** **that** **some** **of** **the** **work** **had** **been** **done** **for**
什么时候 她 成立 在 这 早晨 那 一些 的 这 工作 有 到过 完毕 为了
[hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
her **while** **she** **was** **asleep** **.**
她 尽管 她 曾是 睡着了 .

早上醒来，她发现趁她睡觉的时候，有人已经帮她完成了一些工作。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [sez] ['wɔːltər] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [woʊk] [ʌp][sʌm; səm] [naɪt] ,
Do **you** **suppose** **,** **says** **WALTER** **,** **that** **if** **I** **woke** **up** **some** **night** **,**
做 你 认为 , 说道 沃尔特 , 那 如果 我 觉醒 向上 一些 夜晚 ,

沃尔特说：“你觉得如果我某天晚上醒来，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [hɪr] , [aɪ'd] [siː] [ðə; ði] ['braʊniz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] ?
and **came** **and** **looked** **in** **here** **,** **I'd** **see** **the** **brownies** **working** **or** **playing** **?**
和 来了 和 看起来 在 这里 , ID 看 这 布朗尼蛋糕 在职的 或者 玩耍 ?

我进来往里看，会看到小精灵们在工作或玩耍吗?

['veri] ['laɪkli] , ['ænsər] ['grænfɑːðər] .
Very likely , answers GRANDFATHER .
非常 可能 , 答案 祖父 .

“很有可能，”爷爷回答道。

[oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪz] ['wɔːltər] .
Oh , I'd like to try it , cries WALTER .
哦 , ID 喜欢 到 尝试 它 , 哭泣 沃尔特 .

“哦，我也想试试！”沃尔特喊道。

[kæn; kən] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ?
Can I do it tonight ?
能 我 做 它 今晚 ?

我今晚可以吗?

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [sez] : [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['wɔːltər] .
But GRANDMOTHER says : No , indeed , Walter .
但 祖母 说道 : 不 , 的确 , 沃尔特 .

但祖母说：不，的确如此，沃尔特。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] .
What is your Grandfather thinking of to put such a notion into your head .
什么 是 你的 祖父 思维 的 到 放 这样的 一个 概念 进入 你的 头 .

你爷爷到底是怎么想的，才会给你灌输这种想法?

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] — [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] !
And as for tonight — well , of all nights in the year !
和 作为 为了 今晚 — 出色地 , 的 全部 夜晚 在 这 年 !

至于今晚——好吧，一年中所有夜晚中偏偏是今晚！

— [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spekt] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .
— the very night when we expect Santa Claus to come and fill the stockings .
— 这 非常 夜晚 什么时候 我们 预计 圣诞老人 克劳斯 到 来 和 充满 这 长筒袜 .

——就在我们期待圣诞老人来送礼物的那晚。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪs'pliːzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪk]
And you know how displeased he would be to find the children awake
和 你 知道 如何 不高兴 他 会 是 到 寻找 这 孩子们 醒
[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and watching him .
和 观看 他 .

你知道，如果他发现孩子们醒着看着他，他会多么不高兴。

[waɪ] , [hiː; hi] ['veri] ['laɪkli] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['prez(ə)nt] .
Why , he very likely would go away without leaving a single present .
为什么 , 他 非常 可能 会 去 离开 没有 离开 一个 单身的 展示 .

为什么呢？他很可能一声不吭就走了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [sez] ['grænfɑːðər] .
To be sure , says GRANDFATHER .
到 是 当然 , 说道 祖父 .

“当然，”爷爷说。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .
No , it wouldn't do at all .
不 , 它 不会 做 在 全部 .

不，完全不行。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [haʊ] ['taɪərd] [juːd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .
And , besides , think how tired you'd be for tomorrow .
和 , 除了 , 思考 如何 疲劳的 你会 是 为了 明天 .

而且，想想你明天会有多累。

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['goʊɪŋz] - [ɑːn] .

And	**then**	**you'd**	**be**	**sorry**	**with**	**all**	**the**	**goings**	**-**	**on**	**.**
和	然后	你会	是	对不起	和	全部	这	行进	-	在	.

到那时，你就会后悔发生的一切了。

[baɪ] ['dɪnər] [taɪm] , [juːd] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

By	**dinner**	**time**	**,**	**you'd**	**probably**	**be**	**falling**	**asleep**	**,**
经过	晚餐	时间	,	你会	大概	是	坠落	睡着了	,

到了晚餐时间，你可能就困得不行了。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	**we'd**	**have**	**to**	**eat**	**all**	**the**	**goose**	**and**	**the**	**pudding**	**without**	**you**	**.**
和	我们会	有	到	吃	全部	这	鹅	和	这	布丁	没有	你	.

如果没有你，我们就得把所有的烤鹅和布丁都吃光了。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðæt] , [sez] ['gɜːrtruːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] .

We	**wouldn't**	**want**	**to**	**miss**	**that**	**,**	**says**	**GERTRUDE**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**decisively**	**.**
我们	不会	想	到	错过	那	,	说道	格特鲁德	,	摇晃	她	头	果断地	.

“我们可不想错过，”格特鲁德说着，果断地摇了摇头。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [gʊd] .

I	**saw**	**the**	**pudding**	**out**	**in**	**the**	**store**	**closet**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**it**	**smelt**	**good**	**.**
我	锯	这	布丁	出去	在	这	店铺	壁橱	,	和	我	告诉	你	,	它	冶炼	好的	.

我在储藏室里看到了布丁，我告诉你，它闻起来真香。

[aɪ][bet][juː; jʊ]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] , [iks'kleimz] ['wɔːltər] .

I	**bet**	**you**	**tasted**	**it**	**,**	**exclaims**	**WALTER**	**.**
我	赌注	你	尝过	它	,	惊呼	沃尔特	.

“我敢打赌你尝过了！”沃尔特惊呼道。

[ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] , ['ænsər] ['gɜːrtruːd] [ɪn][ə; eɪ][hɜːrt][toʊn] ;

Indeed	**I**	**did**	**not**	**,**	**answers**	**GERTRUDE**	**in**	**a**	**hurt**	**tone**	**;**
的确	我	做过	不是	,	答案	格特鲁德	在	一个	伤害	语气	;

“我的确没有，”格特鲁德受伤地回答道；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	**even**	**the**	**eentiest**	**teentiest**	**bit**	**of**	**it**	**.**
不是	甚至	这	-	青少年	少量	的	它	.

连一丁点儿都没有。

[wʌt] [taɪm] [wɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [bɪ'gɪn] , ['grænfɑːðər] ?

What	**time**	**will**	**the**	**dinner**	**begin**	**,**	**grandfather**	**?**
什么	时间	将要	这	晚餐	开始	,	祖父	?

爷爷，晚餐几点开始?

[æsks] ['wɔːltər] .

asks	**WALTER**	**.**
问	沃尔特	.

沃尔特问道。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [nuːn] , [aɪ][ɪk'spekt] , ['grænfɑːðər] ['ænsər] .

About	**twelve**	**o'clock**	**noon**	**,**	**I**	**expect**	**,**	**GRANDFATHER**	**answers**	**.**
关于	十二	点钟	中午	,	我	预计	,	祖父	答案	.

“大概中午十二点左右吧，”爷爷回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [sez] ['wɔːltər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] ,

And	**I**	**suppose**	**,**	**says**	**WALTER**	**in**	**a**	**sorrowful**	**voice**	**,**
和	我	认为	,	说道	沃尔特	在	一个	悲伤	嗓音	,

“我想，”沃尔特悲伤地说，“

[ðæt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

that	**the**	**pudding**	**will**	**be**	**the**	**last**	**thing**	**of**	**all**	**.**
那	这	布丁	将要	是	这	最后的	事物	的	全部	.

布丁将是最后一道菜。

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ['grænfɑːðər] [əd'mits] .

Yes	,	I	suppose	so	,	GRANDFATHER	admits	.
是的	,	我	认为	所以	,	祖父	承认	.

"是的，我想也是，"爷爷承认道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [sez] ['wɔːltər] .

It	will	be	an	awfully	long	time	to	wait	,	says	WALTER	.
它	将要	是	一个	非常	长的	时间	到	等待	,	说道	沃尔特	.

沃尔特说，等待的时间将会非常漫长。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['mʌðər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	when	mother	begins	to	help	it	,
和	然后	什么时候	母亲	开始	到	帮助	它	,

然后当母亲开始帮助它时，

['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

Gertrude	and	I	will	have	to	wait	and	wait	while	all	the	rest	of	you
格特鲁德	和	我	将要	有	到	等待	和	等待	尽管	全部	这	休息	的	你

[ɑːr; ər] [helpt] .

are	helped	.
是	帮助	.

我和格特鲁德只能一直等，等你们其他人都得到帮助。

[its] ['prɪti] ['taɪərsəm] ['weɪtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

It's	pretty	tiresome	waiting	sometimes	.
它是	漂亮的	令人厌烦	等待	有时	.

等待有时真的很令人疲惫。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] , ['wɔːltər] ?

But	have	you	forgotten	,	Walter	?
但	有	你	被遗忘的	,	沃尔特	?

沃尔特，你难道忘了？

['grænmʌðər] [sez] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

GRANDMOTHER	says	,	reminding	him	,	You	won't	have	to	wait	as	long	as
祖母	说道	,	提醒	他	,	你	惯于	有	到	等待	作为	长的	作为

[ðæt] [tə'mɑːroʊ] .

that	tomorrow	.
那	明天	.

奶奶提醒他："明天你就不用等那么久了。"

[fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

For	tomorrow	is	Christmas	,	and	don't	you	remember	,
为了	明天	是	圣诞节	,	和	不	你	记住	,

明天就是圣诞节了，你难道不记得了吗?

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪsməs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ɪn]

that	one	of	the	ways	in	which	Christmas	is	different	from	all	the	other	days	in
那	一	的	这	方式	在	哪个	圣诞节	是	不同的	从	全部	这	其他	天	在

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

圣诞节与其他日子不同的地方之一就是：

[ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [helpt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] ?

is	the	way	in	which	the	food	is	helped	out	at	the	Christmas	dinner	?
是	这	方式	在	哪个	这	食物	是	帮助	出去	在	这	圣诞节	晚餐	?

是指圣诞晚餐上食物的摆放方式吗?

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ðə; ði]['oʊldɪst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [helpt] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌnz][hæv; həv]

On	other	days	the	oldest	people	are	helped	first	,	and	the	youngest	ones	have
在	其他	天	这	最老	人们	是	帮助	第一的	,	和	这	最小的	一个	有

[tuː; tə] [weɪt] :

to	wait	:
到	等待	:

其他时候，会先帮助年纪最大的人，年纪最小的则要等待：

[bʌt; bət][æt; ət] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,

but	at	Christmas	dinner	,
但	在	圣诞节	晚餐	,

但在圣诞晚宴上，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] ,

the	first	one	to	be	helped	to	each	thing	is	the	very	youngest	one	of	all	,
这	第一的	一	到	是	帮助	到	每个	事物	是	这	非常	最小的	一	的	全部	,

最先得到帮助的是年纪最小的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][nekst] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] ,

and	then	comes	the	next	youngest	,	and	so	on	all	the	way	round	,
和	然后	来	这	下一个	最小的	,	和	所以	在	全部	这	方式	圆形的	,

然后是第二小的，以此类推，一直到最后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] .

and	the	oldest	one	has	to	wait	till	the	very	last	.
和	这	最老	一	有	到	等待	直到	这	非常	最后的	.

年纪最大的人要等到最后。

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [iks'kleimz] ['gɜːrtruːd] .

Oh	,	I	remember	,	exclaims	GERTRUDE	.
哦	,	我	记住	,	惊呼	格特鲁德	.

"哦，我想起来了！"格特鲁德惊呼道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd][læst] [jɪr] .

That	was	the	way	we	did	last	year	.
那	曾是	这	方式	我们	做过	最后的	年	.

我们去年就是这么做的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['wɔːltər] ?

Don't	you	remember	,	Walter	?
不	你	记住	,	沃尔特	?

沃尔特，你不记得了吗?

['wɔːltər][nɑːdz] .

Walter	nods	.
沃尔特	点头	.

沃尔特点点头。

[ænd; ənd][læst] [jɪr] , ['gɜːrtruːd] [goʊz][ɑːn] ,

And	last	year	,	GERTRUDE	goes	on	,
和	最后的	年	,	格特鲁德	去	在	,

去年，格特鲁德继续说道：

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [helpt] [fɜːrst][tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

I	was	the	youngest	and	I	was	helped	first	to	every	single	thing	.
我	曾是	这	最小的	和	我	曾是	帮助	第一的	到	每一个	单身的	事物	.

我是家里最小的，所以做什么事都是先帮我。

['grænmʌðər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ðɪs] [jɪr] ?

Grandmother	,	who	is	the	youngest	this	year	?
祖母	,	WHO	是	这	最小的	这	年	?

奶奶，今年最年轻的是谁?

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['ænsər] ['grænmʌðər] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][læst]

Why	**,**	**you**	**are**	**the**	**youngest**	**,**	**answers**	**GRANDMOTHER**	**,**	**just**	**as**	**you**	**were**	**last**
为什么	,	你	是	这	最小的	,	答案	祖母	,	只是	作为	你	是	最后的

['krɪsməs] .

Christmas	**.**
圣诞节	.

“为什么呢？”奶奶回答说，“因为你是最小的，就像去年圣诞节一样。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [sez] ['gɜːrtruːd] , ['lʊkɪŋ]

But	**I'm**	**a**	**whole**	**year**	**older**	**than**	**I**	**was**	**then**	**,**	**says**	**GERTRUDE**	**,**	**looking**
但	我是	一个	所有的	年	老	比	我	曾是	然后	,	说道	格特鲁德	,	寻找

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	**.**
困惑	.

“但我现在比那时大了一岁，”格特鲁德一脸困惑地说。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , ['grænmʌðər] [ɪk'spleɪnz] .

And	**so**	**is**	**everybody**	**else**	**,**	**GRANDMOTHER**	**explains**	**.**
和	所以	是	大家	别的	,	祖母	解释	.

奶奶解释说，其他人也都是如此。

['riːəli] ? [sez] ['gɜːrtruːd] , [nɑːt][kwaɪt] [kən'vɪnst] .

Really	**?**	**says**	**GERTRUDE**	**,**	**not**	**quite**	**convinced**	**.**
真的	?	说道	格特鲁德	,	不是	相当	确信	.

真的吗？格特鲁德不太相信，问道。

[soʊ][aɪm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [stɪl] ?

So	**I'm**	**the**	**youngest**	**still**	**?**
所以	我是	这	最小的	仍然	?

所以，我还是最小的？

[wɪl] [aɪ][biː; bi] [helpt] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] [sɔːs] ?

Will	**I**	**be**	**helped**	**first**	**to**	**the**	**goose**	**and**	**the**	**apple**	**sauce**	**?**
将要	我	是	帮助	第一的	到	这	鹅	和	这	苹果	酱	?

我可以先拿到烤鹅和苹果酱吗？

[jes] , ['ænsər] ['grænmʌðər] .

Yes	**,**	**answers**	**GRANDMOTHER**	**.**
是的	,	答案	祖母	.

“是的，”奶奶回答道。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [helpt] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [tuː] ?

And	**will**	**she**	**be**	**helped**	**first**	**to**	**the**	**pudding**	**,**	**too**	**?**
和	将要	她	是	帮助	第一的	到	这	布丁	,	也	?

她也会被优先扶到布丁那里吗？

[æsks] ['wɔːltər] ['æŋkʃəsli] .

asks	**WALTER**	**anxiously**	**.**
问	沃尔特	焦虑地	.

沃尔特焦急地问道。

[jes] , ['ænsər] ['grænmʌðər] .

Yes	**,**	**answers**	**GRANDMOTHER**	**.**
是的	,	答案	祖母	.

“是的，”奶奶回答道。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , [kraɪz] ['gɜːrtruːd] .

Oh	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**,**	**cries**	**GERTRUDE**	**.**
哦	,	我是	所以	高兴的	,	哭泣	格特鲁德	.

“哦，我太高兴了！”格特鲁德喊道。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ?

Isn't	it	nice	to	be	the	youngest	?
不是	它	好的	到	是	这	最小的	?

做最小的是不是很棒?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][nekst] ['jʌŋ^ist] ? [æsks] ['wɔːltər] .

Am	I	the	next	youngest	?	asks	WALTER	.
是	我	这	下一个	最小的	?	问	沃尔特	.

我是家里最小的吗?沃尔特问道。

[jes] , ['grænmʌðər] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]

Yes	,	GRANDMOTHER	answers	,	and	the	second	helping	of	everything	will	go	to
是的	,	祖母	答案	,	和	这	第二	帮助	的	一切	将要	去	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

是的，奶奶回答道，所有东西的第二份都归你。

[oʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sez] ['wɔːltər] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rɪ'liːvd] .

Oh	,	well	,	that's	all	right	,	says	WALTER	,	a	good	deal	relieved	.
哦	,	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	说道	沃尔特	,	一个	好的	交易	松了口气	.

哦，好吧，没关系，沃尔特说道，他松了口气。

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [left] .

There's	sure	to	be	plenty	left	.
有	当然	到	是	很多	左边	.

肯定会剩下很多。

['gɜːrtruːd] ['kudnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Gertrude	couldn't	eat	it	all	.
格特鲁德	不能	吃	它	全部	.

格特鲁德吃不完。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Now	there	is	the	sound	of	someone	outside	the	door	,
现在	那里	是	这	声音	的	某人	外部	这	门	,

现在门外有人说话的声音了。

['stæmpɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] .

stamping	to	shake	the	snow	from	his	boots	.
冲压	到	摇	这	雪	从	他的	靴子	.

他跺脚抖掉靴子上的雪。

[ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] , [kraɪz] ['gɜːrtruːd] .

There's	Father	,	cries	GERTRUDE	.
有	父亲	,	哭泣	格特鲁德	.

"爸爸在那儿!"格特鲁德喊道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['wɔːltər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

She	and	Walter	go	to	the	door	and	open	it	.
她	和	沃尔特	去	到	这	门	和	打开	它	.

她和沃尔特走到门口，打开了门。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [kʌmz] [ɪn] , ['kæriɪŋ] ['sevrəl] [gʊd] - [saɪzd] ['piːsɪz] ['faɪər] - [wʊd] .

Their	father	comes	in	,	carrying	several	good	-	sized	pieces	fire	-	wood	.
他们的	父亲	来	在	,	携带	一些	好的	-	尺寸	件	火	-	木头	.

他们的父亲走了进来，手里抱着几块相当大的柴火。

[haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒeɪmz] , [sez] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ] [lʊk] .

How	late	you	are	,	James	,	says	GRANDFATHER	,	and	how	tired	you	look	.
如何	晚的	你	是	,	詹姆斯	,	说道	祖父	,	和	如何	疲劳的	你	看	.

"詹姆斯，你迟到了，"爷爷说，"而且看上去很疲惫。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , ['ænsər] ['fɑːðər] .

I	am	tired	,	answers	FATHER	.
我	是	疲劳的	,	答案	父亲	.

“我累了,”父亲回答。

[hiː; hi][lɪfts][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] .

He	lifts	the	lid	of	the	wood	-	box	,	and	throws	in	the	wood	with	a	great	clatter	.
他	电梯	这	盖	的	这	木头	-	盒子	,	和	投掷	在	这	木头	和	一个	伟大的	哒	.

他掀开木箱的盖子，把木柴扔了进去，发出很大的碰撞声。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] ['mʌflər] , [hiː; hi] [sez] :

Then	,	while	he	takes	off	his	cap	and	gloves	and	muffler	,	he	says	:
然后	,	尽管	他	需要	离开	他的	帽	和	手套	和	围巾	,	他	说道	:

然后，他一边脱下帽子、手套和围巾，一边说道:

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][soʊ] [diːp] [ðæt] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	snow	is	so	deep	that	it's	hard	to	walk	in	it	,
这	雪	是	所以	深的	那	它是	难的	到	走	在	它	,

积雪太深，行走都很困难。

[ɪ'speʃəli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [wʌz; wəz] .

especially	carrying	a	load	as	heavy	as	that	wood	was	.
尤其	携带	一个	加载	作为	重的	作为	那	木头	曾是	.

尤其是还要搬运像那堆木头一样重的货物。

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] .

He	sits	down	.
他	坐着	向下	.

他坐了下来。

['tʃɪldrən] , [sez] ['grænmʌðər] , [goʊ] , [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] ['fɑːðər][ɪz] [hɪr] .

Children	,	says	GRANDMOTHER	,	go	,	tell	your	mother	that	father	is	here	.
孩子们	,	说道	祖母	,	去	,	告诉	你的	母亲	那	父亲	是	这里	.

奶奶说：“孩子们，去告诉你们的妈妈，爸爸回来了。”

[ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌpər] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['hɜːri] [juː; jʊ][bəuθ][ɔːf][tuː; tə][bed] .

She'll	want	to	give	us	supper	at	once	and	hurry	you	both	off	to	bed	.
壳	想	到	给	我们	晚餐	在	一次	和	匆忙	你	两个都	离开	到	床	.

她会马上给我们准备晚饭，然后催你们俩赶紧去睡觉。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] ?

But	when	are	we	to	hang	up	our	stockings	?
但	什么时候	是	我们	到	悬挂	向上	我们的	长筒袜	?

但我们什么时候才能结束圣诞袜的收集呢?

[æsks] ['wɔːltər] .

asks	WALTER	.
问	沃尔特	.

沃尔特问道。

[wiːl] [duː][ðæt] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] , ['ænsər] ['fɑːðər] .

We'll	do	that	right	after	supper	,	answers	FATHER	.
出色地	做	那	正确的	后	晚餐	,	答案	父亲	.

“晚饭后我们就做,”父亲回答道。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [aɪm] [hɪr] .

Run	along	now	,	and	tell	mother	that	I'm	here	.
跑步	沿着	现在	,	和	告诉	母亲	那	我是	这里	.

快去告诉妈妈我来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːz] ['spiːkɪŋ] .

The	children	go	,	and	FATHER	continues	speaking	.
这	孩子们	去	,	和	父亲	继续	请讲	.

孩子们走了，父亲继续讲话。

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] ?

Is	everything	all	ready	for	tomorrow	?
是	一切	全部	准备好	为了	明天	?

明天的一切准备就绪了吗?

[hiː; hi][æsks] .

he	asks	.
他	问	.

他问道。

[jes] , ['ænsər] ['grænmʌðər] , ['meri] ['fɪnɪʃt] ['evriθɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

Yes	,	answers	GRANDMOTHER	,	Mary	finished	everything	quite	a	while	ago	.
是的	,	答案	祖母	,	玛丽	完成的	一切	相当	一个	尽管	前	.

“是的，”奶奶回答说，“玛丽早就把一切都做完了。”

[ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

Or	almost	everything	.
或者	几乎	一切	.

或者几乎所有东西。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði]['peɪpər][kæps] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	didn't	get	the	paper	caps	made	for	the	children	,
她	没有	得到	这	纸	帽子	制成	为了	这	孩子们	,

她没能为孩子们做好纸帽子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] .

but	she	was	just	too	tired	to	do	it	after	all	the	other	work	.
但	她	曾是	只是	也	疲劳的	到	做	它	后	全部	这	其他	工作	.

但是她做完其他工作后实在太累了，没力气再做了。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] , [sez] ['fɑːðər] .

I	don't	wonder	,	says	FATHER	.
我	不	想知道	,	说道	父亲	.

“我一点也不觉得奇怪，”父亲说。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [sʌm; səm] [θɪŋz] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][left] .

When	there	is	so	much	to	be	done	,	some	things	simply	have	to	be	left	.
什么时候	那里	是	所以	很多	到	是	完毕	,	一些	事物	简单地	有	到	是	左边	.

当要做的事情太多时，有些事情就只能放弃。

[pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Perhaps	there	will	be	time	tomorrow	morning	.
也许	那里	将要	是	时间	明天	早晨	.

或许明天早上会有时间。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [maɪ'self] .

I'm	leaving	some	things	for	tomorrow	myself	.
我是	离开	一些	事物	为了	明天	我	.

我自己留了一些事情到明天再做。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] ['prɑːmɪst] ['meri] [aɪ'd] [swiːp] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪr] , ['æftər][aɪ'd] [brɔːt] [ɪn]

For	instance	,	I	promised	Mary	I'd	sweep	out	the	kitchen	here	,	after	I'd	brought	in
为了	实例	,	我	承诺	玛丽	ID	扫	出去	这	厨房	这里	,	后	ID	带来	在

[ðə; ði] [wʊd] ;

the	wood	;
这	木头	;

例如，我答应玛丽，在把木柴搬进来之后，我会把厨房打扫干净；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [aɪv] [trækt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɜːrt] .

and	it	needs	it	,	sure	enough	,	for	I	see	I've	tracked	in	a	lot	of	dirt	.
和	它	需求	它	,	当然	足够的	,	为了	我	看	我已经	已追踪	在	一个	很多	的	污垢	.

果然如此，因为我发现我带进来了很多泥土。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][beg][ɔːf][fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

But	I'm	going	to	beg	off	for	tonight	.
但	我是	去	到	求	离开	为了	今晚	.

但我今晚要请假了。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	do	it	first	thing	in	the	morning	.
患病的	做	它	第一的	事物	在	这	早晨	.

我明天一早就去做。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wəʊnt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪə(r)][æn; ən][ʌn'taɪdi]

I	only	hope	that	Santa	Claus	won't	notice	it	,	and	think	we're	an	untidy
我	仅有的	希望	那	圣诞老人	克劳斯	惯于	注意	它	,	和	思考	是	一个	凌乱

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

我只希望圣诞老人不会注意到，不会认为我们家很邋遢。

[bʌt; bət][wiː; wi] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [naɪt] ,

But	we	leave	such	a	dim	light	in	the	kitchen	at	night	,
但	我们	离开	这样的	一个	暗淡	光	在	这	厨房	在	夜晚	,

但我们晚上在厨房里只留一盏昏暗的灯。

[ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [bruːm] - [kliːn] [ɔːr][nɑːt]

that	I	don't	believe	he'll	be	able	to	tell	whether	the	room	is	broom	-	clean	or	not
那	我	不	相信	地狱	是	有能力的	到	告诉	无论	这	房间	是	扫帚	-	干净的	或者	不是

.

:
.

我不认为他能分辨出房间是否打扫干净了。

[ænd; ənd]['eni] [wei] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][get]['taɪərd][hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] .

And	any	way	,	I	guess	he	must	get	tired	himself	sometimes	.
和	任何	方式	,	我	猜测	他	必须	得到	疲劳的	他自己	有时	.

不管怎样，我想他自己有时候也会感到疲惫。

[soʊ] ['hiːl] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][wəʊnt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

So	he'll	know	how	it	is	,	and	won't	lay	it	up	against	us	.
所以	地狱	知道	如何	它	是	,	和	惯于	躺	它	向上	反对	我们	.

这样他就会知道情况如何，不会因此对我们不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] .

And	that	is	the	end	of	the	First	Scene	.
和	那	是	这	结尾	的	这	第一的	场景	.

第一幕到此结束。

[ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sekənd] [siːn] [bɪ'gɪnz] , ['mʌðər] [guːs] [kʌmz] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Again	before	the	Second	Scene	begins	,	MOTHER	GOOSE	comes	out	in	front	of	the
再次	前	这	第二	场景	开始	,	母亲	鹅	来	出去	在	正面	的	这

['kɜːrt(ə)n] ,

Curtain	,
窗帘	,

第二幕开始前，鹅妈妈再次出现在幕布前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] :

and	this	is	what	she	says	:
和	这	是	什么	她	说道	:

她这样说道：

['tʃɪldrən] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [sɪns] [ðə; ði]

Children	**,**	**do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**what**	**has**	**happened**	**in**	**that**	**Kitchen**	**since**	**the**
孩子们	,	做	你	想	到	知道	什么	有	发生	在	那	厨房	自从	这

['kɜ:rt(ə)n] [kloʊzd] ?

curtain	**closed**	**?**
窗帘	关闭	?

孩子们，你们想知道自从窗帘拉上后，厨房里发生了什么事吗?

[wel] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	**,**	**I've**	**come**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**
出色地	,	我已经	来	到	告诉	你	全部	关于	它	.

我来就是要把这件事告诉你们。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ['sʌpər] ; [nɑ:t][ə; eɪ]['veri] ['hɑ:rti] ['sʌpər] ,

The	**first**	**thing**	**was**	**that**	**they**	**all**	**had**	**supper**	**;**	**not**	**a**	**very**	**hearty**	**supper**	**,**
这	第一的	事物	曾是	那	他们	全部	有	晚餐	;	不是	一个	非常	爽朗	晚餐	,

第一件事是他们都吃了晚饭；但晚饭并不丰盛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:l]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [seɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['æpitaits] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər]

because	**they**	**all**	**wanted**	**to**	**save**	**up**	**their**	**appetites**	**for**	**the**	**Christmas**	**dinner**
因为	他们	全部	通缉	到	节省	向上	他们的	食欲	为了	这	圣诞节	晚餐

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	**next**	**day**	**.**
这	下一个	天	.

因为他们都想留着肚子享用第二天的圣诞大餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] .

But	**they**	**had**	**as**	**much**	**as**	**they**	**needed**	**.**
但	他们	有	作为	很多	作为	他们	需要	.

但他们拥有所需的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [went] [ænd; ənd][gɑ:t][ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ]

And	**then**	**the**	**two**	**children**	**went**	**and**	**got**	**their**	**stockings**	**,**	**one**	**for**	**each**
和	然后	这	二	孩子们	去	和	得到	他们的	长筒袜	,	一	为了	每个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

member	**of**	**the**	**family**	**,**
成员	的	这	家庭	,

然后两个孩子去拿了他们的袜子，家里每个人一只。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] ['stɑ:kɪŋz] .

and	**then**	**they**	**all**	**hung**	**up**	**their**	**own**	**stockings**	**.**
和	然后	他们	全部	悬挂	向上	他们的	自己的	长筒袜	.

然后她们都把自己的长袜挂了起来。

['gɜ:rtru:d] [hʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd]['wɔ:ltər] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd]

Gertrude	**hung**	**up**	**her**	**stocking**	**,**	**and**	**Walter**	**hung**	**up**	**his**	**stocking**	**,**	**and**
格特鲁德	悬挂	向上	她	袜	,	和	沃尔特	悬挂	向上	他的	袜	,	和

['mʌðər] [hʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] ,

Mother	**hung**	**up**	**her**	**stocking**	**,**
母亲	悬挂	向上	她	袜	,

格特鲁德挂起了她的长袜，沃尔特挂起了他的长袜，妈妈也挂起了她的长袜。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] ,

and	**Father**	**hung**	**up**	**his**	**stocking**	**,**	**and**	**Grandmother**	**hung**	**up**	**her**	**stocking**	**,**
和	父亲	悬挂	向上	他的	袜	,	和	祖母	悬挂	向上	她	袜	,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [naʊ] ,

and	**—**	**and**	**—**	**and**	**—**	**now**	**,**
和	—	和	—	和	—	现在	,

父亲挂起了他的袜子，祖母也挂起了她的袜子，然后——然后——然后——现在，

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪv] [left] ['sʌmbɑ:di] [aʊt] .
I declare , I've left somebody out .
我 宣布 , 我已经 左边 某人 出去 .

我声明，我漏掉了一个人。

[hu:] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Who can it be , I wonder ?
WHO 能 它 是 , 我 想知道 ?

会是谁呢?

[waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — ['grænfɑ:ðər] .
Why , to be sure — Grandfather .
为什么 , 到 是 当然 — 祖父 .

当然，是爷爷。

[jes] , ['grænfɑ:ðər] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɔ:l][sɪks] ['stɑ:kɪŋz]
Yes , Grandfather hung up his stocking ; and there they were , all six stockings
是的 , 祖父 悬挂 向上 他的 袜 ; 和 那里 他们 是 , 全部 六 长筒袜
['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] .
hanging in a row .
绞刑 在 一个 排 .

是的，爷爷把他的袜子挂了起来；只见六只袜子并排挂着。

[ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['əupənz] .
You look for them there , when the curtain opens .
你 看 为了 他们 那里 , 什么时候 这 窗帘 打开 .

当帷幕拉开时，你就在那里寻找它们。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [si:] [ðem; ðəm] .
I think you'll see them .
我 思考 你会 看 他们 .

我想你会看到它们的。

[wel] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə][bed] ,
Well , then of course the children went to bed ,
出色地 , 然后 的 课程 这 孩子们 去 到 床 ,

然后，孩子们当然就去睡觉了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [ə'sli:p] .
and by this time I think they are both asleep .
和 经过 这 时间 我 思考 他们 是 两个都 睡着了 .

这时我想他们俩都睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]['fæməli] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['sli:pi] , [ænd; ənd][ɪn]
And now the rest of the family are beginning to feel sleepy , and in
和 现在 这 休息 的 这 家庭 是 开始 到 感觉 困 , 和 在
[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
just a moment ,
只是 一个 片刻 ,

现在家里其他人也开始感到困倦了，再过一会儿，

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [its] [taɪm] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed] .
I think one of them is going to say , " It's time we all went to bed .
我 思考 一 的 他们 是 去 到 说 , " 它是 时间 我们 全部 去 到 床 .

我想他们中的一个会说："我们都该睡觉了。"

" [wʌt] ['hæpənz] ['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə]
" What happens after that you can see for yourselves , for now it's going to
" 什么 发生 后 那 你 能 看 为了 你们自己 , 为了 现在 它是 去 到
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

"接下来会发生什么，你们自己去看吧，现在，一切即将开始。"

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['əupənz] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

When	the	Curtain	opens	,	you	see	the	Kitchen	again	just	as	before	,
什么时候	这	窗帘	打开	,	你	看	这	厨房	再次	只是	作为	前	,

帘子拉开后，你看到的厨房和之前一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][sɪks] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði]

except	that	now	the	six	stockings	are	hanging	from	the	mantel	shelf	over	the
除了	那	现在	这	六	长筒袜	是	绞刑	从	这	壁炉架	架子	超过	这

['faɪər] - [pleɪs] .

fire	-	place	.
火	-	地方	.

只不过现在这六只长袜挂在了壁炉上方的壁炉架上。

['fɑːðər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

Father	is	sitting	beside	the	table	reading	the	newspaper	.
父亲	是	坐着	旁	这	桌子	阅读	这	报纸	.

父亲坐在桌旁看报纸。

[ðə; ði] [tuː] ['grænperənts] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

The	two	Grandparents	are	still	sitting	close	to	the	fire	,	one	on	each	side	.
这	二	祖父母	是	仍然	坐着	关闭	到	这	火	,	一	在	每个	边	.

两位祖父母仍然坐在火堆旁，一人一边。

['grænfɑːðər] [hæz; həz]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ɪz] ['draʊzi] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed]

Grandfather	has	fallen	asleep	,	and	Grandmother	is	drowsy	,	so	that	her	head
祖父	有	倒下	睡着了	,	和	祖母	是	昏昏欲睡	,	所以	那	她	头

[nɑːdz] .

nods	.
点头	.

爷爷睡着了，奶奶也昏昏欲睡，头微微点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪks] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] ;

Then	she	wakes	up	,	and	tries	to	stay	awake	;
然后	她	醒来	向上	,	和	尝试	到	停留	醒	;

然后她醒了过来，努力保持清醒；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] [hed] [goʊz] ['nɑːdɪŋ] [ə'gen] .

but	in	a	minute	her	head	goes	nodding	again	.
但	在	一个	分钟	她	头	去	点头	再次	.

但过了一会儿，她的头又开始点头了。

['fɑːðər] [jɔːnz] , [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ; [jɔːnz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] ; [ðen]

Father	yawns	,	puts	down	his	newspaper	;	yawns	once	more	and	stretches	;	then
父亲	打哈欠	,	放置	向下	他的	报纸	;	打哈欠	一次	更多的	和	伸展	;	然后

[goʊz][ɑːn] ['riːdɪŋ] .

goes	on	reading	.
去	在	阅读	.

父亲打了个哈欠，放下报纸；又打了个哈欠，伸了个懒腰；然后继续看报纸。

['mʌðər] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [sez] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

MOTHER	comes	in	and	says	,	The	children	are	sound	asleep	.
母亲	来	在	和	说道	,	这	孩子们	是	声音	睡着了	.

母亲走进来说："孩子们都睡得很香。"

[its] [taɪm] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] , [sez] ['fɑːðər] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

It's	time	we	all	went	to	bed	,	says	FATHER	,	putting	down	the	newspaper	.
它是	时间	我们	全部	去	到	床	,	说道	父亲	,	推杆	向下	这	报纸	.

"我们都该睡觉了，"父亲放下报纸说。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	I'm	ready	for	it	.
我	知道	我是	准备好	为了	它	.

我知道我已经准备好了。

[hiː; hi] [jɔːnz] .

He	yawns	.
他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

[bɪ'saɪdz] , [ædz] ['mʌðər] , [ðə; ði]['faɪər][ɪz]['ɔːlmoʊst][aʊt] ;

Besides	,	adds	MOTHER	,	the	fire	is	almost	out	;
除了	,	添加	母亲	,	这	火	是	几乎	出去	;

此外，母亲补充说，火快要灭了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ɪn'taɪərli] ,

and	indeed	it	ought	soon	to	be	put	out	entirely	,
和	的确	它	应该	很快	到	是	放	出去	完全	,

事实上，它应该很快就被彻底扑灭了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][oʊld]['sæntə] ['klɔz] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

so	as	to	cool	the	chimney	for	old	Santa	Claus	,	when	he	comes	.
所以	作为	到	凉爽的	这	烟囱	为了	老的	圣诞老人	克劳斯	,	什么时候	他	来	.

好让烟囱冷却下来，迎接圣诞老人的到来。

[ðæts] [raɪt] , [tuː] , ['fɑːðər] [ə'griːz] .

That's	right	,	too	,	FATHER	agrees	.
那就是	正确的	,	也	,	父亲	同意	.

没错，父亲也同意。

[hiː; hi][gets] [ʌp][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] ['grænfɑːðər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	gets	up	and	goes	to	Grandfather	,	laying	his	hand	on	his	shoulder	.
他	获得	向上	和	去	到	祖父	,	躺下	他的	手	在	他的	肩膀	.

他起身走到爷爷身边，把手放在爷爷的肩膀上。

['fɑːðər] , [hiː; hi] [sez] , ['spiːkɪŋ] [laʊd][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] .

Father	,	he	says	,	speaking	loud	so	as	to	waken	him	.
父亲	,	他	说道	,	请讲	大声	所以	作为	到	唤醒	他	.

“父亲，”他大声说道，想把他叫醒。

[its] [taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

It's	time	to	go	to	bed	.
它是	时间	到	去	到	床	.

该睡觉了。

[wʌt] ? [sez] ['grænfɑːðər] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , [waɪ] ,

What	?	says	GRANDFATHER	,	waking	up	with	a	start	;	and	then	he	says	,	Why	,
什么	?	说道	祖父	,	醒来	向上	和	一个	开始	;	和	然后	他	说道	,	为什么	,

“什么？”爷爷猛地惊醒，说道；然后他又说：“为什么？”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['doʊzɪŋ] .

I	must	have	been	dozing	.
我	必须	有	到过	打盹	.

我当时一定是打瞌睡了。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

Where	are	the	children	?
在哪里	是	这	孩子们	?

孩子们在哪里?

[ðeɪ] [went][tuː; tə][bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [sez] ['mʌðər] .

They	went	to	bed	long	ago	,	says	MOTHER	.
他们	去	到	床	长的	前	,	说道	母亲	.

母亲说，他们早就去睡觉了。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [bed] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] .

And	**now**	**it's**	**bed**	**time**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
和	现在	它是	床	时间	为了	全部	的	我们	.

现在大家都该睡觉了。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] , ['mʌðər] ?

Are	**you**	**ready**	**,**	**mother**	**?**
是	你	准备好	,	母亲	?

妈妈，您准备好了吗?

[jes] , [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] , ['ænsər] ['grænmʌðər] .

Yes	**,**	**I'm**	**more**	**than**	**ready**	**,**	**answers**	**GRANDMOTHER**	**.**
是的	,	我是	更多的	比	准备好	,	答案	祖母	.

“是的，我已经准备好了。”奶奶回答道。

[ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [steps] , [ðeɪ] [goʊ] [tɔːrd]

She	**rises**	**and**	**Grandfather**	**,**	**also**	**,**	**and**	**with**	**feeble**	**steps**	**,**	**they**	**go**	**toward**
她	上升	和	祖父	,	还	,	和	和	微弱	步骤	,	他们	去	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

她站了起来，爷爷也站了起来，他们迈着蹒跚的步伐走向门口。

[gʊd] - [naɪt] , ['grænmʌðər] [sez] .

Good	**-**	**night**	**,**	**GRANDMOTHER**	**says**	**.**
好的	-	夜晚	,	祖母	说道	.

“晚安，”奶奶说。

[gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːz] , [gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðər] .

Good	**-**	**night**	**,**	**FATHER**	**and**	**MOTHER**	**answer**	**her**	**,**	**and**	**FATHER**	**continues**	**,**	**Good**	**-**	**night**	**,**	**father**	**.**
好的	-	夜晚	,	父亲	和	母亲	回答	她	,	和	父亲	继续	,	好的	-	夜晚	,	父亲	.

“晚安，”爸爸妈妈回答她，“爸爸，晚安。”

['plez(ə)nt] [driːmz] .

Pleasant	**dreams**	**.**
令人愉快的	梦境	.

祝你做个好梦。

[gʊd] - [naɪt] , ['ænsər] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [goʊ] [aʊt] .

Good	**-**	**night**	**,**	**answers**	**GRANDFATHER**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Grandmother**	**go**	**out**	**.**
好的	-	夜晚	,	答案	祖父	,	和	他	和	祖母	去	出去	.

“晚安，”爷爷回答道，然后他和奶奶一起出门了。

[aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː] , [dʒeɪmz] , [sez] ['mʌðər] , [ɪf] [juːl] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] .

I'll	**be**	**off**	**too**	**,**	**James**	**,**	**says**	**MOTHER**	**,**	**if**	**you'll**	**look**	**after**	**the**	**fire**	**and**	**the**	**light**	**.**
患病的	是	离开	也	,	詹姆斯	,	说道	母亲	,	如果	你会	看	后	这	火	和	这	光	.

“詹姆斯，我也要走了，”母亲说，“如果你能照看好火和灯的话。”

[jes] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] , ['ænsər] ['fɑːðər] .

Yes	**,**	**I'll**	**attend**	**to**	**all**	**that**	**,**	**answers**	**FATHER**	**.**
是的	,	患病的	出席	到	全部	那	,	答案	父亲	.

“好的，我会处理好这一切的。”父亲回答道。

[ðen] ['mʌðər] [goʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['dednz] [ðə; ði]['faɪər] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd]

Then	Mother	goes	out	,	and	Father	deadens	the	fire	,	using	the	tongs	and
然后	母亲	去	出去	,	和	父亲	死	这	火	,	使用	这	钳	和

['ʃʌv(ə)l] .

shovel	.
铲	.

然后母亲出去了，父亲用火钳和铲子把火扑灭了。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

He	takes	the	chair	,	in	which	he	has	been	sitting	,
他	需要	这	椅子	,	在	哪个	他	有	到过	坐着	,

他拿起他一直坐着的那把椅子，

[ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] .

and	sets	it	against	the	wall	beside	the	clothes	basket	.
和	套	它	反对	这	墙	旁	这	衣服	篮子	.

然后把它靠墙放在衣服篮旁边。

[ðen] [hiː; hi] [laɪts] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] , [bloʊz] [aʊt][ðə; ði][læmp] ,

Then	he	lights	the	candle	on	the	mantel	shelf	,	blows	out	the	lamp	,
然后	他	灯	这	蜡烛	在	这	壁炉架	架子	,	打击	出去	这	灯	,

然后他点燃壁炉架上的蜡烛，吹灭油灯。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .

leaving	the	room	in	a	dim	light	,	and	goes	out	.
离开	这	房间	在	一个	暗淡	光	,	和	去	出去	.

房间灯光昏暗，他离开了房间，走了出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] .

For	a	little	while	everything	is	quiet	.
为了	一个	小的	尽管	一切	是	安静的	.

短暂的宁静之后，一切都恢复了平静。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɑːks] .

Then	there	is	a	noise	from	the	direction	of	the	wood	box	.
然后	那里	是	一个	噪音	从	这	方向	的	这	木头	盒子	.

然后，从木箱的方向传来一阵响声。

[ðə; ði]['kʌvər]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] [ə'pɪrz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] .

The	cover	rises	,	and	the	head	of	a	brownie	appears	,	inside	the	box	.
这	覆盖	上升	,	和	这	头	的	一个	布朗尼	出现	,	里面	这	盒子	.

盖子打开，盒子里露出了一个布朗尼蛋糕的头部。

[hiː; hi] [klaimz] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

He	climbs	out	,	followed	by	another	.
他	攀登	出去	,	随后	经过	其他	.

他爬了出来，接着又有一个人爬了出来。

[ðeɪ] ['keɪpər][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , ['lʊkɪŋ]

They	caper	about	the	room	,	looking	at	everything	,	listening	at	the	doors	,	looking
他们	跳跃	关于	这	房间	,	寻找	在	一切	,	聆听	在	这	门	,	寻找

[ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

up	the	chimney	.
向上	这	烟囱	.

他们在房间里蹦来蹦去，四处张望，偷听门边的动静，抬头看烟囱。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][lɪd] .

Then	they	go	to	the	clothes	basket	and	raise	the	lid	.
然后	他们	去	到	这	衣服	篮子	和	增加	这	盖	.

然后他们走到衣物篮旁，掀开盖子。

[ʌp] [kʌm] [fɔːr] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [haʊs] - ['fɛəriz] [stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

Up	come	four	arms	,	and	then	two	house	-	fairies	stand	up	in	the	basket	,
向上	来	四	武器	,	和	然后	二	房子	-	仙女	站立	向上	在	这	篮子	,

伸出四条手臂，然后篮子里站起了两个家仙子。

[ænd; ənd][get][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

and	get	out	with	the	help	of	the	chair	.
和	得到	出去	和	这	帮助	的	这	椅子	.

借助椅子的力量出来。

[ðeɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [flɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

They	,	also	,	flit	about	the	room	,	looking	at	things	.
他们	,	还	,	掠过	关于	这	房间	,	寻找	在	事物	.

它们还会在房间里四处走动，看看东西。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['braʊniz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [dʌst] [pæn] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]

Meanwhile	the	brownies	have	taken	the	broom	and	dust	pan	,	and	begun
同时	这	布朗尼蛋糕	有	已采取	这	扫帚	和	灰尘	平底锅	,	和	开始

[tuː; tə] [swiːp] ,

to	sweep	,
到	扫	,

与此同时，小布朗尼们拿起扫帚和簸箕，开始打扫卫生。

[ɪ'speʃəli] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wʊd] [bɑːks] .

especially	over	by	the	outside	door	and	by	the	wood	box	.
尤其	超过	经过	这	外部	门	和	经过	这	木头	盒子	.

尤其是在外门和木箱旁边。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] .

The	fairies	take	a	chair	,	and	climb	up	by	the	mantel	shelf	.
这	仙女	拿	一个	椅子	,	和	爬	向上	经过	这	壁炉架	架子	.

小仙女们搬来一把椅子，爬到壁炉架上。

[ðeɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['peɪpər] , [peɪst] [ænd; ənd] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

They	take	down	the	colored	paper	,	paste	and	scissors	,	and	,	carrying	them
他们	拿	向下	这	有色	纸	,	粘贴	和	剪刀	,	和	,	携带	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	the	table	,
到	这	桌子	,

他们取下彩纸、胶水和剪刀，然后把它们拿到桌子上，

[set][tuː; tə][wɜːrk] , ['meɪkɪŋ] ['peɪpər][kæps] .

set	to	work	,	making	paper	caps	.
放	到	工作	,	制作	纸	帽子	.

开始工作，制作纸帽。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hoʊld][ʌp] [tuː] , [kəm'pliːt] .

In	a	few	moments	they	hold	up	two	,	complete	.
在	一个	很少	时刻	他们	抓住	向上	二	,	完全的	.

片刻之后，他们举起了两个完整的。

[ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	leave	them	on	the	table	.
他们	离开	他们	在	这	桌子	.

他们把它们留在桌子上。

[naʊ] [sleɪ] ['belz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Now	sleigh	bells	are	heard	approaching	.
现在	雪橇	铃铛	是	听到	接近	.

现在，可以听到雪橇铃声越来越近了。

[ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [liːv] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [rʌn]

The	brownies	and	fairies	leave	their	work	,	and	clapping	their	hands	,	run
这	布朗尼蛋糕	和	仙女	离开	他们的	工作	,	和	鼓掌	他们的	双手	,	跑步

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

to	the	fire	-	place	,
到	这	火	-	地方	,

小精灵和仙女们放下手中的工作，拍着手跑到壁炉旁。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

and	stand	in	a	group	,	facing	it	,	looking	in	.
和	站立	在	一个	团体	,	面向	它	,	寻找	在	.

大家围成一圈，面对着它，往里看。

[naʊ] [ðə; ði] [sleɪ] ['belz] [hæv; həv] [kʌm] ['veri] [nɪr] : [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] .

Now	the	sleigh	bells	have	come	very	near	:	and	now	they	are	still	.
现在	这	雪橇	铃铛	有	来	非常	靠近	:	和	现在	他们	是	仍然	.

现在雪橇铃声已经很近了；现在它们静止了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sæntə] ['klɔz] [ɪz] [hɜːrd] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

And	NOW	Santa	Claus	is	heard	scrambling	down	the	chimney	.
和	现在	圣诞老人	克劳斯	是	听到	争抢	向下	这	烟囱	.

现在，可以听到圣诞老人正慌慌张张地从烟囱里爬下来。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ['seprət]

As	he	comes	out	from	the	fire	-	place	,	the	brownies	and	fairies	separate
作为	他	来	出去	从	这	火	-	地方	,	这	布朗尼蛋糕	和	仙女	分离

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [θruː] .

to	let	him	through	.
到	让	他	通过	.

当他从壁炉里出来时，小精灵和仙女们分开让他通过。

[hiː; hi][sets] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pæk] .

He	sets	down	his	pack	.
他	套	向下	他的	盒	.

他放下背包。

[ðen] [ðə; ði] ['braʊniz] , [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	the	brownies	,	on	one	side	,	and	the	fairies	,	on	the	other	,
然后	这	布朗尼蛋糕	,	在	一	边	,	和	这	仙女	,	在	这	其他	,

一边是小布朗尼蛋糕，另一边是仙女蛋糕。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

take	hold	of	his	hands	and	draw	him	toward	the	front	of	the	stage	.
拿	抓住	的	他的	双手	和	画	他	朝向	这	正面	的	这	阶段	.

抓住他的手，把他拉到舞台前面。

['sæntə] ['klɔz] [smaɪlz] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [hoʊld][hɪz; ɪz] ,

SANTA	CLAUS	smiles	down	at	them	,	and	,	shaking	the	hands	that	hold	his	,
圣诞老人	条款	微笑	向下	在	他们	,	和	,	摇晃	这	双手	那	抓住	他的	,

圣诞老人微笑着俯视着他们，并握住他们握着他的手，

[sez] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?

says	,	How	are	you	all	?
说道	,	如何	是	你	全部	?

他说："你们都好吗？"

['meri] [æz; əz] ['krikits] ?

Merry	as	crickets	?
欢乐	作为	蟋蟀	?

像蟋蟀一样快乐?

[ðeɪ] [nɑːd] , [ænd; ənd] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] .

They	**nod**	**,**	**and**	**dance**	**up**	**and**	**down**	**,**	**still**	**holding**	**his**	**hands**	**.**
他们	点头	,	和	舞蹈	向上	和	向下	,	仍然	保持	他的	双手	.

她们点点头，一边跳着舞，一边仍然牵着他的手。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] ?

And	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**with**	**yourselves**	**?**
和	什么	有	你	到过	正在做	和	你们自己	?

你们这些天都干些什么呢?

[hiː; hi][æsks][ðem; ðəm] .

he	**asks**	**them**	**.**
他	问	他们	.

他问他们。

['pleɪɪŋ] ?

Playing	**?**
玩耍	?

玩吗?

[ðeɪ] [ɔːl][nɑːd] .

They	**all**	**nod**	**.**
他们	全部	点头	.

他们都点头。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ?

And	**working**	**?**
和	在职的	?

工作顺利吗?

[hiː; hi][æsks] .

he	**asks**	**.**
他	问	.

他问道。

[ðeɪ] [nɑːd] [ə'gen] .

They	**nod**	**again**	**.**
他们	点头	再次	.

他们再次点头。

[ðen] [ðə; ði] ['braʊniz] [drɔː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ðer; ðər][saɪd] ,

Then	**the**	**brownies**	**draw**	**him**	**over**	**to**	**the**	**their**	**side**	**,**
然后	这	布朗尼蛋糕	画	他	超过	到	这	他们的	边	,

然后，小精灵们把他拉到她们那边。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kliːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] .

and	**show**	**him**	**how**	**clean**	**the**	**floor**	**is**	**.**
和	展示	他	如何	干净的	这	地面	是	.

并让他看看地板有多干净。

[gʊd] ! [sez] ['sæntə] ['klɔz] .

Good	**!**	**says**	**SANTA**	**CLAUS**	**.**
好的	!	说道	圣诞老人	条款	.

圣诞老人说：“好！”

[ðen] [ðə; ði] ['braʊniz] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [drɔː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]

Then	**the**	**brownies**	**let**	**go**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**fairies**	**draw**	**him**	**over**	**to**
然后	这	布朗尼蛋糕	让	去	他的	手	,	和	这	仙女	画	他	超过	到

[ðer; ðər][saɪd] ,

their	**side**	**,**
他们的	边	,

然后，小精灵们放开了他的手，仙女们把他拉到她们身边。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

and	show	him	the	caps	they	have	made	.
和	展示	他	这	帽子	他们	有	制成	.

并给他看看他们制作的帽子。

[faɪn] ! [sez] ['sæntə] ['klɔz] .

Fine	!	says	SANTA	CLAUS	.
美好的	!	说道	圣诞老人	条款	.

圣诞老人说："很好！"

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [let][goʊ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

Then	the	fairies	let	go	his	other	hand	,	and	he	goes	on	talking	.
然后	这	仙女	让	去	他的	其他	手	,	和	他	去	在	说	.

然后仙女们放开了他的另一只手，他继续说了下去。

[haʊ] [ɑːr; ər] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd]['wɔːltər] ?

How	are	Gertrude	and	Walter	?
如何	是	格特鲁德	和	沃尔特	?

格特鲁德和沃尔特怎么样了?

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [gʊd] ?

Have	they	been	good	?
有	他们	到过	好的	?

他们表现好吗?

[ðeɪ] [ɔːl][nɑːd] .

They	all	nod	.
他们	全部	点头	.

他们都点头。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sez] , [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

As	for	the	older	people	,	he	says	,	I	don't	need	to	ask	you	about	them	.
作为	为了	这	老	人们	,	他	说道	,	我	不	需要	到	问	你	关于	他们	.

至于老年人，他说，我不需要问你关于他们的事。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ?

Do	you	want	to	know	why	?
做	你	想	到	知道	为什么	?

你想知道为什么吗?

[ðeɪ] [nɑːd] .

They	nod	.
他们	点头	.

他们点点头。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , ['sæntə] ['klɔz] [kən'tɪnjuːz] .

It's	because	I've	heard	all	about	them	already	,	SANTA	CLAUS	continues	.
它是	因为	我已经	听到	全部	关于	他们	已经	,	圣诞老人	条款	继续	.

"那是因为我已经听说过他们所有的事情了,"圣诞老人继续说道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

There's	a	little	bird	that	lives	up	in	the	eaves	of	the	house	and	often
有	一个	小的	鸟	那	生活	向上	在	这	檐	的	这	房子	和	经常

[hiː; hi][flaɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnz] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

he	flies	down	and	listens	at	the	window	,
他	苍蝇	向下	和	听着	在	这	窗户	,

屋檐下住着一只小鸟，它经常飞下来，在窗户边偷听。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] ['hiːrz] .

and	then	he	tells	me	all	he	hears	.
和	然后	他	讲述	我	全部	他	听到	.

然后他把听到的都告诉我。

[tə'naɪt] [hiː; hi] [fluː] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

Tonight	**he**	**flew**	**way**	**up**	**to**	**the**	**pine**	**woods**	**on**	**the**	**hill**	**,**	**to**	**meet**	**me**	**,**
今晚	他	飞翔	方式	向上	到	这	松树	树林	在	这	爬坡道	,	到	见面	我	,

今晚他飞到山顶的松树林里来见我，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ]

and	**he**	**told**	**me**	**some**	**things**	**about**	**all**	**the**	**older**	**people**	**in**	**this**	**house**	**which**
和	他	讲述	我	一些	事物	关于	全部	这	老	人们	在	这	房子	哪个

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [ˌʌp'set] .

made	**me**	**feel**	**quite**	**upset**	**.**
制成	我	感觉	相当	沮丧的	.

他还跟我讲了一些关于这栋房子里所有老人的事，让我感到非常难过。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

Shall	**I**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**was**	**?**
将	我	告诉	你	什么	它	曾是	?

要我告诉你那是什么吗?

[ðeɪ] [nɑːd] .

They	**nod**	**.**
他们	点头	.

他们点点头。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

He	**says**	**that**	**they**	**all**	**of**	**them**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**they**	**are**	**growing**	**old**	**,**
他	说道	那	他们	全部	的	他们	似乎	到	思考	那	他们	是	生长	老的	,

他说，他们似乎都觉得自己正在变老。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː]

not	**only**	**the**	**grandfather**	**and**	**grandmother**	**,**	**but**	**the**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**too**
不是	仅有的	这	祖父	和	祖母	,	但	这	父亲	和	母亲	,	也

.

:

.

不仅是爷爷奶奶，还有爸爸妈妈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] ,

They	**are**	**all**	**the**	**time**	**talking**	**about**	**feeling**	**tired**	**,**
他们	是	全部	这	时间	说	关于	感觉	疲劳的	,

他们总是说自己感觉很累，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	**saying**	**how**	**different**	**it**	**all**	**was**	**when**	**they**	**were**	**children**	**,**	**and**	**how**
和	说	如何	不同的	它	全部	曾是	什么时候	他们	是	孩子们	,	和	如何

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [siːmz] .

long	**ago**	**that**	**seems**	**.**
长的	前	那	似乎	.

并说起他们小时候的一切是多么不同，感觉那已经是很久以前的事了。

[naʊ] ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ?

Now	**isn't**	**that**	**a**	**shame**	**?**
现在	不是	那	一个	耻辱	?

这岂不是很可惜吗?

[aɪ] [dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [haʊ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ]

I	**don't**	**blame**	**them**	**altogether**	**,**	**because**	**I**	**know**	**myself**	**how**	**that**	**sort**	**of**	**thing**
我	不	责备	他们	共	,	因为	我	知道	我	如何	那	种类	的	事物

['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] .

sometimes	**happens**	**.**
有时	发生	.

我并不完全责怪他们，因为我自己也知道这种事情有时会发生。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

Two	**or**	**three**	**years**	**ago**	**I**	**was**	**sick**	**for**	**awhile**	**,**
二	或者	三	年	前	我	曾是	生病的	为了	一会儿	,

两三年前我生过一阵子病，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] .

and	**I**	**declare**	**that**	**even**	**I**	**began**	**to**	**feel**	**old**	**and**	**tired**	**.**
和	我	宣布	那	甚至	我	开始	到	感觉	老的	和	疲劳的	.

我坦白说，连我自己都开始感到衰老和疲惫了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['letɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊ][ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] ;

But	**all**	**the**	**same**	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**letting**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**go**	**on**	**too**	**long**	**;**
但	全部	这	相同的	我	不	相信	在	出租	那	种类	的	事物	去	在	也	长的	;

但即便如此，我也不认为应该让这种事情持续太久；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
和	做	你	想	到	知道	什么	我	是	去	到	做	关于	它	?

你想知道我打算怎么做吗?

[ðeɪ] [nɑːd] ['iːgərli] .

They	**nod**	**eagerly**	**.**
他们	点头	急切地	.

他们急切地点头。

[its] [ðə; ði][best] [skiːm] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː]

It's	**the**	**best**	**scheme**	**you**	**ever**	**heard**	**of**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**help**	**me**
它是	这	最好的	方案	你	曾经	听到	的	,	和	我	想	你	到	帮助	我

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

这是你听过的最好的计划，我希望你能帮我实施它。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][sʌm; səm]['mædʒɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ə'gen]

I'm	**going**	**to**	**use**	**some**	**magic**	**to**	**make**	**them**	**all**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**again**
我是	去	到	使用	一些	魔法	到	制作	他们	全部	小的	男孩们	和	女孩们	再次

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

for	**half**	**an**	**hour**	**.**
为了	一半	一个	小时	.

我要用魔法让他们在半小时内都变回小男孩和小女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

And	**the**	**way**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**it**	**is**	**this**	**.**
和	这	方式	我是	去	到	做	它	是	这	.

我打算这样做。

[aɪv] [gɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk]['heɪz(ə)l] [nʌts] .

I've	**got**	**here**	**a**	**bag**	**of**	**magic**	**hazel**	**nuts**	**.**
我已经	得到	这里	一个	包	的	魔法	榛	坚果	.

我这里有一袋神奇的榛子。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][bæg][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	**takes**	**the**	**bag**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**.**
他	需要	这	包	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出包。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,

I	always	keep	them	in	my	pocket	,
我	总是	保持	他们	在	我的	口袋	,

我总是把它们放在口袋里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['hændi] .

because	you	never	know	when	a	thing	of	that	sort	will	come	in	handy	.
因为	你	绝不	知道	什么时候	一个	事物	的	那	种类	将要	来	在	便利	.

因为你永远不知道什么时候这种东西会派上用场。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [nʌts] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,

Now	,	I	want	you	to	take	these	nuts	and	stick	them	into	the	plum	pudding	,
现在	,	我	想	你	到	拿	这些	坚果	和	戳	他们	进入	这	李子	布丁	,

现在，请你把这些坚果放进李子布丁里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [tə'mɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

which	they	are	all	going	to	eat	tomorrow	for	their	Christmas	dinner	.
哪个	他们	是	全部	去	到	吃	明天	为了	他们的	圣诞节	晚餐	.

他们明天要把这些当做圣诞晚餐来吃。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] [ə'raʊnd][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

You	must	stick	them	in	all	around	in	different	places	,
你	必须	戳	他们	在	全部	大约	在	不同的	地方	,

你必须把它们贴在周围不同的地方。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][get][wʌn] ;

so	that	each	of	the	older	people	will	be	sure	to	get	one	;
所以	那	每个	的	这	老	人们	将要	是	当然	到	得到	一	;

这样，每位老年人都能确保得到一份；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rm] [ɪf] [ðeɪ] [get][sʌm; səm] , [tu:] .

and	it	won't	do	the	children	a	bit	of	harm	if	they	get	some	,	too	.
和	它	惯于	做	这	孩子们	一个	少量	的	伤害	如果	他们	得到	一些	,	也	.

即使孩子们也吃一些，也不会对他们造成任何伤害。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n]

In	fact	they	are	so	young	that	this	kind	of	magic	won't	have	any	effect	on
在	事实	他们	是	所以	年轻的	那	这	种类	的	魔法	惯于	有	任何	影响	在

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

them	at	all	.
他们	在	全部	.

事实上，他们年纪太小，这种魔法对他们根本不会产生任何影响。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['oʊldər][foʊks] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nʌts] [hæv; həv] [bɪn] ['i:tn] ,

But	with	all	the	older	folks	,	as	soon	as	the	nuts	have	been	eaten	,
但	和	全部	这	老	各位	,	作为	很快	作为	这	坚果	有	到过	吃	,

但是对于所有老年人来说，一旦坚果吃完了，

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][wɜ:rk] ;

the	magic	will	begin	to	work	;
这	魔法	将要	开始	到	工作	;

魔法将会开始生效；

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ?

and	what	do	you	suppose	will	be	the	first	thing	they	will	all	want	to	do	?
和	什么	做	你	认为	将要	是	这	第一的	事物	他们	将要	全部	想	到	做	?

你认为他们最想做的第一件事是什么?

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ?

Do	you	want	to	know	?
做	你	想	到	知道	?

你想知道吗?

[ðeɪ] [ɔːl][nɑːd] .
They all nod .
他们 全部 点头 .

他们都点头。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]
They will all want to get down on their hands and knees , Grandfather and
他们 将要 全部 想 到 得到 向下 在 他们的 双手 和 膝盖 , 祖父 和
['grænmʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] ,
Grandmother and all ,
祖母 和 全部 ,

爷爷奶奶在上，所有人都想跪下来。

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .
and crawl under the table .
和 爬行 在下面 这 桌子 .

然后爬到桌子底下。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['fʌni] ?
Won't that be funny ?
惯于 那 是 有趣的 ?

那岂不是很滑稽?

[ðeɪ] [ɔːl][klæp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
They all clap their hands and dance up and down .
他们 全部 拍 他们的 双手 和 舞蹈 向上 和 向下 .

他们都拍手跳舞。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['heɪz(ə)l][nʌts] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] , [sez] ['sæntə] ['klɔz] .
That's what the magic hazel nuts will make them do , says SANTA CLAUS .
那就是 什么 这 魔法 榛 坚果 将要 制作 他们 做 , 说道 圣诞老人 条款 .

圣诞老人说，神奇的榛子会让他们这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːld] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] — [juː; jʊ] [siː] ,
And when they have crawled under the table — you see ,
和 什么时候 他们 有 爬行 在下面 这 桌子 — 你 看 ,

当它们爬到桌子底下的时候——你看，

[its] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]
it's a table that has a Christmas dinner on it , and that makes a
它是 一个 桌子 那 有 一个 圣诞节 晚餐 在 它 , 和 那 制作 一个
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

这是一张摆放着圣诞晚餐的桌子，这意义非凡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wel] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːld] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ,
of course — well , when they have crawled under the table ,
的 课程 — 出色地 , 什么时候 他们 有 爬行 在下面 这 桌子 ,

当然——嗯，当它们爬到桌子底下的时候，

[ðen] — . [noʊ] .
then — . No .
然后 — . 不 .

然后——。不。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] .
I believe I won't tell you about what will happen then .
我 相信 我 惯于 告诉 你 关于 什么 将要 发生 然后 .

我想我还是不要告诉你接下来会发生什么了。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [its] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

I'll	keep	it	for	a	surprise	and	it's	something	worth	seeing	you	may	be
患病的	保持	它	为了	一个	惊喜	和	它是	某物	值得	看到	你	可能	是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

我会把它留作惊喜，而且它绝对值得一看，你肯定能看出来。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði][plæn] .

So	that's	the	plan	.
所以	那就是	这	计划	.

这就是计划。

[wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?

Will	you	help	me	?
将要	你	帮助	我	?

你愿意帮帮我吗?

[ðeɪ] [ɔːl][nɑːd][moʊst] [ɪm'fætɪkli] .

They	all	nod	most	emphatically	.
他们	全部	点头	最多	强调地	.

他们都非常用力地点头。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nʌts] , [ðen] , [hiː; hi] [sez] .

Here	are	the	nuts	,	then	,	he	says	.
这里	是	这	坚果	,	然后	,	他	说道	.

他说，这就是关键所在。

[rʌn] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [fɪl] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

Run	and	stick	them	into	the	pudding	,	while	I	fill	the	stockings	.
跑步	和	戳	他们	进入	这	布丁	,	尽管	我	充满	这	长筒袜	.

你去把它们塞进布丁里，我去把袜子装满。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɔːl] [rʌn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	take	the	bag	and	all	run	out	through	the	door	.
他们	拿	这	包	和	全部	跑步	出去	通过	这	门	.

他们拿着包，全都跑出了门。

['sæntə] ['klɔz] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [fɪlz] [ɔːl][sɪks]

Santa	Claus	goes	to	the	fire	-	place	,	and	from	his	pack	fills	all	six
圣诞老人	克劳斯	去	到	这	火	-	地方	,	和	从	他的	盒	填充	全部	六

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

圣诞老人走到壁炉旁，从他的背包里拿出礼物，把六个袜子都装满了。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [pæk] , [ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz]

Then	,	as	he	finishes	and	takes	up	his	pack	,	the	brownies	and	fairies
然后	,	作为	他	完成	和	需要	向上	他的	盒	,	这	布朗尼蛋糕	和	仙女

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

然后，当他完成任务并拿起背包时，小精灵和仙女们又回来了。

[ænd; ənd] ['gæðər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

and	gather	round	him	as	he	stands	in	front	of	the	fire	-	place	.
和	收集	圆形的	他	作为	他	站立	在	正面	的	这	火	-	地方	.

当他站在壁炉前时，大家围拢在他身边。

['sæntə] ['klɔz] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dɪd][juː; jʊ] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ?

SANTA	CLAUS	says	to	them	,	Did	you	stick	them	in	?
圣诞老人	条款	说道	到	他们	,	做过	你	戳	他们	在	?

圣诞老人问他们："你们把它们放进去了吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞晚餐(The Christmas Dinner)
第2/2页

[ðeɪ] [nɑːd] .
They nod .
他们 点头 .

他们点点头。

[ɔːl] [ə'raʊnd] ?
All around ?
全部 大约 ?

周围都是?

[ðeɪ] [nɑːd] [ə'gen] .
They nod again .
他们 点头 再次 .

他们再次点头。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[wel] , [aɪm] [ɔːf] .
Well , I'm off .
出色地 , 我是 离开 .

好了，我走了。

[ænd; ənd] , [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And , tomorrow , if I can manage it ,
和 , 明天 , 如果 我 能 管理 它 ,

明天，如果我能做到的话，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [nʌts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
I'm going to come back here at about the time when the nuts begin to work ,
我是 去 到 来 后退 这里 在 关于 这 时间 什么时候 这 坚果 开始 到 工作 ,

我打算在坚果开始起作用的时候再回来。

[fɔːr; fər] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [maɪ'self] .
for I'd like to see the fun myself .
为了 ID 喜欢 到 看 这 乐趣 我 .

因为我想亲眼看看其中的乐趣。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
They all shake him by the hand .
他们 全部 摇 他 经过 这 手 .

他们都和他握手。

[ðen] [hiː; hi] [ˌdisə'piəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] .
Then he disappears into the fire - place .
然后 他 消失 进入 这 火 - 地方 .

然后他消失在壁炉里。

[ðeɪ] [stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

They	stand	in	front	of	it	for	a	moment	,
他们	站立	在	正面	的	它	为了	一个	片刻	,

他们站在它前面片刻，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['æftər][hɪm; ɪm]

and	one	of	the	brownies	kneels	down	and	looks	up	the	chimney	after	him
和	一	的	这	布朗尼蛋糕	跪着	向下	和	看起来	向上	这	烟囱	后	他

.

:

.

其中一个小精灵跪下来，抬头望着烟囱，看着他。

[ðen] [sleɪ] ['belz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] ['stɑːrts] .

Then	sleigh	bells	are	heard	on	the	roof	,	as	the	sleigh	starts	.
然后	雪橇	铃铛	是	听到	在	这	屋顶	,	作为	这	雪橇	开始	.

随后，屋顶上响起了雪橇铃声，雪橇启动了。

[ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [tɜːrn][ə'raʊnd] [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] -

The	brownies	and	fairies	turn	around	then	,	and	come	away	from	the	fire	-
这	布朗尼蛋糕	和	仙女	转动	大约	然后	,	和	来	离开	从	这	火	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这时，小精灵和仙女们转过身，离开了壁炉。

[ðə; ði] ['braʊniz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [bɑːks] , [klaɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] ['oʊvər]

The	brownies	run	to	the	wood	box	,	climb	in	,	and	pull	the	lid	down	over
这	布朗尼蛋糕	跑步	到	这	木头	盒子	,	爬	在	,	和	拉	这	盖	向下	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

小布朗尼们跑到木箱旁，爬进去，然后把盖子拉下来盖住自己。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['fɛəriz] ['kæri] [ðə; ði] [tʃer] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

At	the	same	time	the	fairies	carry	the	chair	over	to	the	clothes	basket	,
在	这	相同的	时间	这	仙女	携带	这	椅子	超过	到	这	衣服	篮子	,

与此同时，仙女们把椅子搬到了晾衣篮旁边。

[klaɪm] ['ɑːntə][ðə; ði] [tʃer] , [step] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] ['oʊvər]

climb	onto	the	chair	,	step	over	into	the	basket	,	and	pull	the	lid	down	over
爬	到	这	椅子	,	步	超过	进入	这	篮子	,	和	拉	这	盖	向下	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

爬上椅子，跨进篮子里，然后把盖子拉下来盖住他们。

[ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] [ə'gen] .

Then	everything	is	quiet	again	.
然后	一切	是	安静的	再次	.

然后一切又恢复了平静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [siːn] .

And	that	is	the	end	of	the	Second	Scene	.
和	那	是	这	结尾	的	这	第二	场景	.

第二幕到此结束。

[ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θɜ:rd] [si:n] [bɪ'gɪnz] , ['mʌðər] [gu:s] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Again	before	the	Third	Scene	begins	,	MOTHER	GOOSE	comes	out	in	front	of	the
再次	前	这	第三	场景	开始	,	母亲	鹅	来	出去	在	正面	的	这

['kɜ:rt(ə)n] ,

Curtain	,
窗帘	,

第三幕开始前，鹅妈妈再次出现在幕布前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] :

and	this	is	what	she	says	:
和	这	是	什么	她	说道	:

她这样说道：

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

孩子们，

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['wɔ:ltər] [ænd; ənd]

I've	got	a	lot	to	tell	you	about	what	has	happened	to	Walter	and
我已经	得到	一个	很多	到	告诉	你	关于	什么	有	发生	到	沃尔特	和

['gɜ:rtru:d] [sɪns] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [kloʊzd] .

Gertrude	since	the	curtain	closed	.
格特鲁德	自从	这	窗帘	关闭	.

幕布落下后，沃尔特和格特鲁德身上发生了很多事，我有很多话要跟你说。

[fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['sli:pɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [ju:; jʊ]

For	quite	a	while	they	went	on	sleeping	,	because	it	was	still	night	,	you
为了	相当	一个	尽管	他们	去	在	睡眠	,	因为	它	曾是	仍然	夜晚	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

他们睡了很久，因为当时还是晚上。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ['æftər]

And	then	morning	came	,	and	it	didn't	take	them	long	to	wake	up	after
和	然后	早晨	来了	,	和	它	没有	拿	他们	长的	到	唤醒	向上	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后天亮了，他们很快就醒了。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [laɪt] , [ðeɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['ræpərz] ,

As	soon	as	it	was	really	light	,	they	put	on	their	wrappers	,
作为	很快	作为	它	曾是	真的	光	,	他们	放	在	他们的	包装纸	,

天一亮，他们就穿上了外衣。

[ænd; ənd] [woʊk] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	woke	their	father	and	mother	,	and	then	they	went	for	the
和	觉醒	他们的	父亲	和	母亲	,	和	然后	他们	去	为了	这

['stɑ:kɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

他们叫醒了父母，然后去拿长袜。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['grænperənts] - [ruːm] ,

They	took	them	into	their	grandparents	'	room	,
他们	采取	他们	进入	他们的	祖父母	-	房间	,

他们把他们带进了祖父母的房间，

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] ['oʊvər][ðer; ðər]

and	Grandmother	and	Grandfather	sat	up	in	bed	with	shawls	over	their
和	祖母	和	祖父	卫星	向上	在	床	和	披肩	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

祖父母从床上坐了起来，肩上搭着披肩。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and	the	rest	sat	on	the	edge	of	the	bed	.
和	这	休息	卫星	在	这	边缘	的	这	床	.

其余的人则坐在床边。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl]['oʊpənd][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] ,

Then	they	all	opened	their	stockings	,
然后	他们	全部	打开	他们的	长筒袜	,

然后她们都打开了袜子。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [faɪn]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [faʊnd][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	I	couldn't	begin	to	tell	you	what	fine	presents	they	found	in	them	,
和	我	不能	开始	到	告诉	你	什么	美好的	礼物	他们	成立	在	他们	,

我简直无法形容他们在里面发现了多么精美的礼物。

[nɔːr] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] .

nor	how	happy	they	all	were	.
也不	如何	快乐的	他们	全部	是	.

也没人会说他们有多开心。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [ænd; ənd]['fɑːðər][gɑːt][ðə; ði][bɪg]

After	breakfast	they	all	sat	down	by	the	kitchen	fire	,	and	father	got	the	big
后	早餐	他们	全部	卫星	向下	经过	这	厨房	火	,	和	父亲	得到	这	大的

['fæməli]['baɪb(ə)l] ,

family	Bible	,
家庭	圣经	,

早餐后，他们都坐在厨房的火炉旁，父亲拿出了那本厚厚的家传圣经。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][læp] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['pɑːlɪʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	laid	it	on	Grandfather's	lap	,	and	Grandfather	polished	up	his
和	铺设	它	在	祖父的	膝	,	和	祖父	抛光	向上	他的

['spektəklz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] ,

spectacles	till	they	shone	,
眼镜	直到	他们	闪耀	,

然后把眼镜放在爷爷的腿上，爷爷把眼镜擦得锃亮。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	put	them	on	his	nose	,
和	放	他们	在	他的	鼻子	,

然后把它们放在他的鼻子上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]

and	then	he	read	about	the	story	of	the	first	Christmas	long	ago	in
和	然后	他	读	关于	这	故事	的	这	第一的	圣诞节	长的	前	在

['beθlihem] .

Bethlehem	.
伯利恒	.

然后他读到了很久以前在伯利恒发生的第一个圣诞节的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['kwaɪət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]

And	it	was	all	so	quiet	while	he	was	reading	that	you	could	almost
和	它	曾是	全部	所以	安静的	尽管	他	曾是	阅读	那	你	可以	几乎

[hɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [fleɪks] ['fɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

hear	the	snow	flakes	falling	outside	,
听到	这	雪	薄片	坠落	外部	,

他读书的时候，周围非常安静，你几乎能听到窗外雪花飘落的声音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snoʊ] .

for	it	had	begun	to	snow	.
为了	它	有	开始	到	雪	.

因为天开始下雪了。

[ðen] , [wen] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl]

Then	,	when	Grandfather	had	finished	reading	,	and	closed	the	Bible	,	they	all
然后	,	什么时候	祖父	有	完成的	阅读	,	和	关闭	这	圣经	,	他们	全部

[sæŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] ,

sang	a	Christmas	carol	,
唱	一个	圣诞节	颂歌	,

然后，当爷爷读完圣经，合上书后，他们一起唱了一首圣诞颂歌。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] [tə'geðər] ['evri] ['krɪsməs] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;

which	they	always	sings	together	every	Christmas	in	that	house	;
哪个	他们	总是	唱歌	一起	每一个	圣诞节	在	那	房子	;

每年圣诞节，他们都会在那所房子里一起唱这首歌;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðæt] [ə; eɪ]['trævələr][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] ,

and	they	sang	it	out	so	clear	and	strong	,	that	a	traveler	in	a	sleigh	,
和	他们	唱	它	出去	所以	清除	和	强的	,	那	一个	游客	在	一个	雪橇	,

他们唱得如此清晰响亮，以至于一位乘坐雪橇的旅行者，

[wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

way	down	at	the	cross	-	roads	,	heard	it	,
方式	向下	在	这	叉	-	道路	,	听到	它	,

在十字路口很远的地方，我听到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

and	it	sounded	so	good	that	he	stopped	his	horse	in	spite	of	the	storm	,
和	它	听起来	所以	好的	那	他	停止	他的	马	在	尽管如此	的	这	风暴	,

那歌声听起来太动听了，以至于他不顾暴风雨，勒住了马。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	listened	till	it	was	over	.
和	听着	直到	它	曾是	超过	.

一直听到结束。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔːr]

I	can't	tell	you	everything	else	they	did	that	morning	except	that	Father	found	the	floor
我	不能	告诉	你	一切	别的	他们	做过	那	早晨	除了	那	父亲	成立	这	地面

[ɔːl] [swept] ,

all	swept	,
全部	扫荡	,

我无法告诉你那天早上他们还做了什么，只记得父亲发现地板被打扫得干干净净。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['braʊniz] ;

and	knew	it	must	have	been	done	by	the	brownies	;
和	知道	它	必须	有	到过	完毕	经过	这	布朗尼蛋糕	;

他知道这一定是小精灵干的;

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər][kæps] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - ['fɛəriz] [hæd; həd] [meɪd] .

and	then	Mother	found	the	paper	caps	that	the	house	-	fairies	had	made	.
和	然后	母亲	成立	这	纸	帽子	那	这	房子	-	仙女	有	制成	.

然后，妈妈找到了仙女们制作的纸帽子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][soʊ][glæd] ;

She	was	ever	so	glad	;
她	曾是	曾经	所以	高兴的	;

她非常高兴;

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]

and	so	were	the	children	when	they	opened	them	up	and	put	them	on
和	所以	是	这	孩子们	什么时候	他们	打开	他们	向上	和	放	他们	在

.

:

.

孩子们打开包装穿上它们时，也是同样的心情。

[juːl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['əupənz] .

You'll	see	how	they	look	on	the	children's	heads	when	the	curtain	opens	.
你会	看	如何	他们	看	在	这	孩子们的	头部	什么时候	这	窗帘	打开	.

当幕布拉开时，你就会看到它们戴在孩子们头上的样子了。

[ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪnər] .

Then	about	the	dinner	.
然后	关于	这	晚餐	.

然后是晚餐的事。

['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] ,

Father	had	brought	in	the	big	table	,
父亲	有	带来	在	这	大的	桌子	,

父亲搬来了那张大桌子，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

and	set	it	up	in	the	kitchen	in	front	of	the	fire	-	place	,
和	放	它	向上	在	这	厨房	在	正面	的	这	火	-	地方	,

然后把它放在厨房壁炉前。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Mother	put	on	the	plates	and	the	forks	and	the	knives	and	the
和	母亲	放	在	这	盘子	和	这	叉子	和	这	刀具	和	这

[spuːnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

spoons	and	all	the	rest	.
勺子	和	全部	这	休息	.

母亲摆上了盘子、叉子、刀子、勺子以及其他所有餐具。

[ðen] [ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	the	goose	was	roasted	,	and	,	oh	,	how	good	it	smelt	when	it	was
然后	这	鹅	曾是	烤	,	和	,	哦	,	如何	好的	它	冶炼	什么时候	它	曾是

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

然后鹅被烤了，哦，烤的时候香味扑鼻而来。

[æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt]

At	last	everything	was	ready	and	twelve	o'clock	came	,	and	they	all	sat
在	最后的	一切	曾是	准备好	和	十二	点钟	来了	,	和	他们	全部	卫星

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

down	at	the	table	.
向下	在	这	桌子	.

最后一切都准备就绪，十二点到了，他们都围坐在桌旁。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] .

And	**do**	**you**	**know**	**,**	**I**	**believe**	**they**	**are**	**still**	**sitting**	**there**	**behind**	**the**	**curtain**	**.**
和	做	你	知道	,	我	相信	他们	是	仍然	坐着	那里	在后面	这	窗帘	.

你知道吗，我相信他们现在还躲在幕后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd]

But	**they**	**have**	**finished**	**the**	**goose**	**and**	**the**	**apple**	**sauce**	**and**	**all**	**the**	**good**
但	他们	有	完成的	这	鹅	和	这	苹果	酱	和	全部	这	好的

[θɪŋz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

things	**that**	**went**	**with**	**them**	**,**
事物	那	去	和	他们	,

但是他们已经把烤鹅、苹果酱以及所有与之搭配的美味佳肴都吃光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] .

and	**now**	**they**	**are**	**just**	**going**	**to**	**begin**	**on**	**the**	**pudding**	**.**
和	现在	他们	是	只是	去	到	开始	在	这	布丁	.

现在他们才刚刚开始享用布丁。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [nʌts] ,

They	**don't**	**know**	**a**	**thing**	**about**	**the**	**magic**	**nuts**	**,**
他们	不	知道	一个	事物	关于	这	魔法	坚果	,

他们对这些神奇的坚果一无所知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['braʊniz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ] ['niːtli] , [ðæt] [nɑːt][wʌn]

because	**the**	**brownies**	**and**	**the**	**fairies**	**stuck**	**them**	**in**	**so**	**neatly**	**,**	**that**	**not**	**one**
因为	这	布朗尼蛋糕	和	这	仙女	卡住	他们	在	所以	整齐地	,	那	不是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊz] .

of	**them**	**shows**	**.**
的	他们	演出	.

因为小精灵和仙女们把它们贴得太整齐了，一个都看不出来。

['mʌðər] [ɪz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɔːsəz] .

Mother	**is**	**just**	**starting**	**to**	**put**	**the**	**pudding**	**on**	**the**	**saucers**	**.**
母亲	是	只是	开始	到	放	这	布丁	在	这	碟子	.

妈妈正开始把布丁放到碟子上。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [fɜːrst] .

I	**wonder**	**if**	**she**	**will**	**remember**	**about**	**giving**	**it**	**to**	**the**	**youngest**	**first**	**.**
我	想知道	如果	她	将要	记住	关于	给予	它	到	这	最小的	第一的	.

我不知道她会不会记得先把礼物给最小的孩子。

[ðæts] ['gɜːrtruːd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	**Gertrude**	**,**	**you**	**know**	**.**
那就是	格特鲁德	,	你	知道	.

你知道，那是格特鲁德。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**see**	**for**	**yourselves**	**whether**	**she**	**remembers**	**?**
做	你	想	到	看	为了	你们自己	无论	她	记得	?

你们想亲眼看看她是否还记得吗?

[wel] , [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [ðen] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Well	**,**	**be**	**very**	**quiet**	**then**	**,**	**for**	**now**	**it**	**is**	**going**	**to**	**begin**	**.**
出色地	,	是	非常	安静的	然后	,	为了	现在	它	是	去	到	开始	.

好了，都安静点，现在要开始了。

[wen] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n]['əupənz] , [juː; jʊ] [ə'gen] [siː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd]

When	**the**	**Curtain**	**opens**	**,**	**you**	**again**	**see**	**the**	**kitchen**	**,**	**but**	**it**	**looks**	**a**	**good**
什么时候	这	窗帘	打开	,	你	再次	看	这	厨房	,	但	它	看起来	一个	好的

[diːl] ['dɪfrənt] ,

deal	**different**	**,**
交易	不同的	,

窗帘拉开后，你再次看到厨房，但它看起来已经大不相同了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tʃerz] [ðæt] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn][hæv; həv]

because	the	chairs	that	Grandmother	and	Grandfather	used	to	sit	in	have
因为	这	椅子	那	祖母	和	祖父	用过的	到	坐	在	有

[bɪn] [mu:vd] [aʊt] ;

been	moved	out	;
到过	已搬	出去	;

因为祖父母以前常坐的椅子都被搬走了;

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mʌðər] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] ;

so	has	the	small	table	on	which	Mother	washed	the	dishes	in	the	First	Scene	;
所以	有	这	小的	桌子	在	哪个	母亲	洗过	这	菜肴	在	这	第一的	场景	;

所以，第一幕中母亲洗碗的小桌子也是如此;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['teɪbl] [ðæt] ['mʌðər] [gu:s]

and	now	in	front	of	the	fire	-	place	is	the	great	big	table	that	Mother	Goose
和	现在	在	正面	的	这	火	-	地方	是	这	伟大的	大的	桌子	那	母亲	鹅

[toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

told	you	about	.
讲述	你	关于	.

现在，壁炉前摆放着鹅妈妈跟你讲过的那张大桌子。

[ðə; ði] ['teɪbl] [klɔ:θ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	table	cloth	on	it	is	so	big	that	it	hangs	all	the	way	down	to	the	floor	.
这	桌子	布	在	它	是	所以	大的	那	它	悬挂	全部	这	方式	向下	到	这	地面	.

桌布很大，一直垂到地板上。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sɪts] ['fɑ:ðər] ; [ðen] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

At	one	end	of	the	table	sits	Father	;	then	next	to	him	,
在	一	结尾	的	这	桌子	坐着	父亲	;	然后	下一个	到	他	,

父亲坐在桌子的一端；然后，在他旁边，

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['feɪsɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [ðen] ['gɜ:rtru:d] , [ðen] ['wɔ:ltər] ,

back	of	the	table	facing	you	,	is	Grandfather	,	then	Gertrude	,	then	Walter	,
后退	的	这	桌子	面向	你	,	是	祖父	,	然后	格特鲁德	,	然后	沃尔特	,

坐在桌子后面对着你的是爷爷，然后是格特鲁德，最后是沃尔特。

[ðen] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [nekst][tu:; tə] ['grænmʌðər]

then	Grandmother	and	at	the	other	end	of	the	table	,	next	to	Grandmother
然后	祖母	和	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,	下一个	到	祖母

, ['mʌðər] [ɪz] ['si:tɪd] .

,	Mother	is	seated	.
,	母亲	是	坐着	.

然后是祖母，在桌子的另一端，祖母旁边坐着母亲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɑ:n] [ðoʊz] [braɪt] - ['kʌlərd] ['peɪpər][kæps] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - ['fɛəriz] [meɪd]

The	children	have	on	those	bright	-	colored	paper	caps	that	the	house	-	fairies	made
这	孩子们	有	在	那些	明亮的	-	有色	纸	帽子	那	这	房子	-	仙女	制成

.

:
.

孩子们戴着那些色彩鲜艳的纸帽子，那是仙女们制作的。

['mʌðər] , [hu:] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

MOTHER	,	who	is	helping	the	pudding	,	is	the	first	to	speak	and	this	is	what	she
母亲	,	WHO	是	帮助	这	布丁	,	是	这	第一的	到	说话	和	这	是	什么	她

[sez] :

says	:
说道	:

正在帮忙做布丁的母亲第一个开口说话，她说:

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz][tuː; tə]

There's	the	first	plateful	of	our	Christmas	pudding	,	and	that	goes	to
有	这	第一的	满满一盘	的	我们的	圣诞节	布丁	,	和	那	去	到

['gɜːrtruːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Gertrude	,	of	course	.
格特鲁德	,	的	课程	.

这是我们的第一盘圣诞布丁，当然是给格特鲁德的。

[ʃiː; ʃi][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grænmʌðər] , [huː] ['paːsiz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]['wɔːltər] .

She	hands	it	to	Grandmother	,	who	passes	it	on	to	Walter	.
她	双手	它	到	祖母	,	WHO	通过	它	在	到	沃尔特	.

她把它交给祖母，祖母又把它交给沃尔特。

[ʌm; əm] ! [sez] ['wɔːltər] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] .

Um	!	says	WALTER	,	holding	it	for	a	moment	under	his	nose	.
嗯	!	说道	沃尔特	,	保持	它	为了	一个	片刻	在下面	他的	鼻子	.

"嗯！"沃尔特说着，把它举到鼻子底下看了看。

[ðæt] [smelz] [gʊd] !

That	smells	good	!
那	气味	好的	!

闻起来真香！

[hiː; hi]['paːsiz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gɜːrtruːd] .

He	passes	it	to	Gertrude	.
他	通过	它	到	格特鲁德	.

他把它递给了格特鲁德。

['gɜːrtruːd] [æsks] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] [sɜːrvd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] ?

GERTRUDE	asks	,	Shall	I	wait	till	everybody	else	is	served	,	before	I	begin	?
格特鲁德	问	,	将	我	等待	直到	大家	别的	是	服务	,	前	我	开始	?

格特鲁德问道："我是否应该等到大家都吃完饭后再开始？"

[noʊ] , [nɑːt] [tə'deɪ] , [sez] ['fɑːðər] .

No	,	not	today	,	says	FATHER	.
不	,	不是	今天	,	说道	父亲	.

"不，今天不行，"父亲说。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

Begin	at	once	.
开始	在	一次	.

立即开始。

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] .

We	all	want	to	know	how	it	tastes	.
我们	全部	想	到	知道	如何	它	口味	.

我们都想知道它的味道如何。

['gɜːrtruːd] [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː] .

Gertrude	tastes	it	.
格特鲁德	口味	它	.

格特鲁德尝了一口。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

Oh	,	it	is	good	,	she	says	.
哦	,	它	是	好的	,	她	说道	.

"哦，很好，"她说。

['mʌðər] ['miːnwaɪl] [hæz; həz] [helpt] [ə'nʌðər] ['pleɪtfʊl] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Mother	**meanwhile**	**has**	**helped**	**another**	**plateful**	**,**	**and**	**passed**	**it**	**to**
母亲	同时	有	帮助	其他	满满一盘	,	和	通过了	它	到

['grænmʌðər] , [huː] [sez] , ['wɔːltər] , [hɪr] [ɪz] [jɔːrz] .

GRANDMOTHER	**,**	**who**	**says**	**,**	**Walter**	**,**	**here**	**is**	**yours**	**.**
祖母	,	WHO	说道	,	沃尔特	,	这里	是	你的	.

与此同时，母亲又盛了一盘，递给了奶奶，奶奶说："沃尔特，这是你的。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	**she**	**hands**	**it**	**to**	**him**	**.**
和	她	双手	它	到	他	.

然后她把东西递给了他。

[hiː; hi] [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**tastes**	**it**	**.**
他	口味	它	.

他尝了一口。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , ['wɔːltər] ? [æsks] ['grænfɑːðər] .

Is	**it**	**good**	**,**	**Walter**	**?**	**asks**	**GRANDFATHER**	**.**
是	它	好的	,	沃尔特	?	问	祖父	.

沃尔特，好吃吗？爷爷问。

['wɔːltər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [fʊl] [kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [ʌm; əm] !

WALTER	**with**	**his**	**mouth**	**very**	**full**	**can**	**only**	**say**	**,**	**Um**	**!**
沃尔特	和	他的	嘴	非常	满的	能	仅有的	说	,	嗯	!

沃尔特嘴里塞满了东西，只能说："嗯！"

[pæs] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [sez] ['mʌðər] ,

Pass	**this**	**down**	**to**	**Father**	**,**	**says**	**MOTHER**	**,**
经过	这	向下	到	父亲	,	说道	母亲	,

母亲说："把这个传给父亲。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stɑːrts][tuː; tə][hænd] [ə'nʌðər] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] ['grænmʌðər] .

and	**she**	**starts**	**to**	**hand**	**another**	**plateful**	**of**	**pudding**	**to**	**Grandmother**	**.**
和	她	开始	到	手	其他	满满一盘	的	布丁	到	祖母	.

她又递给奶奶一盘布丁。

[oʊ] , ['mʌðər] , [iks'kleimz] ['gɜːrtruːd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] ?

Oh	**,**	**Mother**	**,**	**exclaims**	**GERTRUDE**	**,**	**aren't**	**you**	**younger**	**than**	**Father**	**?**
哦	,	母亲	,	惊呼	格特鲁德	,	不是	你	年轻	比	父亲	?

"哦，妈妈，"格特鲁德惊呼道，"您不是比爸爸年轻吗？"

[jes] , [dʒʌst][baɪ] [tuː] [mʌnθs] , ['ænsər] ['mʌðər] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [ɪn]

Yes	**,**	**just**	**by**	**two**	**months**	**,**	**answers**	**MOTHER**	**,**	**keeping**	**the**	**plateful**	**of**	**pudding**	**in**
是的	,	只是	经过	二	几个月	,	答案	母亲	,	保持	这	满满一盘	的	布丁	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	**hand**	**.**
她	手	.

"是的，就两个月了，"母亲回答道，手里仍然拿着那盘布丁。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [nekst] ?

You	**think**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**helped**	**next**	**?**
你	思考	我	应该	到	是	帮助	下一个	?

你觉得下一个应该帮助的是我吗?

[ɔːl] [raɪt] ; [wiːl] [kiːp] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [set] [ðɪs] [ə'saɪd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

All	**right**	**;**	**we'll**	**keep**	**strictly**	**to**	**the**	**rules**	**,**	**and**	**I'll**	**set**	**this**	**aside**	**for**	**myself**	**,**
全部	正确的	;	出色地	保持	严格	到	这	规则	,	和	患病的	放	这	旁边	为了	我	,

好的，我们会严格遵守规则，我会把这件事留给自己。

[waɪl] [aɪ][help][ðə; ði] ['ʌðər] .
while I help the others .
尽管 我 帮助 这 其他的 .

我同时帮助其他人。

[ʃi:; ʃi]['hɛlps] [ə'nʌðər] ['pleɪtfʊl] .
She helps another plateful .
她 帮助 其他 满满一盘 .

她又盛了一盘。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dʒeɪmz] , [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]['pa:siz][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] .
This is for you James , she says to Father , and passes it along .
这 是 为了 你 詹姆斯 , 她 说道 到 父亲 , 和 通过 它 沿着 .

“这是给你的，詹姆斯，”她对父亲说，然后把东西递了过去。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
And Grandmother , she says , this is for you .
和 祖母 , 她 说道 , 这 是 为了 你 .

她说，奶奶，这是给您的。

[ʃi:; ʃi][hændz][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [tu:; tə] ['grænmʌðər] .
She hands a plateful of pudding to Grandmother .
她 双手 一个 满满一盘 的 布丁 到 祖母 .

她递给奶奶一盘布丁。

['grænfɑ:ðər] , [hɪr] [ɪz] [jɔ:rz] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ju: 'es] ,
Grandfather , here is yours last of all , because you are the oldest of us ,
祖父 , 这里 是 你的 最后的 的 全部 , 因为 你 是 这 最老 的 我们 ,

爷爷，这是您最后一份礼物，因为您是我们中最年长的。

['mʌðər] [sez] , [ænd; ənd]['stɑ:rts][ðə; ði][læst] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə]
MOTHER says , and starts the last plateful of pudding on its way to
母亲 说道 , 和 开始 这 最后的 满满一盘 的 布丁 在 它是 方式 到
['grænfɑ:ðər] .
Grandfather .
祖父 .

母亲说着，把最后一盘布丁端给了爷爷。

['sʌd(ə)nli] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] , [iks'kleimz] , [hɪəz]
Suddenly FATHER , who has been eating some of his pudding , exclaims , Here's
突然 父亲 , WHO 有 到过 吃 一些 的 他的 布丁 , 惊呼 , 这里是
['sʌmθɪŋ] [nu:] .
something new .
某物 新的 .

父亲正在吃布丁，突然说道：“这是新东西。”

[ju:; jʊ]['nevər] [pʊt] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , ['meri] .
You never put nuts in the plum pudding before , Mary .
你 绝不 放 坚果 在 这 李子 布丁 前 , 玛丽 .

玛丽，你以前从来没在李子布丁里放过坚果。

[nʌts] ? [sez] ['mʌðər] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
Nuts ? says MOTHER , very much surprised , There aren't any nuts in the pudding .
坚果 ? 说道 母亲 , 非常 很多 惊讶 , 那里 不是 任何 坚果 在 这 布丁 .

“坚果？”母亲惊讶地说，“布丁里没有坚果。”

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ['fɑ:ðər] [in'sists] , [aɪv] [dʒʌst] ['i:tn] [wʌn] .
But , indeed there are , FATHER insists , I've just eaten one .
但 , 的确 那里 是 , 父亲 坚持 , 我已经 只是 吃 一 .

但父亲坚持说，确实有，我刚刚就吃了一个。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , [ædz] ['grænmʌðər] .

And	**so**	**have**	**I**	**,**	**adds**	**GRANDMOTHER**	**.**
和	所以	有	我	,	添加	祖母	.

"我也是,"祖母补充道。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] , [di'klɛəz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [hɪz; ɪz] [spuːn] .

And	**here**	**is**	**another**	**one**	**,**	**declares**	**GRANDFATHER**	**,**	**and**	**he**	**holds**	**it**	**up**	**in**	**his**	**spoon**	**.**
和	这里	是	其他	一	,	声明	祖父	,	和	他	持有	它	向上	在	他的	勺子	.

"这里还有一个,"爷爷说着，用勺子把它举了起来。

[its] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

It's	**a**	**hazel**	**nut**	**,**	**he**	**says**	**,**	**and**	**puts**	**it**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
它是	一个	榛	坚果	,	他	说道	,	和	放置	它	进入	他的	嘴	.

"这是榛子,"他说，然后把它放进嘴里。

[waɪ] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [iks'kleimz] ['mʌðər] .

Why	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**it**	**all**	**,**	**exclaims**	**MOTHER**	**.**
为什么	,	我	不	理解	它	全部	,	惊呼	母亲	.

"哎呀，我还是不明白！"母亲惊呼道。

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] ['eni] ['heɪz(ə)l] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

I	**didn't**	**put**	**any**	**hazel**	**nuts**	**in**	**the**	**plum**	**pudding**	**.**
我	没有	放	任何	榛	坚果	在	这	李子	布丁	.

我没在李子布丁里放榛子。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Who	**ever**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**!**
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	!

谁听说过这种事!

['tʃɪldrən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] [ɪn] [jɔːrz] ?

Children	**,**	**have**	**you**	**found**	**any**	**in**	**yours**	**?**
孩子们	,	有	你	成立	任何	在	你的	?

孩子们，你们在自己的玩具里找到过吗?

[jes] , [sez] ['gɜːrtruːd] .

Yes	**,**	**says**	**GERTRUDE**	**.**
是的	,	说道	格特鲁德	.

"是的,"格特鲁德说。

[aɪv] [hæd; həd] [tuː] , [sez] ['wɔːltər] .

I've	**had**	**two**	**,**	**says**	**WALTER**	**.**
我已经	有	二	,	说道	沃尔特	.

沃尔特说："我有两个。"

['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .

Mother	**has**	**been**	**looking**	**carefully**	**at**	**the**	**pudding**	**on**	**her**	**plate**	**.**
母亲	有	到过	寻找	小心	在	这	布丁	在	她	盘子	.

母亲一直在仔细地看着盘子里的布丁。

[aɪ] [dɪ'kler] , [jʊə(r)] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

I	**declare**	**,**	**you're**	**right**	**,**	**she**	**says**	**.**
我	宣布	,	你是	正确的	,	她	说道	.

"我承认，你是对的,"她说。

[hɪəz] [wʌn][ɪn][maɪn] .

Here's	**one**	**in**	**mine**	**.**
这里是	一	在	矿	.

这是我的一个。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] .
She eats it .
她 吃 它 .

她吃了它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [nʌts] , [tuː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ]
They are very good nuts , too ; but how they ever got into the pudding is a
他们 是 非常 好的 坚果 , 也 ; 但 如何 他们 曾经 得到 进入 这 布丁 是 一个
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

它们也是非常好的坚果；但它们怎么会出现在布丁里，至今仍是个谜。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [spiːtʃ] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [bɑːks] [hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [ʌp] ,
During this last speech the lid of the wood box has been pushed up ,
期间 这 最后的 演讲 这 盖 的 这 木头 盒子 有 到过 推动 向上 ,

在最后一次演讲期间，木箱的盖子被推开了。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['braʊniz] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
showing the two brownies , sitting up in the box , and also the top of the
显示 这 二 布朗尼蛋糕 , 坐着 向上 在 这 盒子 , 和 还 这 顶部 的 这
[kloʊðz] ['bæskɪt] ,
clothes basket ,
衣服 篮子 ,

画面中可以看到盒子里竖立着的两块布朗尼蛋糕，以及衣服篮的顶部。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
showing the fairies , looking out from the basket .
显示 这 仙女 , 寻找 出去 从 这 篮子 .

画面中可以看到仙女们从篮子里探出头来。

['wɔːltər] ['hæpənz] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braʊniz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [bɑːks] .
Walter happens to catch sight of the brownies in the wood box .
沃尔特 发生 到 抓住 视线 的 这 布朗尼蛋糕 在 这 木头 盒子 .

沃尔特偶然瞥见了木箱里的布朗尼蛋糕。

[hiː; hi] ['stɑːrts] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [bɑːks] , [kraɪz] ,
He starts up from his chair , and , pointing toward the wood box , cries ,
他 开始 向上 从 他的 椅子 , 和 , 指向 朝向 这 木头 盒子 , 哭泣 ,
[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
There they are !
那里 他们 是 !

他猛地从椅子上站起来，指着木箱喊道："它们在那儿！"

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[æsks] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɔːltər] [pɔɪnts] .
asks FATHER , looking in the direction to which Walter points .
问 父亲 , 寻找 在 这 方向 到 哪个 沃尔特 积分 .

父亲望着沃尔特指的方向问道。

[ðə; ði] ['braʊniz] , [kraɪz] ['wɔːltər] .
The brownies , cries WALTER .
这 布朗尼蛋糕 , 哭泣 沃尔特 .

"布朗尼蛋糕！"沃尔特喊道。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɑːks] .

In	the	wood	box	.
在	这	木头	盒子	.

在木箱里。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , [sez] ['fɑːðər] ,

I	don't	see	anything	,	says	FATHER	,
我	不	看	任何事物	,	说道	父亲	,

"我什么也没看见，"父亲说。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][left][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɑːks]['oʊpən] .

except	that	someone	has	left	the	lid	of	the	wood	box	open	.
除了	那	某人	有	左边	这	盖	的	这	木头	盒子	打开	.

只是有人把木箱的盖子打开了。

[oʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] , [kraɪz] ['gɜːrtruːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] .

Oh	,	and	the	fairies	,	cries	GERTRUDE	,	pointing	toward	the	clothes	basket	.
哦	,	和	这	仙女	,	哭泣	格特鲁德	,	指向	朝向	这	衣服	篮子	.

"哦，还有仙女们！"格特鲁德指着衣服篮喊道。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

There	they	are	.
那里	他们	是	.

它们就在那里。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

I	see	them	.
我	看	他们	.

我看见他们了。

['mʌðər] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] .

MOTHER	turns	around	to	look	,	and	then	says	to	Gertrude	.
母亲	转弯	大约	到	看	,	和	然后	说道	到	格特鲁德	.

母亲转过身去看，然后对格特鲁德说。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] .

There's	nothing	there	,	my	dear	.
有	没有什么	那里	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，那里什么也没有。

[oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , ['gɜːrtruːd] [di'klɛəz] .

Oh	,	but	there	is	,	GERTRUDE	declares	.
哦	,	但	那里	是	,	格特鲁德	声明	.

"哦，但确实有，"格特鲁德说道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .

They	are	in	the	basket	.
他们	是	在	这	篮子	.

它们在篮子里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][stændz][ʌp] .

Everybody	stands	up	.
大家	站立	向上	.

所有人站起来。

['gɜːrtruːd] [ænd; ənd]['wɔːltər] [kʌm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

Gertrude	and	Walter	come	around	from	behind	the	table	,	and	look	at
格特鲁德	和	沃尔特	来	大约	从	在后面	这	桌子	,	和	看	在

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['braʊniz] ,

the	fairies	and	brownies	,
这	仙女	和	布朗尼蛋糕	,

格特鲁德和沃尔特从桌子后面走出来，看着仙女和小精灵们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][goʊ] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

but	they	don't	go	very	close	to	them	,	because	they	are	just	a	little	bit
但	他们	不	去	非常	关闭	到	他们	,	因为	他们	是	只是	一个	小的	少量

[skerd] .

scared	.
害怕的	.

但他们不敢靠得太近，因为他们有点害怕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['fɑ:ðər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][ækt] ['ræðər] ['kwɪrli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

At	the	same	time	,	Father	begins	to	act	rather	queerly	,	looking	down	at	the
在	这	相同的	时间	,	父亲	开始	到	行为	相当	奇怪地	,	寻找	向下	在	这

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

与此同时，父亲的举止开始变得有些怪异，他低头看着地板。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	keeping	himself	up	by	holding	onto	the	table	.
和	保持	他自己	向上	经过	保持	到	这	桌子	.

他扶着桌子保持平衡。

[naʊ] [hi:; hi] [goʊz] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Now	he	goes	down	on	his	hands	and	knees	near	the	end	of	the	table	.
现在	他	去	向下	在	他的	双手	和	膝盖	靠近	这	结尾	的	这	桌子	.

现在他跪倒在桌子的一端。

[waɪ] , [dʒeɪmz] , [iks'kleimz] ['mʌðər] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

Why	,	James	,	exclaims	MOTHER	,	what	are	you	doing	?
为什么	,	詹姆斯	,	惊呼	母亲	,	什么	是	你	正在做	?

“詹姆斯，你在干什么？”母亲惊呼道。

[haʊ] ['kwɪrli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] .

How	queerly	you	are	acting	.
如何	奇怪地	你	是	表演	.

你的行为真奇怪。

['fɑ:ðər] [gets] [ʌp] [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

FATHER	gets	up	again	,	as	though	by	a	great	effort	.
父亲	获得	向上	再次	,	作为	尽管	经过	一个	伟大的	努力	.

父亲费了好大劲才再次站了起来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [hi:; hi] [sez] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fʌni:əst] [sɔ:rt][ʌv; əv]

I	don't	know	what	is	the	matter	,	he	says	:	But	I	have	the	funniest	sort	of
我	不	知道	什么	是	这	事情	,	他	说道	:	但	我	有	这	最搞笑	种类	的

['fi:lɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他说：“我不知道出了什么事，但我有一种很奇怪的感觉。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][get] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]

It	seems	as	though	I	should	just	have	to	get	down	on	the	floor	and
它	似乎	作为	尽管	我	应该	只是	有	到	得到	向下	在	这	地面	和

[krɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

crawl	under	the	table	.
爬行	在下面	这	桌子	.

我好像应该直接趴到地板上，爬到桌子底下。

[wel] , [ðæts] [kwɪr] , [sez] ['mʌðər] .

Well	,	that's	queer	,	says	MOTHER	.
出色地	,	那就是	酷儿	,	说道	母亲	.

“真奇怪，”母亲说。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [maɪˈself] .

Do	you	know	,	I	begin	to	feel	the	same	way	myself	.
做	你	知道	，	我	开始	到	感觉	这	相同的	方式	我	.

你知道吗，我也开始有同样的感觉了。

[soʊ][duː][aɪ] , [sez] ['grænmʌðər] .

So	do	I	,	says	GRANDMOTHER	.
所以	做	我	，	说道	祖母	.

“我也是，”奶奶说。

[soʊ][duː][aɪ] , [sez] ['grænfɑːðər] .

So	do	I	,	says	GRANDFATHER	.
所以	做	我	，	说道	祖父	.

“我也是，”爷爷说。

[its] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ,

It's	perfectly	absurd	the	way	I	seem	to	want	to	crawl	under	the	table	,
它是	完美	荒诞	这	方式	我	似乎	到	想	到	爬行	在下面	这	桌子	，

我竟然会不由自主地想钻到桌子底下，这真是太荒谬了。

['fɑːðər] [sez] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [kiːp] ['bendɪŋ] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

FATHER	says	,	and	his	knees	keep	bending	under	him	.
父亲	说道	，	和	他的	膝盖	保持	弯曲	在下面	他	.

父亲说着，双膝不停地弯曲着。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ʃʊrli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [kraɪz] ['mʌðər] .

But	you're	surely	not	going	to	do	it	,	cries	MOTHER	.
但	你是	一定	不是	去	到	做	它	，	哭泣	母亲	.

“可是你肯定不会这么做的！”母亲喊道。

[oʊ] , [noʊ] ['fɑːðər] ['ænsər] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	no	FATHER	answers	,	I'm	not	going	to	do	it	.
哦	，	不	父亲	答案	，	我是	不是	去	到	做	它	.

哦，不，父亲回答说，我不会这么做的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][goʊz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [əˈgen] .

But	all	the	same	he	goes	down	on	his	knees	again	.
但	全部	这	相同的	他	去	向下	在	他的	膝盖	再次	.

但他还是再次跪了下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪz] ['mʌðər] .

But	you	are	doing	it	,	cries	MOTHER	.
但	你	是	正在做	它	，	哭泣	母亲	.

“可是你却这么做了！”母亲喊道。

[wel] , [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃaʊts] ['fɑːðər] .

Well	,	I	can't	help	it	,	shouts	FATHER	.
出色地	，	我	不能	帮助	它	，	喊叫	父亲	.

“没办法啊！”父亲喊道。

[hɪr] [goʊz] .

Here	goes	.
这里	去	.

开始了。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

Watch	me	come	out	at	the	other	end	.
手表	我	来	出去	在	这	其他	结尾	.

看着我从另一端出来吧。

[ɪf] [hiː; hi][goʊz] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [sez] ['mʌðər] ,

If	he	goes	,	I've	got	to	follow	,	says	MOTHER	,
如果	他	去	，我已经		得到	到	跟随	，	说道	母亲	，

母亲说：“如果他走了，我也得跟着去。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gets] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	**she**	**gets**	**down**	**on**	**her**	**hands**	**and**	**knees**	**behind**	**him**	**.**
和	她	获得	向下	在	她	双手	和	膝盖	在后面	他	.

她跪在他身后，双手撑地。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] , [sez] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ni:l] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ['mʌðər] .

So	**have**	**I**	**,**	**says**	**GRANDFATHER**	**,**	**and**	**he**	**kneels**	**down**	**behind**	**Mother**	**.**
所以	有	我	,	说道	祖父	,	和	他	跪着	向下	在后面	母亲	.

“我也是，”爷爷说，然后跪在了母亲身后。

[ænd; ənd][aɪ] , [sez] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ni:l] [bɪ'haɪnd] ['grænfɑ:ðər] .

And	**I**	**,**	**says**	**GRANDMOTHER**	**,**	**and**	**she**	**kneels**	**behind**	**Grandfather**	**.**
和	我	,	说道	祖母	,	和	她	跪着	在后面	祖父	.

“还有我，”奶奶说着，跪在了爷爷身后。

[ðen] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [goʊ]['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	**,**	**close**	**behind**	**one**	**another**	**,**	**they**	**go**	**under**	**the**	**table**	**,**
然后	,	关闭	在后面	一	其他	,	他们	去	在下面	这	桌子	,

然后，他们紧挨着彼此，钻到桌子底下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [hæv; həv]

and	**when**	**they**	**come**	**out**	**at**	**the**	**other**	**end**	**,**	**Father**	**and**	**Grandfather**	**have**
和	什么时候	他们	来	出去	在	这	其他	结尾	,	父亲	和	祖父	有

[tɜ:rnd] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

turned	**into**	**little**	**boys**	**,**
转向	进入	小的	男孩们	,

当他们走到另一端时，父亲和祖父都变成了小男孩。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] .

and	**Mother**	**and**	**Grandmother**	**have**	**turned**	**into**	**little**	**girls**	**.**
和	母亲	和	祖母	有	转向	进入	小的	女孩们	.

妈妈和奶奶都变成了小女孩。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd]

While	**this**	**is**	**happening**	**the**	**brownies**	**and**	**fairies**	**come**	**out**	**of**	**the**	**box**	**and**
尽管	这	是	发生	这	布朗尼蛋糕	和	仙女	来	出去	的	这	盒子	和

['bæskɪt] .

basket	**.**
篮子	.

与此同时，小布朗尼蛋糕和仙女们从盒子和篮子里走了出来。

[oʊ] , ['dʒɑ:li] ! [kraɪz] ['wɔ:ltər] .

Oh	**,**	**Jolly**	**!**	**cries**	**WALTER**	**.**
哦	,	乔利	!	哭泣	沃尔特	.

“哦，乔利！”沃尔特喊道。

[ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] , ['grænfɑ:ðər] ?

Is	**this**	**you**	**,**	**grandfather**	**?**
是	这	你	,	祖父	?

这是您吗，爷爷?

[hi:; hi] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['grænfɑ:ðər] [hæz; həz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ,

He	**takes**	**hold**	**of**	**hands**	**with**	**the**	**little**	**boy**	**that**	**Grandfather**	**has**	**turned**	**into**	**,**
他	需要	抓住	的	双手	和	这	小的	男生	那	祖父	有	转向	进入	,

他牵起爷爷变成的小男孩的手，

[ænd; ənd] [swɪŋz] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

and	**swings**	**him**	**around**	**in**	**a**	**circle**	**.**
和	摇摆	他	大约	在	一个	圆圈	.

然后把他转了个圈。

[oʊ] , ['mʌðər] , [kraɪz] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] , [haʊ]

Oh	,	mother	,	cries	GERTRUDE	to	one	of	the	little	girls	,	hugging	her	,	how
哦	,	母亲	,	哭泣	格特鲁德	到	一	的	这	小的	女孩们	,	拥抱	她	,	如何

['dɑːrlɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

darling	you	are	.
亲爱的	你	是	.

“哦，妈妈，”格特鲁德一边说着，一边拥抱其中一个小女孩，“你真是太可爱了。”

['iznt] [ðɪs] [fʌn] ?

Isn't	this	fun	?
不是	这	乐趣	?

这难道不好玩吗?

[lets] [ɔːl] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪm] [tə'geðər] , [prə'pəuziz] ['wɔːltər] .

Let's	all	play	some	game	together	,	proposes	WALTER	.
我们来吧	全部	玩	一些	游戏	一起	,	提议	沃尔特	.

沃尔特提议：“我们一起玩个游戏吧。”

" ['lʌndən] [brɪdʒ] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [ðæt] ?

"	London	Bridge	,	"	shall	we	play	that	?
"	伦敦	桥	,	"	将	我们	玩	那	?

“伦敦桥”，我们来演奏这首曲子吧?

['gɜːrtruːd] [sə'dʒests; səg'dʒests] .

GERTRUDE	suggests	.
格特鲁德	建议	.

格特鲁德建议道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][klæp][ðer; ðər][hændz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] .

The	others	all	clap	their	hands	;	so	she	goes	on	.
这	其他的	全部	拍	他们的	双手	;	所以	她	去	在	.

其他人都鼓掌；于是她继续说道。

[ʃiː; ʃi] [sez] , ['wɔːltər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [brɪdʒ] .

She	says	,	Walter	,	you	and	I	will	be	the	bridge	.
她	说道	,	沃尔特	,	你	和	我	将要	是	这	桥	.

她说：“沃尔特，你我将成为连接彼此的桥梁。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃuːz] ?

What	shall	we	choose	?
什么	将	我们	选择	?

我们该如何选择?

[ðeɪ] ['wɪspər] [tə'geðər] .

They	whisper	together	.
他们	耳语	一起	.

他们窃窃私语。

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

Then	the	game	is	played	in	the	usual	way	.
然后	这	游戏	是	玩	在	这	通常	方式	.

然后游戏按常规方式进行。

[iːtʃ] ['kæptɪv] [ɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] " [plʌm] ['pʊdɪŋ] " ([ðæt] [ɪz] ['gɜːrtruːdz] [saɪd])

Each	captive	is	offered	a	choice	between	"	plum	pudding	"	(	that	is	Gertrude's	side	)
每个	俘虏	是	提供	一个	选择	之间	"	李子	布丁	"	(	那	是	格特鲁德的	边	)

[ænd; ənd] " [aɪs] [kriːm] " ([ðæt] [ɪz] ['wɔltɝz] [saɪd]) .

and	"	ice	cream	"	(	that	is	Walter's	side	)	.
和	"	冰	奶油	"	(	那	是	沃尔特的	边	)	.

每个俘虏都可以在“李子布丁”（格特鲁德一方）和“冰淇淋”（沃尔特一方）之间做出选择。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

At	the	very	moment	when	the	tug	-	of	-	war	is	about	to	begin	,	the	outside
在	这	非常	片刻	什么时候	这	拖船	-	的	-	战争	是	关于	到	开始	,	这	外部

[dɔ:r] ['əupənz] ,

door	opens	,
门	打开	,

就在拔河比赛即将开始时，外面的门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] ['sæntə] ['klɔz] .

and	in	comes	Santa	Claus	.
和	在	来	圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人出场了。

[æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [ɔ:l] [li:v] [ðer; ðər] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

At	once	,	they	all	leave	their	games	,	and	gather	around	him	.
在	一次	,	他们	全部	离开	他们的	游戏	,	和	收集	大约	他	.

他们立刻放下手中的游戏，都围拢在他身边。

[oʊ] , ['sæntə] ['klɔz] , [kraɪz] ['wɔ:ltər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

Oh	,	Santa	Claus	,	cries	WALTER	,	have	you	come	to	play	with	us	?
哦	,	圣诞老人	克劳斯	,	哭泣	沃尔特	,	有	你	来	到	玩	和	我们	?

“哦，圣诞老人！”沃尔特喊道，“你是来和我们一起玩的吗？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

How	can	I	play	with	you	?
如何	能	我	玩	和	你	?

我该如何和你一起玩?

['ænsər] ['sæntə] ['klɔz] .

answers	SANTA	CLAUS	.
答案	圣诞老人	条款	.

答案是圣诞老人。

[aɪm][fɑ:r] [tu:] [bɪg] , [ænd; ənd][fɑ:r] , [fɑ:r] [tu:] [oʊld] .

I'm	far	too	big	,	and	far	,	far	too	old	.
我是	远的	也	大的	,	和	远的	,	远的	也	老的	.

我体型太大，年纪也太大了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [plʌm]

One	of	the	fairies	has	gone	to	the	table	,	and	gotten	a	plate	of	plum
一	的	这	仙女	有	已消失	到	这	桌子	,	和	获得	一个	盘子	的	李子

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

其中一位仙女走到桌边，拿了一盘李子布丁。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ɔfɚz] [tu:; tə]['sæntə] ['klɔz] .

which	she	now	offers	to	Santa	Claus	.
哪个	她	现在	优惠	到	圣诞老人	克劳斯	.

她现在把这些礼物献给圣诞老人。

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[hi:; hi][æsks] .

he	asks	.
他	问	.

他问道。

[plʌm] ['pʊdɪŋ] ?
Plum **pudding** **?**
李子 布丁 ?

梅子布丁?

[wel] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][rɪ'zɪst] [ðæt] .
Well **,** **I** **never** **could** **resist** **that** **.**
出色地 , 我 绝不 可以 抵抗 那 .

嗯，我从来都无法抗拒。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **begins** **to** **eat** **it** **.**
他 开始 到 吃 它 .

他开始吃起来。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['pʊdɪŋ] .
This **surely** **is** **a** **first** **-** **class** **pudding** **.**
这 一定 是 一个 第一的 - 班级 布丁 .

这绝对是一流的布丁。

[hiː; hi] [teɪks] [ə'nʌðər] ['spuːnfʊl] .
He **takes** **another** **spoonful** **.**
他 需要 其他 一勺 .

他又舀了一勺。

[waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?
Why **,** **what's** **this** **?**
为什么 , 是什么 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] [nʌt] [ɪn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ?
A **nut** **in** **the** **pudding** **?**
一个 坚果 在 这 布丁 ?

布丁里有坚果吗?

[ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] !
A **hazel** **-** **nut** **!**
一个 榛 - 坚果 !

一颗榛子!

[hiː; hi]['stɑːps] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [pleɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He **stops** **short** **,** **and** **holds** **the** **plate** **away** **from** **him** **.**
他 停止 短的 , 和 持有 这 盘子 离开 从 他 .

他突然停住，把盘子举得远远的。

[ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] !
A **hazel** **nut** **!**
一个 榛 坚果 !

一颗榛子!

[hiː; hi][iks'kleimz] [ə'gen] .
he **exclaims** **again** **.**
他 惊呼 再次 .

他再次惊呼。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ'd] [kliːn] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
I **declare** **,** **I'd** **clean** **forgotten** **all** **about** **that** **.**
我 宣布 , ID 干净的 被遗忘的 全部 关于 那 .

我敢说，我早就把那件事忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['iːtn] [wʌn] .
And **now** **I've** **gone** **and** **eaten** **one** **.**
和 现在 我已经 已消失 和 吃 一 .

现在我已经吃了一个。

['gʊdnəs] !
Goodness **!**
善良 !

天哪!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [aɪ]['wʌndər] .
Is **it** **going** **to** **work** **,** **I** **wonder** **.**
是 它 去 到 工作 , 我 想知道 .

我不知道这方法是否可行。

[hiː; hi][pʊts][ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .
He **puts** **the** **plate** **down** **on** **the** **table** **.**
他 放置 这 盘子 向下 在 这 桌子 .

他把盘子放在桌子上。

[jes] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmɪŋ] .
Yes **,** **I** **feel** **it** **coming** **.**
是的 , 我 感觉 它 未来 .

是的，我感觉到了。

[jes] , [its] [kʌm] .
Yes **,** **it's** **come** **.**
是的 , 它是 来 .

是的，它来了。

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] [ðæt] ['teɪbl] .
I've **just** **got** **to** **crawl** **under** **that** **table** **.**
我已经 只是 得到 到 爬行 在下面 那 桌子 .

我得爬到桌子底下去。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .
Get **out** **of** **the** **way** **there** **.**
得到 出去 的 这 方式 那里 .

那边快让开。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
I've **got** **to** **do** **it** **.**
我已经 得到 到 做 它 .

我必须这么做。

[its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] .
It's **no** **use** **trying** **not** **to** **.**
它是 不 使用 尝试 不是 到 .

试图不去想它是没用的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['braʊniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [læf] ,
The **children** **,** **the** **brownies** **,** **and** **the** **fairies** **are** **all** **delighted** **,** **and** **laugh** **,**
这 孩子们 , 这 布朗尼蛋糕 , 和 这 仙女 是 全部 高兴极了 , 和 笑 ,
[ænd; ənd] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and **dance** **up** **and** **down** **,**
和 舞蹈 向上 和 向下 ,

孩子们、小精灵和仙女们都非常高兴，他们欢笑着，跳上跳下。

[ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz] .
and **clap** **their** **hands** **.**
和 拍 他们的 双手 .

他们拍手。

['wɔːltər] [kraɪz] [aʊt] , [goʊ][ɑːn] , ['sæntə] .
WALTER **cries** **out** **,** **Go** **on** **,** **Santa** **.**
沃尔特 哭泣 出去 , 去 在 , 圣诞老人 .

沃尔特喊道："加油，圣诞老人！"

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [bɔɪ] .
You'll make a jolly boy .
你会 制作 一个 快乐的 男生 .

你会成为一个快乐的孩子。

[daʊn] [goʊz]['sæntə] ['klɔz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [krɔːlz] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .
Down goes Santa Claus on his hands and knees , and crawls under the table .
向下 去 圣诞老人 克劳斯 在 他的 双手 和 膝盖 , 和 爬行 在下面 这 桌子 .

圣诞老人手脚并用地跪倒在地，爬到桌子底下。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊli] ['poʊli] [bɔɪ] ,
When he comes out on the other end , he is a little roley poley boy ,
什么时候 他 来 出去 在 这 其他 结尾 , 他 是 一个 小的 劳力士 波利 男生 ,

当他从另一端出来时，他变成了一个翻来覆去的小家伙。

['smɔːlər][ænd; ənd] ['fætə] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
smaller and fatter than any of the others , and dressed in white with
较小的 和 更胖 比 任何 的 这 其他的 , 和 穿着 在 白色的 和
[red] ['trɪmɪŋz] .
red trimmings .
红色的 装饰 .

比其他任何人都矮小肥胖，身穿白色衣服，饰有红色滚边。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪŋ] [ə'raʊnd]
All the others join hands with him in a circle , and they swing around
全部 这 其他的 加入 双手 和 他 在 一个 圆圈 , 和 他们 摇摆 大约
['gliːfəli] .
gleefully .
兴高采烈地 .

其他人都和他手拉手围成一个圈，兴高采烈地旋转起来。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] , " [ʃaʊts] ['wɔːltər] .
Now for a game of " Follow my leader , " shouts WALTER .
现在 为了 一个 游戏 的 " 跟随 我的 领导者 , " 喊叫 沃尔特 .

“现在来玩‘跟着我的领导’游戏吧！”沃尔特喊道。

[aɪl] [biː; bi] ['liːdər] ; [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .
I'll be leader ; come after me .
患病的 是 领导者 ; 来 后 我 .

我将成为领导者；跟随我。

[ɔːf] ['wɔːltər]['stɑːrts][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] , [fɜːrst] ['gɜːrtruːd] , [ðen] [ðə; ði]
Off Walter starts around the room , the others following , first Gertrude , then the
离开 沃尔特 开始 大约 这 房间 , 这 其他的 下列的 , 第一的 格特鲁德 , 然后 这
['braʊniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
brownies and the fairies ,
布朗尼蛋糕 和 这 仙女 ,

沃尔特开始绕着房间走，其他人也跟着走，先是格特鲁德，然后是小精灵和仙女们。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ]['sæntə] ['klɔz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
then the others , with Santa Claus bringing up the rear .
然后 这 其他的 , 和 圣诞老人 克劳斯 带来 向上 这 后部 .

然后是其他人，圣诞老人走在最后。

[ðeɪ] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] [bɑːks] , ['ɑːntə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,
They go over the wood box , onto a chair and down again ,
他们 去 超过 这 木头 盒子 , 到 一个 椅子 和 向下 再次 ,

他们翻过木箱，跳到椅子上，然后又下来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['wɔːltər]['daiviːz]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ,
and at last Walter dives under the table ,
和 在 最后的 沃尔特 潜水 在下面 这 桌子 ,

最后，沃尔特猛地钻到桌子底下。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

in	the	opposite	direction	to	that	in	which	the	magic	change	was	made	.
在	这	对面的	方向	到	那	在	哪个	这	魔法	改变	曾是	制成	.

与发生神奇变化的方向相反。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['braʊniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [goʊ] [θruː] [wɪˈðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv]

The	children	,	the	brownies	,	and	the	fairies	go	through	without	any	change	,	of
这	孩子们	,	这	布朗尼蛋糕	,	和	这	仙女	去	通过	没有	任何	改变	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

孩子们、小精灵和仙女们当然不会有任何改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv][ɔːl] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

but	the	other	five	all	come	out	in	their	original	form	.
但	这	其他	五	全部	来	出去	在	他们的	原来的	形式	.

但其他五个都以原形出现。

[ðeɪ] [stænd][ʌp] ['streitniŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['setɪŋ] [ðer; ðər]

They	stand	up	straightening	their	clothes	,	Mother	and	Grandmother	setting	their
他们	站立	向上	拉直	他们的	衣服	,	母亲	和	祖母	环境	他们的

[her] [tuː; tə] [raɪts] .

hair	to	rights	.
头发	到	权利	.

她们站起身来整理衣服，母亲和祖母还整理了一下头发。

['miːntaɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Meantime	,	while	the	children	are	occupied	watching	the	transformations	of	their
与此同时	,	尽管	这	孩子们	是	占领	观看	这	转变	的	他们的

['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] ,

parents	and	grandparents	,
父母	和	祖父母	,

与此同时，孩子们正忙着观察父母和祖父母的变化，

[ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]['bæskɪt] ,

the	brownies	and	fairies	go	back	into	the	box	and	basket	,
这	布朗尼蛋糕	和	仙女	去	后退	进入	这	盒子	和	篮子	,

把小蛋糕和仙女放回盒子和篮子里。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][lɪdz] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	pull	the	lids	down	after	them	.
和	拉	这	盖子	向下	后	他们	.

然后把盖子拉下来。

[aɪm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [iks'kleimz] ['fɑːðər] , ['pæntɪŋ] .

I'm	all	out	of	breath	,	exclaims	FATHER	,	panting	.
我是	全部	出去	的	气息	,	惊呼	父亲	,	喘息	.

“我喘不过气来了！”父亲气喘吁吁地喊道。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [sez] ['grænmʌðər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

So	am	I	,	says	GRANDMOTHER	;	but	what	fun	it	was	.
所以	是	我	,	说道	祖母	;	但	什么	乐趣	它	曾是	.

“我也是，”奶奶说，“不过那真是太有趣了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['mʌðər] [di'klɛəz] .

I	wouldn't	have	missed	it	for	a	thousand	dollars	,	MOTHER	declares	.
我	不会	有	错过	它	为了	一个	千	美元	,	母亲	声明	.

“就算给我一千美元，我也不会错过它，”母亲说道。

[nɔːr][aɪ] , ['ekoʊz] ['grænfɑːðər] .

Nor	I	,	echoes	GRANDFATHER	.
也不	我	,	回声	祖父	.

“我也不是，”爷爷附和道。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪv] [gɑ:t][maɪ][oʊld]['bɑ:di] [bæk] [ə'gen] ,

Even	now	,	although	I've	got	my	old	body	back	again	,
甚至	现在	,	虽然	我已经	得到	我的	老的	身体	后退	再次	,

即使现在，虽然我的身体已经恢复了以前的样子，

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌɪn'saɪd] .

I	declare	I	feel	as	young	as	a	boy	inside	.
我	宣布	我	感觉	作为	年轻的	作为	一个	男生	里面	.

我感觉自己内心像个男孩一样年轻。

[oʊ] , ['sæntə] ['klɔz] , [kraɪz] ['gɜ:rtru:d] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['fʌni:əst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ]['evər]

Oh	,	Santa	Claus	,	cries	GERTRUDE	,	you	were	the	dearest	,	funniest	little	boy	I	ever
哦	,	圣诞老人	克劳斯	,	哭泣	格特鲁德	,	你	是	这	亲爱的	,	最搞笑	小的	男生	我	曾经

[sɔ:] .

saw	.
锯	.

"哦，圣诞老人，"格特鲁德喊道，"你是我见过的最可爱、最有趣的小男孩。"

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'i:] [læf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

It	just	made	me	laugh	to	look	at	you	.
它	只是	制成	我	笑	到	看	在	你	.

看着你我就忍不住笑了。

[hʌʃ] ! [sez] ['sæntə] ['klɔz] , ['lʊkɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Hush	!	says	SANTA	CLAUS	,	looking	cautiously	over	his	shoulder	,
嘘	!	说道	圣诞老人	条款	,	寻找	谨慎地	超过	他的	肩膀	,

"嘘！"圣诞老人说着，小心翼翼地回头看了一眼。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][let]['eni][wʌn] [noʊ] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] .

I	hope	you	won't	let	any	one	know	how	foolish	I	looked	and	acted	.
我	希望	你	惯于	让	任何	一	知道	如何	愚蠢	我	看起来	和	行动	.

我希望你不会让任何人知道我当时看起来和表现得有多愚蠢。

[wʌt] [wʊd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld][laɪk][ˌem 'i:] ,

What	would	people	say	,	if	they	heard	that	a	man	hundreds	of	years	old	like	me	,
什么	会	人们	说	,	如果	他们	听到	那	一个	男人	数百	的	年	老的	喜欢	我	,

如果人们听说我这样一位几百岁的老人，他们会怎么说?

[hæz; həz] [bɪn] ['rɑ:mpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] ?

has	been	romping	around	that	way	?
有	到过	嬉戏	大约	那	方式	?

一直都那样到处乱跑吗?

[waɪ] , ['sæntə] ['klɔz] , [sez] ['wɔ:ltər] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] .

Why	,	Santa	Claus	,	says	WALTER	,	everybody	would	think	it	was	fine	.
为什么	,	圣诞老人	克劳斯	,	说道	沃尔特	,	大家	会	思考	它	曾是	美好的	.

"圣诞老人，"沃尔特说，"大家都会觉得这没什么不好。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Do	you	think	so	?
做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[æsks] ['sæntə] ['klɔz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

asks	SANTA	CLAUS	,	looking	around	from	one	to	the	other	.
问	圣诞老人	条款	,	寻找	大约	从	一	到	这	其他	.

圣诞老人环顾四周，问道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wʊd] , ['ænsər] ['fɑ:ðər] .

Of	course	,	they	would	,	answers	FATHER	.
的	课程	,	他们	会	,	答案	父亲	.

"当然会，"父亲回答道。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðeid] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] .

The	fact	is	they'd	love	you	all	the	more	for	it	,	if	that's	possible	.
这	事实	是	他们会	爱	你	全部	这	更多的	为了	它	,	如果	那就是	可能的	.

事实上，如果可能的话，他们会因此更加爱你。

[dɪr] ['sæntə] ['klɔz] , [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

Dear	Santa	Claus	,	you	don't	mind	my	laughing	at	you	,	do	you	?
亲爱的	圣诞老人	克劳斯	,	你	不	头脑	我的	笑	在	你	,	做	你	?

亲爱的圣诞老人，你不介意我嘲笑你吧?

[sez] ['gɜːrtruːd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .

says	GERTRUDE	;	because	you	were	funny	,	you	know	.
说道	格特鲁德	;	因为	你	是	有趣的	,	你	知道	.

格特鲁德说："因为你很幽默，你知道的。"

[wel] — [noʊ] — [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][maɪnd] [mʌtʃ] , ['sæntə] ['klɔz] ['ænsər] .

Well	—	no	—	I	guess	I	don't	mind	much	,	SANTA	CLAUS	answers	.
出色地	—	不	—	我	猜测	我	不	头脑	很多	,	圣诞老人	条款	答案	.

"嗯——不——我想我不太介意，"圣诞老人回答道。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	fact	,	the	more	I	think	of	it	,	the	more	I	think	myself	that	it	was
在	事实	,	这	更多的	我	思考	的	它	,	这	更多的	我	思考	我	那	它	曾是

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

事实上，我越想越觉得这件事挺搞笑的。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	!	Ho	!	Ho	!
何	!	何	!	何	!

嚯！嚯！嚯！

['oʊnli][soʊ] [haɪ] ([hiː; hi] ['meʒərz] [ðə; ði] [haɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]) [ænd; ənd][æz; əz][fæt][æz; əz]

Only	so	high	(	he	measures	the	height	with	his	hand	)	and	as	fat	as
仅有的	所以	高的	(	他	措施	这	高度	和	他的	手	)	和	作为	胖的	作为

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

只有这么高（他用手测量高度），而且像黄油一样肥。

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[hiː; hi][goʊz] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [bɪ'gɪnz] ['læfɪŋ] ,

He	goes	off	into	a	roar	of	laughter	,	and	everybody	else	begins	laughing	,
他	去	离开	进入	一个	吼	的	笑声	,	和	大家	别的	开始	笑	,

他突然放声大笑，其他人也都跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
and **they** **laugh** **more** **and** **more** **,**
和 他们 笑 更多的 和 更多的 ,

他们笑得越来越厉害。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][waɪp]
until **they** **have** **to** **lean** **up** **against** **the** **wall** **and** **the** **table** **,** **and** **wipe**
直到 他们 有 到 倾斜 向上 反对 这 墙 和 这 桌子 , 和 擦拭
[ðer; ðər] [aɪz] .
their **eyes** **.**
他们的 眼睛 .

直到他们不得不靠在墙上和桌子上，擦干眼泪。

[wen] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [hæz; həz] [stɑːpt] , ['sæntə] ['klɔz] [sez] ,
When **the** **laughing** **has** **stopped** **,** **SANTA** **CLAUS** **says** **,**
什么时候 这 笑 有 停止 , 圣诞老人 条款 说道 ,

笑声停止后，圣诞老人说：

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [fər'gɪv] ,
There's **only** **one** **person** **I** **don't** **believe** **I** **can** **quite** **forgive** **,**
有 仅有的 一 人 我 不 相信 我 能 相当 原谅 ,

只有一个人，我恐怕永远也无法完全原谅他。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][slaɪ] [pʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .
and **that's** **the** **sly** **puss** **of** **a** **fairy** **,** **who** **gave** **me** **the** **plum** **pudding** **.**
和 那就是 这 狡猾 猫 的 一个 仙女 , WHO 给予 我 这 李子 布丁 .

那只狡猾的猫咪仙女给了我李子布丁。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wel] [ɪ'nʌf] .
She **knew** **what** **would** **happen** **well** **enough** **.**
她 知道 什么 会 发生 出色地 足够的 .

她很清楚将会发生什么。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where **is** **she** **?**
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He **looks** **around** **for** **her** **.**
他 看起来 大约 为了 她 .

他四处寻找她。

[waɪ] , [ʃiːz] [gɔːn] .
Why **,** **she's** **gone** **.**
为什么 , 她是 已消失 .

她走了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [sez] ['gɜːrtruːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
So **she** **has** **,** **says** **GERTRUDE** **,** **looking** **around** **.**
所以 她 有 , 说道 格特鲁德 , 寻找 大约 .

“原来如此，”格特鲁德环顾四周说道。

[ðeɪv] [bəuθ] [gɔːn] .
They've **both** **gone** **.**
他们有 两个都 已消失 .

他们俩都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] , [tuː] , [sez] ['wɔːltər] .
And **the** **brownies** **,** **too** **,** **says** **WALTER** **.**
和 这 布朗尼蛋糕 , 也 , 说道 沃尔特 .

沃尔特说，还有布朗尼蛋糕。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [iks'kleimz] ['sæntə] ['klɔz] .

And	I	must	be	going	this	very	minute	,	exclaims	SANTA	CLAUS	.
和	我	必须	是	去	这	非常	分钟	,	惊呼	圣诞老人	条款	.

"我得马上出发了！"圣诞老人喊道。

['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Goodness	knows	how	late	it	is	.
善良	知道	如何	晚的	它	是	.

天知道现在有多晚了。

[hiː; hi][goʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	goes	toward	the	door	.
他	去	朝向	这	门	.

他走向门口。

[gʊd] - [baɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Good	-	bye	,	everybody	.
好的	-	再见	,	大家	.

各位再见。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [nekst] ['krɪsməs] .

Good	-	bye	till	next	Christmas	.
好的	-	再见	直到	下一个	圣诞节	.

再见，期待明年圣诞节再见。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][tɜːrnz] , [ænd; ənd] [sez] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Just	at	the	door	he	turns	,	and	says	,	By	the	way	,
只是	在	这	门	他	转弯	,	和	说道	,	经过	这	方式	,

走到门口时，他转过身说："顺便说一下……"

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['heɪz(ə)l] [nʌts] [æt; ət] [hoʊm] .

I've	got	some	more	of	those	hazel	nuts	at	home	.
我已经	得到	一些	更多的	的	那些	榛	坚果	在	家	.

我家里还有一些榛子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	do	you	think	I'd	better	do	with	them	?
什么	做	你	思考	ID	更好的	做	和	他们	?

你觉得我最好怎么处置它们?

['sæntə] ['klɔz] , [sez] ['grænmʌðər] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nekst] ['krɪsməs] , [ænd; ənd]

Santa	Claus	,	says	GRANDMOTHER	,	bring	them	with	you	next	Christmas	,	and
圣诞老人	克劳斯	,	说道	祖母	,	带来	他们	和	你	下一个	圣诞节	,	和

[lets] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

let's	do	it	all	over	again	.
我们来吧	做	它	全部	超过	再次	.

奶奶说："圣诞老人，明年圣诞节带他们来，我们再来一次。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? [æsks] ['sæntə] ['klɔz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .

Shall	I	?	asks	SANTA	CLAUS	,	looking	around	at	them	all	.
将	我	?	问	圣诞老人	条款	,	寻找	大约	在	他们	全部	.

"我去吗？"圣诞老人环顾四周问道。

[jes] , [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪ] .

Yes	,	yes	,	they	ALL	cry	.
是的	,	是的	,	他们	全部	哭	.

是的，是的，他们都会哭。

[its] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , [sez] ['sæntə] ['klɔz] .

It's	a	bargain	,	says	SANTA	CLAUS	.
它是	一个	便宜货	,	说道	圣诞老人	条款	.

圣诞老人说，这很划算。

[dəunt] [fər'get] .
Don't **forget** **.**
不 忘记 .

别忘了。

[nekst] ['krɪsməs] .
Next **Christmas** **.**
下一个 圣诞节 .

下一个圣诞节。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .
He **opens** **the** **door** **to** **go** **out** **.**
他 打开 这 门 到 去 出去 .

他打开门走了出去。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [nekst] ['krɪsməs] , [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl]['æftər][hɪm; ɪm] ,
Good **-** **bye** **till** **next** **Christmas** **,** **they** **ALL** **call** **after** **him** **,**
好的 - 再见 直到 下一个 圣诞节 , 他们 全部 称呼 后 他 ,

“再见，明年圣诞节再见！”他们齐声喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪv] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][kləuziz] .
and **they** **wave** **their** **hands** **to** **him** **as** **the** **Curtain** **closes** **.**
和 他们 海浪 他们的 双手 到 他 作为 这 窗帘 关闭 .

帷幕落下时，他们向他挥手致意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
And **this** **is** **the** **end** **of** **the** **Play** **.**
和 这 是 这 结尾 的 这 玩 .

剧终了。

['spiːkɪŋ] [pɑːrts]
SPEAKING **PARTS**
请讲 部分

台词部分

['mʌðər] [guːs] — [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kɑːstuːm] ; [fʊl] [skɜːrt] , [piːkt] [hæt] , [keɪn] , ['spektəklz] ,
MOTHER **GOOSE** **—** **The** **conventional** **costume** **;** **full** **skirt** **,** **peaked** **hat** **,** **cane** **,** **spectacles** **,**
母亲 鹅 — 这 传统的 戏服 ; 满的 裙子 , 巅峰 帽子 , 甘蔗 , 眼镜 ,
[mɪts] .
mitts **.**
手套 .

鹅妈妈——传统服饰：蓬蓬裙、尖顶帽、拐杖、眼镜、手套。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][lɪps] [taɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tiːθ] [soʊ]
It **is** **effective** **for** **her** **to** **draw** **her** **lips** **tight** **over** **her** **teeth** **so**
它 是 有效的 为了 她 到 画 她 嘴唇 紧的 超过 她 牙齿 所以
[ðæt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːθləs] [oʊld]['wʊmən] .
that **her** **speech** **is** **that** **of** **a** **toothless** **old** **woman** **.**
那 她 演讲 是 那 的 一个 无牙 老的 女士 .

她可以通过紧紧抿住嘴唇，使自己的说话方式听起来像个没牙的老太太，这样就能起到很好的效果。

['grænfɑːðər] — } ['sɪmp(ə)l] ['ɪndɔːr] [kloʊðz]
GRANDFATHER **—** **}** **simple** **indoor** **clothes**
祖父 — } 简单的 室内的 衣服

祖父——} 简单的室内服装

['grænmʌðər] — } ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['fɑːrmər][foʊk] .
GRANDMOTHER — } suitable for farmer folk .
祖母 — } 合适的 为了 农民 民间 .

祖母——适合农民。

['fɑːðər] — [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ; ['æftərwərdz][ə; eɪ][bɪt] [spruːst] [ʌp] ; [kæp][ænd; ənd]
FATHER — At first in working clothes ; afterwards a bit spruced up ; cap and
父亲 — 在 第一的 在 在职的 衣服 ; 然后 一个 少量 修剪过的 向上 ; 帽 和
[glʌvz] [fɔːr; fər][fɜːrst] ['entrəns] .
gloves for first entrance .
手套 为了 第一的 入口 .

父亲——起初穿着工作服；后来稍微打扮了一下；第一次出场时戴着帽子和手套。

['mʌðər] — [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['eɪprən] ; ['betər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]
MOTHER — At first in working clothes and apron ; better clothes for the third
母亲 — 在 第一的 在 在职的 衣服 和 围裙 ; 更好的 衣服 为了 这 第三
[siːn] .
scene .
场景 .

母亲——起初穿着工作服和围裙；第三幕时换上了更好的衣服。

['wɔːltər] — [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [æt; ət][fɜːrst] ['aʊtdɔːr] [kloʊðz] ; ['ɪndɔːr] [kloʊðz] [ˌʌndər'niːθ] .
WALTER — A boy ; at first outdoor clothes ; indoor clothes underneath .
沃尔特 — 一个 男生 ; 在 第一的 户外的 衣服 ; 室内的 衣服 下 .

沃尔特——一个男孩；起初穿着户外服装；里面穿着室内服装。

['gɜːrtruːd] — [ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['wɔːltər] ; [æt; ət][fɜːrst] ['aʊtdɔːr] [kloʊðz] ;
GERTRUDE — A girl , a little younger than Walter ; at first outdoor clothes ;
格特鲁德 — 一个 女孩 , 一个 小的 年轻 比 沃尔特 ; 在 第一的 户外的 衣服 ;
['ɪndɔːr] [kloʊðz] [ˌʌndər'niːθ] ,
indoor clothes underneath ,
室内的 衣服 下 ,

格特鲁德——一个比沃尔特小一点的女孩；起初穿着户外服装；里面穿着室内服装。

['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [siːn] .
different in the third scene .
不同的 在 这 第三 场景 .

第三幕有所不同。

['saɪlənt] [pɑːrts]
SILENT PARTS
沉默的 部分

寂静的部分

['braʊniz] — [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ; [drest] [ɔːl][ɪn] [braʊn] .
BROWNIES — Two little boys ; dressed all in brown .
布朗尼蛋糕 — 二 小的 男孩们 ; 穿着 全部 在 棕色的 .

布朗尼——两个小男孩；全身都穿着棕色衣服。

[haʊs] ['fɛəriz] — [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ; [kən'venʃən(ə)l] ['feri] ['kɑːstuːmz] , [wɪð; wɪθ] [gɔːz] [wɪŋz] .
HOUSE FAIRIES — Two little girls ; conventional fairy costumes , with gauze wings .
房子 仙女 — 二 小的 女孩们 ; 传统的 仙女 服装 , 和 纱布 翅膀 .

家仙女——两个小女孩；穿着传统的仙女服装，戴着薄纱翅膀。

[trænsˈfɔːmd] [groʊn] - [ʌps] — [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] : [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]
TRANSFORMED GROWN - UPS — Three boys and two girls : the smallest and
转变 生长 - UPS — 三 男孩们 和 二 女孩们 : 这 最小 和
['fætɪst] [bɔɪ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] ,
fattest boy , representing Santa Claus ,
最胖的 男生 , 代表 圣诞老人 克劳斯 ,

变身成人——三个男孩和两个女孩：个子最小最胖的男孩代表圣诞老人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [baʊ; boʊ] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [red] ['stɑːkɪŋz] ,

should	**be**	**dressed**	**in**	**white**	**with**	**red**	**bow**	**necktie**	**and**	**red**	**stockings**	**,**
应该	是	穿着	在	白色的	和	红色的	弓	领带	和	红色的	长筒袜	,

应该穿白色衣服，配红色蝴蝶结领带和红色长袜。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] .

the	**others**	**in**	**ordinary**	**children's**	**clothes**	**.**
这	其他的	在	普通的	孩子们的	衣服	.

其他人则穿着普通的儿童服装。

[ðə; ði] [seɪm] [siːn] [kən'tɪnjuːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	**same**	**scene**	**continues**	**throughout**	**the**	**play**	**,**	**with**	**slight**	**changes**	**in**	**the**
这	相同的	场景	继续	自始至终	这	玩	,	和	轻微	变化	在	这

['fɜːrnɪʃɪŋz] .

furnishings	**.**
家具	.

整部剧中场景不断重复，只是家具陈设略有变化。

[ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌn][æz; əz][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	**fire**	**-**	**place**	**must**	**be**	**an**	**imitation**	**one**	**as**	**the**	**transformation**	**in**	**the**
这	火	-	地方	必须	是	一个	模仿	一	作为	这	转型	在	这

[læst] [siːn] [rɪ'kwaɪrz] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv]['eksɪt][ænd; ənd] ['entrəns] ,

last	**scene**	**requires**	**this**	**means**	**of**	**exit**	**and**	**entrance**	**,**
最后的	场景	需要	这	方法	的	出口	和	入口	,

壁炉一定是仿制品，因为最后一幕的场景转换需要用到壁炉作为出入口。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

from	**under**	**the**	**table**	**.**
从	在下面	这	桌子	.

从桌子底下。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

A	**very**	**effective**	**fire**	**for**	**the**	**first**	**scene**	**can**	**be**	**produced**	**by**	**means**	**of**
一个	非常	有效的	火	为了	这	第一的	场景	能	是	生产	经过	方法	的

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['peɪpər]

an	**electric**	**fan**	**pointed**	**upward**	**and**	**strips**	**of**	**bright**	**red**	**and**	**yellow**	**paper**
一个	电的	扇子	尖	向上	和	条状物	的	明亮的	红色的	和	黄色的	纸

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg][set][ɑːn][ðə; ði]['ændaɪənz] :

fastened	**to**	**the**	**back**	**of**	**a**	**log**	**set**	**on**	**the**	**andirons**	**:**
系紧	到	这	后退	的	一个	日志	放	在	这	铁架	:

在第一幕中，可以用向上吹的电风扇，以及将鲜红色和鲜黄色的纸条固定在壁炉架上的木柴背面，来制造非常有效的火势：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] [æt; ət] [wɪl] .

and	**it**	**can**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**made**	**to**	**die**	**down**	**at**	**will**	**.**
和	它	能	,	的	课程	,	是	制成	到	死	向下	在	将要	.

当然，也可以随意让它平静下来。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [siːn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bɪ'haɪnd] [red] ['peɪpər] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	**the**	**second**	**scene**	**an**	**electric**	**light**	**behind**	**red**	**paper**	**will**	**give**	**the**	**glow**	**of**	**a**
在	这	第二	场景	一个	电的	光	在后面	红色的	纸	将要	给	这	辉光	的	一个

['daɪɪŋ] ['faɪər] .

dying	**fire**	**.**
垂死	火	.

在第二幕中，红色纸张后面的一盏电灯会发出即将熄灭的火焰的微光。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [dɔːz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

There	**should**	**be**	**two**	**doors**	**,**	**one**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**stage**	**.**
那里	应该	是	二	门	,	一	在	每个	边	的	这	阶段	.

舞台两侧应该各有一扇门。

[ðə; ði] [wʊd] [bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt][stænd][kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,

The	wood	box	and	the	clothes	basket	stand	close	against	the	wall	,
这	木头	盒子	和	这	衣服	篮子	站立	关闭	反对	这	墙	,

木箱和洗衣篮紧贴着墙摆放。

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] .

one	on	each	side	of	the	stage	near	the	front	.
一	在	每个	边	的	这	阶段	靠近	这	正面	.

舞台前部两侧各一个。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['si:nəri] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	back	of	each	is	open	,	and	the	sections	of	scenery	back	of	them
这	后退	的	每个	是	打开	,	和	这	部分	的	风景	后退	的	他们

[hæv; həv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [hoʊlz] ,

have	corresponding	holes	,
有	相应的	孔	,

它们背面都是敞开的，背面的风景部分也都有相应的孔洞。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ['fri:li] [meɪk] [ðer; ðər] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksits][frʌm; frəm]

so	that	the	brownies	and	fairies	freely	make	their	entrance	and	exits	from
所以	那	这	布朗尼蛋糕	和	仙女	自由	制作	他们的	入口	和	出口	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

这样，小精灵和仙女们就可以自由地从后面进出。

[ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [stu:l] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

In	the	basket	should	be	a	stool	to	aid	the	fairies	in	getting	in	and	out	.
在	这	篮子	应该	是	一个	凳子	到	援助	这	仙女	在	获得	在	和	出去	.

篮子里应该放一个小凳子，方便仙子们进出。

[fɔ:r; fər] ['seɪfti] , [ðə; ði][læmp][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

For	safety	,	the	lamp	should	be	lighted	by	electricity	,
为了	安全	,	这	灯	应该	是	照明	经过	电	,

为了安全起见，这盏灯应该用电点亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['laɪkwaɪz] [wʊd] ['betər] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [wʌn] , [rʌn] [baɪ][ə; eɪ][draɪ]

and	the	candle	likewise	would	better	be	an	electric	one	,	run	by	a	dry
和	这	蜡烛	同样地	会	更好的	是	一个	电的	一	,	跑步	经过	一个	干燥

['bætəri] .

battery	.
电池	.

同样，蜡烛最好是电动的，由干电池供电。

[ɪn][ðə; ði][læst] [si:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set] [wel] [bæk] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

In	the	last	scene	the	table	should	be	set	well	back	near	the	fire	-	place	,
在	这	最后的	场景	这	桌子	应该	是	放	出色地	后退	靠近	这	火	-	地方	,

在最后一幕中，餐桌应该摆放在靠近壁炉的较远位置。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ]

and	when	the	people	rise	from	the	table	one	of	them	,	without	attracting
和	什么时候	这	人们	上升	从	这	桌子	一	的	他们	,	没有	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

当人们起身离席时，其中一人悄悄地，不引起注意地.....

[ʃʊd; ʃəd] ['fæsn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][dɑːrk] [klɔːθ] ([ɔːl'redi] [fæst][æt; ət][wʌn][end]) [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl]

should	fasten	a	piece	of	dark	cloth	(	already	fast	at	one	end	)	between	the	table
应该	系	一个	片	的	黑暗的	布	(	已经	快速地	在	一	结尾	)	之间	这	桌子

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] - [pleɪs] .

and	the	top	of	the	entrance	to	the	fire	-	place	.
和	这	顶部	的	这	入口	到	这	火	-	地方	.

应该在桌子和壁炉入口顶部之间系上一块深色布料（一端已经系好）。

[ðer; ðər] [wɪl] [ðen] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][baɪ][ðæt] [ruːt] ['eni][ʌv; əv]

There	will	then	be	no	danger	that	in	passing	in	and	out	by	that	route	any	of
那里	将要	然后	是	不	危险	那	在	通过	在	和	出去	经过	那	路线	任何	的

[ðə; ðɪ] ['æktər] [wɪl] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	actors	will	show	their	heads	above	the	table	and	betray	the	secret	of	the
这	演员	将要	展示	他们的	头部	多于	这	桌子	和	背叛	这	秘密	的	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

这样一来，就不会有任何演员在通过这条路线进出时露出头来，泄露变革的秘密。

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld][foʊks][goʊ]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]['faɪər] -

When	the	old	folks	go	under	the	table	they	turn	and	pass	out	through	the	fire	-
什么时候	这	老的	各位	去	在下面	这	桌子	他们	转动	和	经过	出去	通过	这	火	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

老人们钻到桌子底下，转身就从壁炉里昏过去了。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['sʌbstitjuːts] ['entərɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

their	young	substitutes	entering	there	and	appearing	at	the	other	end	of
他们的	年轻的	替代品	进入	那里	和	出现	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他们的年轻替补球员上场后，出现在了积分榜的另一端。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

With	a	little	practice	,
和	一个	小的	实践	,

稍加练习，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn]

it	can	be	made	to	seem	as	though	the	progress	had	been
它	能	是	制成	到	似乎	作为	尽管	这	进步	有	到过

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

directly	from	one	end	of	the	table	to	the	other	.
直接地	从	一	结尾	的	这	桌子	到	这	其他	.

这样一来，看起来就好像进展是从桌子的一端直接到另一端的一样。

[ɪf] [gɪfts][ɔːr] ['kændiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['mʌðər] [guːs] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

If	gifts	or	candies	are	to	be	distributed	Mother	Goose	may	make	a	final
如果	礼物	或者	糖果	是	到	是	分布式	母亲	鹅	可能	制作	一个	最终的

[ə'pɪrəns] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] ,

appearance	immediately	after	the	final	Curtain	,
外貌	立即地	后	这	最终的	窗帘	,

如果需要分发礼物或糖果，鹅妈妈可以在最后一幕落幕后立即再次出现。

[ænd; ənd] [spiːk] [səb'stænʃəli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	speak	substantially	as	follows	:
和	说话	实质性	作为	跟随	:

并主要发言如下：

[wel] , ['tʃɪldrən] , [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	**,**	**children**	**,**	**did**	**you**	**like**	**it**	**?**
出色地	,	孩子们	,	做过	你	喜欢	它	?

孩子们，你们喜欢吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['ræðər] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mædʒɪk] [nʌts] [maɪ'self] .

Do	**you**	**know**	**,**	**I**	**rather**	**wished**	**I**	**could**	**try**	**one**	**of**	**those**	**magic**	**nuts**	**myself**	**.**
做	你	知道	,	我	相当	希望	我	可以	尝试	一	的	那些	魔法	坚果	我	.

你知道吗，我真希望自己也能尝尝那些神奇的坚果。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	**think**	**I'd**	**made**	**a**	**real**	**cunning**	**little**	**girl**	**,**	**don't**	**you**	**?**
我	思考	ID	制成	一个	真实的	狡猾	小的	女孩	,	不	你	?

我觉得我把小女孩塑造得非常狡猾，你不觉得吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

But	**there**	**is**	**no**	**use**	**wishing**	**for**	**what**	**you**	**can't**	**have**	**,**	**and**	**besides**	**,**
但	那里	是	不	使用	祝	为了	什么	你	不能	有	,	和	除了	,

但是，奢望得不到的东西毫无意义，而且，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

there's	**something**	**more**	**important**	**to**	**be**	**attended**	**to**	**.**
有	某物	更多的	重要的	到	是	参加	到	.

还有更重要的事需要处理。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nts] ,

I	**notice**	**that**	**Santa**	**Claus**	**is**	**a**	**great**	**one**	**to**	**give**	**everybody**	**presents**	**,**
我	注意	那	圣诞老人	克劳斯	是	一个	伟大的	一	到	给	大家	礼物	,

我发现圣诞老人很会给大家送礼物。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðɪs] [taɪm][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	**sure**	**enough**	**he's**	**done**	**it**	**again**	**this**	**time**	**just**	**as**	**usual**	**.**
和	当然	足够的	他是	完毕	它	再次	这	时间	只是	作为	通常	.

果不其然，他这次又像往常一样这么做了。

['hiːz] [brɔːt] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['kændi][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

He's	**brought**	**boxes**	**of**	**candy**	**for**	**all**	**you**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
他是	带来	盒子	的	糖果	为了	全部	你	男孩们	和	女孩们	.

他给你们这些男孩女孩都带来了好几盒糖果。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [step] ,

He	**left**	**them**	**outside**	**on**	**the**	**door**	**step**	**,**
他	左边	他们	外部	在	这	门	步	,

他把它们放在了门外的台阶上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ðə; ði] [snoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðem; ðəm] .

and	**I**	**was**	**almost**	**afraid**	**the**	**snow**	**might**	**have**	**spoiled**	**them**	**.**
和	我	曾是	几乎	害怕的	这	雪	可能	有	被宠坏了	他们	.

我几乎担心雪会把它们弄坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [draɪ] [snoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm][æt; ət][ɔːl] ,

But	**it**	**was**	**such**	**dry**	**snow**	**,**	**it**	**didn't**	**do**	**them**	**any**	**harm**	**at**	**all**	**,**
但	它	曾是	这样的	干燥	雪	,	它	没有	做	他们	任何	伤害	在	全部	,

但雪很干，所以对他们一点伤害也没有。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['oʊpən] , [ðeɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd]

and	**in**	**a**	**minute**	**,**	**when**	**the**	**curtains**	**open**	**,**	**they'll**	**be**	**brought**	**indoors**	**and**
和	在	一个	分钟	,	什么时候	这	窗帘	打开	,	他们会	是	带来	室内	和

['hændɪd] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] .

handed	**out**	**to**	**you**	**.**
递交	出去	到	你	.

一会儿，窗帘拉开时，它们就会被拿到室内，递给你。

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][oʊld] ['mʌðər] [guːs] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ]

Well , I guess that's all for this year , except for old Mother Goose to wish you

出色地 , 我 猜测 那就是 全部 为了 这 年 , 除了 为了 老的 母亲 鹅 到 希望 你

([ɔːr] ,

(or ,

(或者 ,

好了，我想今年就到此为止了，除了老鹅妈妈祝你节日快乐（或者，

[tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juːv] [ɔːl][hæd; həd]) [ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['krɪsməs] ,

to hope that you've all had) a very Merry Christmas ,

到 希望 那 你已经 全部 有) 一个 非常 欢乐 圣诞节 ,

希望大家圣诞节都过得非常愉快!

[ænd; ənd] ([tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl]) [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

and (to wish you all) a Happy New Year .

和 (到 希望 你 全部) 一个 快乐的 新的 年 .

祝大家新年快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神